



# POPOL VUH: ORIGINAL TEXT TRANSCRIPTION

By Allen J. Christenson

## Folio 1 recto

ARE V XE OHER

Tzih varal Quiche vbi.  
Varal xchicatzibah vi xchicatiquiba vi oher tzih, vticaribal, vxenabal puch ronohel xban, pa tinamit quiche, ramac quiche vinac; <sup>10</sup>arecut xchicacam vi vcutunizaxic, vcalahobizacic, vtzihoxic puch euaxibal zaquiribal rumal tzacol bitol alom, qaholom quibi <sup>20</sup>hun ahpu vuch, hun ahpu vtiu, zaquinimac tzÿz, tepeu, qucumatz vqux cho, vqux palo, ah raxalæ, ah raxatzel chu qhaxic, <sup>30</sup>rachbixic, rachtzihoxic ry iyom, mamom xpiyacoc, xmucane vbi, matzanel chuenel camul yiom, camul mamom <sup>40</sup>chuqhaxic pa quiche tzih. Ta xquitzihoh ronohel ruq xquiban chic chizaquil qolem, zaquil tzih vae xchicatzibah chupan chic vqhabal Dios pa christianoil chic xchiquelezah rumal <sup>50</sup>mababi chic ilbal re popo vuuh. ilbal zac petenac chaca palo. vtzihoxic camuhibal ilbal zaczazlem chuqhaxic. qo nabe vuhil, oher tzibam puch xa eval vvach ilol re, bizol re, <sup>60</sup>nim vpeoxic, vtzihoxic puch, ta chiquiz tzuk ronohel cah vleu, vcah tzucuxic, vcah xucutaxic retaxic, vcah cheexic, <sup>70</sup>vmeh camaxic, vyucamaxic vpa cah, vpa vleu cah tzuc, cah xu cut chuqhaxic rumal ri tzacol bitol vchuch, vcahau <sup>80</sup>qazlem vi naquirem, abanel, quxlan, alay rech, quxlaay rech zaquil amaquil, za-

quil al, zaquil qahol, ah-biz, <sup>90</sup>ahnaoh chirech ronohel

## Folio 1 verso

ato qol vi cah vleu cho palo  
ARE V TZIHOXIC VAE  
Cacatzinín oc, <sup>100</sup>caca chamam oc  
catzinonic cacazilanic, caca  
lolinic, catolona puch v  
pa cah.

Vae cute nabe tzih nabe vchan. mahabi oe hun vinac, hun chicop, tziquin, <sup>110</sup>car, tap, che abah, hul, zivan, quim, quicheloh; <sup>120</sup>xa v tu quel cah qolic. maui calah v vach vleu; xa vtuquel remanic palo vpacah, ronohel, mahabi na quila camolobic, cacotzobic, hun ta cazilobic camal cabantah, ca cotz cabantah pa cah. xma qo vinaquila qolic, yacalic; xa remanic ha, <sup>130</sup>xa lianic palo, xa vtuquel remanic, xma qo vi na quillalo qolic; xa cachamanic catzininic chi queeum, chi aeab, xa vtuquel ri tzacol, bitol, tepeu, <sup>140</sup>qucumatz e alom, e qaholom qo pa ha zactetoh e qovi e mucutal pa cuc, pa raxon are vbinaam viri qucumatz e nimac etamanel, <sup>150</sup>e nimac ahnaoh chiqui qoheic; quehe cut xax qo vi ri cah qonaipuch vqux cah are vbi ri cabauil chuqhaxic.

Ta xpe cut vtzih varal xul cuq ri tepeu qucumatz varal chi quecumal <sup>160</sup>chi aeabal xqha au ruq ri tepeu qucumatz, xe qha cut, ta xenaohinic, ta xe bizonic, xerico quib, xquicuch qui tzih, <sup>170</sup>qui naoh, ta xcalah ta xquiquxlaah quib xe vi zac ta

xcalah puch vinac, ta xquino-  
nahih v tzuquic v vinaqui-  
ric che, caam, v tzucuquic pu-  
ch qazlem<sup>180</sup>vinaquirem chi  
queumal, chi aeabal, rumal  
ri vqux cah huracan vbi,

vi ri cah, xcolo nai puch v-  
leuh chupan ha.<sup>270</sup>quehe cut  
vnaohixic ri ta xquinohih ta  
xquibizoh rutzinic vbana

## Folio 2 recto

caculha huracan nabe, vcab  
cut chipa caculha, roxchic  
raxa caculha chi e cu oxib  
rÿ vqux cah<sup>190</sup>ta xeul cuq ri  
tepeu qucumatz, ta xnaohi-  
xic zac qazlem, upacha ta cha  
uaxoc ta caquiro puch, apa-  
chinac tzucul cool<sup>200</sup>ta chuxoc  
quixnohintah. areri ha chel  
tah chihamatatah, chivinaquir  
va vleu vlaquel ta curib cha-  
ta cut, ta chauaxoc<sup>210</sup>ta zaquiroc,  
cah vleu, ma ta cut v quihila-  
bal vcalibal rÿ catzac ca-  
bit ta vinaquiroc vinac tzac  
vinac bit xeqha cut ta xvi-  
naquir cu<sup>220</sup>ri vleu cumal; xa-  
quitzh xqohe vi v vinaqui-  
ric chivinaquir vleu, vleuh  
xeca libah chi xvinaquiric;  
queheri xa tzut<sup>230</sup>xa mayui v  
vinaquiric chic u pupuheic  
ta xtape pa ha ri huiub hu-  
zuc nimac huyub xuxic xa-  
qui naual xa qui puz xbana-  
tah vi vnaohixic<sup>240</sup>huyub ta-  
cah, huzuc rach vinaquiric  
v quiziliz, v pachahil v vach.  
quehe cut xquicot vi ri qu-  
cumatz, vtz mi xatulic at vqux  
cah, at huracan, at pu chipi-  
caculha,<sup>250</sup>raxa caculha, xchu-  
tzinic catzac cabit xeqha cut.  
nabe cut xvinaquir vleuh  
huyub tacah, xchobochox vbe  
ha xbiniheic colehe racan  
xol tac huyub, xa chobol chic  
xeqhe vi ha,<sup>260</sup>ta xcutunihe-  
ic nimac huyub. quehe cut  
v vinaquiric vlew ri ta xvi-  
naquiric cumal ri vqux cah  
vqux vleu quevchaxic rÿ  
cute nabe xquinohih xcolo

## Folio 2 verso

tahic cumal.  
Ta xquinohih chic vchicop-  
il huyub chahal re quichelah  
ronohel, vvinaquil huyub ri  
quieh,<sup>280</sup>tziquin, qoh, balam, cu-  
matz, zochoh, canti chahal ca-  
am cacha ri alom, qaholom  
xa pa chilolinic,<sup>290</sup>ma xa on chi-  
tzinic vxeché, caam, cate vtz  
chiqohe chahal re xeqha cut  
ta xquinohih, xqhitzihoh puch  
huzu cu xvinaquir queh tziquin  
<sup>300</sup>ta zquzipah cut rochoch qu-  
eh tziquin. at queh pa beyaa  
pa zivan catvar vi, varal cat  
qohe vi pa quim pa zacul,<sup>310</sup>pa  
quechelah, quipoco vi ivib, ca-  
hcáh ibinibal, ychacabal chu-  
xic xevqhaxic ta xquichic cut  
cochoch chuti tziquin, nima  
tziquin. ixix tziquin chuvi  
che, chubi caam<sup>320</sup>quixochoch-  
in vi, quixhain vi, chirí quix-  
poc vi, quixquiritah vi chue-  
ab che, chueab caam xevqh-  
axic quieh tziquin ta xquiba-  
no quibanoh<sup>330</sup>ronohel xuca-  
mo v varabal, v yacalibal  
quehe cut cochoch vi chicop  
ri vleu xuyao alom, qaho-  
lom. xutzininaca chic ronohel  
ri queh tziquin

<sup>340</sup>Ta xevqhax chicut rÿ queh  
tziquin rumal tzacol bitol a-  
lom, qaholom. quixqhauc,  
quixziquinoc mi xyonoliqui-  
nic, mi xziquinic,<sup>350</sup>quixqha va he-  
tah chi huhunah, chu hutac chobil  
chi hutac molahil, xevqhaxic  
ri queh tziquin qoh, balam  
cumatz, chibÿh na cut ri ca bi

<sup>360</sup>cohicaharizah, oh ichuch, oh icahau quiqha va na cut, hucracan, chipi caculha, raxa caculha, vqux cah, vqux vleuh, tzacol,<sup>370</sup>bitol, alom qaholom

tiha chic, mi xyopih ravaxic v zaquiric cabana tzucul que cool que hupacha ta coh ziquixoc, ta cohnabax puch chuvach vleuh. mi xcatiho chirech ri nabe ca tzac, ca

### Folio 3 recto

quixqhaoc cohiziquih, cohiquihila, xevqhaxic. macu xutzinic xeqhauic, queheta ri vinac, xa quevachelahic, xa quecaralahic<sup>380</sup>xa quevohonic; mavi xvachinic v vach qui qhabal, halahoh xco-quibeh chi qui huhunal. ta xqui ta ri tzacol bitol mavi mi xutzinic, mi xeqhauic, xeqha chic chi qui bil quib maui mi xutzin v bixic cabi<sup>390</sup>rumal oh cah tzac oh pu cah bit mavi vtz xqha chic chiquibil quib ri alom qaholom, xevqhax cut xa quixhalatahic rumal maui mi xutzinic maui mi xixqhavic, mi cu xcahal catzih<sup>400</sup>ivecha i euxun, ivarabal i acalibal xivech vi mi xeuxic zivan quechelah rumal mavi xutzin caquihiloxic mavi ix ziquý que<sup>410</sup>ca qo couilo qui hilonel nimanel chi caban chic xa chicam i patan xa i tiohil chica chic ta chuxoc. are cut chipatanih, xevqhaxic ta xe pixabasic<sup>420</sup>chuti chicop nima chicop qo chuvach vleu. ta xrah cu quitih chic qui quih xrah quitihtobeh chic, xrah pu quinuc chic quihilabal xma xquita vi qui qhabal chiquibil quib. xma xnauachir vi cut, xma xbanatah vi puch, quehe cut xechacatah vi quitihtobeh, xquipatanih<sup>430</sup>xe tyc, xecamizaxic, ri chicop qo varal chuvach vleuh, que he cut v tihtobexic chic vinac tzac vinac bit cumal tzacol bitol alom, qaholom<sup>440</sup>xa ca

### Folio 3 verso

bit<sup>450</sup>maui mi xutzinic ca quihiloxic, ca calaxic puch cumal, quehe cut catiha vi vbanic ah nim ah xob tzucul, cool xeqha ta v-tzaquic cut vbanic puch,<sup>460</sup>vlev xocol vtiohil xquibano ma cu vtz xquilo, xa chiyohomanic, xa tzubulic, xa nebelic, xa lubanic, xa vulanic, xa pu chivmaric,<sup>470</sup>maui chicolol vholo xa hum benac vi v vach, xa culu vach maui chimucun chirih chichau nabec, mahabi vnaoh xa huzuc chiumar paha, maui qo, xeqha chicuri ah tzac ah bit.<sup>480</sup>cauach labec ta chuxoc xa labe maui chibinic, ma pu chipocotahic ta chuxoc xa vnaoh chirih xecha ta xquiyoh cut xquiyoc chic ri qui tzac qui bit<sup>490</sup>xeqha chicut hupacha quichicabano chutzin ta vi chinanauachir ta vi quihiloy quech ziquý quech xecha ta xquinahoh chic xa cabýh chique xpiyacoc, xmucane,<sup>500</sup>hun ahpu vuch, hun ahpu vtiu. quihiha chic vquihixic vbitaxic xevqhan qui quib ah tzac ah bit. Ta xquibýh cut chire xpiyacoc, xmucane<sup>510</sup>cate cut vbixic ri chiquech ri enic vachinel, ratit quih ratit zac que vqhaxic cumal ri tzacol bitol are qui bi ri xpiyacoc, xmucane

Xeqha qu ri huracan<sup>520</sup>ruq tepeu qucumatz ta xquibih chirech ah quih ah bit enic vachi-

nel xuculu, xa pu churico che-  
ta chic chi cauinac bitoh, chica  
vinac tzacoh ta chic <sup>530</sup>tzucul cool coh  
ziquixtah, cohnabaxtah puch, ca-  
toc ta cut pa tzih iyom mamom  
catit camam <sup>540</sup>xpiyacoc, xmuca  
ne chatah ta chavaxoc, ta zaqui-  
roc ca ziquxic, ca toquexic ca

vleu ta chuxoc xeqha cut ta  
xquibih huzuc xbanic poy a-  
ham che <sup>640</sup>xe vinac vachinic xe  
vinac tzihonic puch are vina-  
quil vvach vleu xevxic xe  
poquic xemealanic, xeqaho-  
lonic ri poy aham che <sup>650</sup>macu  
habi qui qux ma pu habi qui-  
naoh maui natal cah tzac  
cah bit xaloc xebinic, xecha-

#### Folio 4 recto

nabaxic rumal vinac tzac, vinac  
bit, <sup>550</sup>vinac poy, vinac anom cha  
ta chuxoc chicutun ibi hunahpu  
vuch, hunahpu vtiu camul alo-  
m, camul qaholom nimac <sup>560</sup>nima  
tzÿz ah cuval ah yamanic ah chut  
ah tzalam, ah raxalac, ah raxazel  
ah eol, ah toltecat ratit quih <sup>570</sup>ra  
titzac quixvhaxic rumal catzac  
cabit chimala chi ixim, chi tzite  
xa chibanahtahic xa pu chel apan  
oc chicahah chicacotah puch  
vchi <sup>580</sup>vvach che xevhaxic e  
ah quih cate puch vcahic v  
quihiloxic ri xmalic chi ixim  
chi tzite quih bit xeqha qu ri  
hun atit <sup>590</sup>hun mama chiquech  
are ri mama are ah tzite xpi-  
yacoc vbi, are cu ri atit ahquih  
ahbit chi racan xmucane vbi  
xeqha cut ta xquitiquiba quih  
<sup>600</sup>xa chuculu xa pu churico ch-  
abÿh cata caxiquin, caqha-  
uic catzhontah xa chuculu  
ri che chahavacic chicotox  
puch cumal ahtzac ahbit.  
<sup>610</sup>ve are tzucul cool ta chavax  
oc ta zaquiroc at ixim at tzi-  
te, at quih, at bit. catchoco-  
nic cattaquentah <sup>620</sup>xqha chi-  
re ixim q,ite, quih bit. cat  
quixla vloc at vqux cah  
macahizah vchi vvach tepeu  
qucumatz <sup>630</sup>xeqha ta xquibih  
cut v zuculiquil vtz are chu-  
xic ri i poy aham che chiqha-  
uic chitzihon bala chuvach

#### Folio 4 verso

canic maui xquinatah chic ri v  
qux cah quehe cut xepah chivi  
xa vtihtobexic xa pu v vaba-  
bexic chi vinac <sup>660</sup>queqhau na-  
bec, xa chaquih qui vach mana  
zonol cacan, qui eab mahabi  
qui quikel, qui comahil, ma  
habi qui ticoual, qui cabchÿal  
cha quih cotz qoh qui vach. <sup>670</sup>ca  
pichipoh cacan, quicab caie  
ioh quitiohil quehe cut maui  
xenau chivi chuvach tzacol bi-  
tol alai quech, quxlai quech  
enabe tzatz chivinac xevxic  
varal chuvach vleu  
<sup>680</sup>Cate cut qui quÿzic chic qui  
mayxic qui cutuxic puch xe  
camizax chic poy aham che  
ta xnohix quibutic rumal vqux  
cah nima butic xbanic xpe  
pa quivi ri e poy e aham che  
<sup>690</sup>q,ite vtiohil ri achih, ta xaha-  
xic, rumal tzacol bitol, ixoc  
zibac cut vtiohil ixoc. xrah  
oquic rumal tzacol bitol <sup>700</sup>maui  
xenauic, ma pu xeqhauic chu  
vach cah tzac, cah bit banol que  
vinaquirizay quech quehe  
cut qui camizaxic xebutic  
xpe nima eol chila chicah.  
<sup>710</sup>xe cotcovach vbi, xcotin vloc  
vbac qui vach, xepe camalotz  
xcupin vla quiholom, xpe  
cotzbalam. xtio quitiohil, xpe  
tucumbalam xtucuuic xqui-

chouic quibaquil, quibochil  
720 xcahixic, xmuchulxic qui ba-  
quil, cahizabal qui vach; ru-  
mal maui quinauic chuvach  
qui chuch, chuvach puch qui  
cahau, ri vqux cah, huracan  
vbi, cumal xquecumaric v-  
vach vleu, xticaric quecal hab-  
730 quihil hab, acabal hab xoc vla-  
chuti chicop nima chicop xcut  
qui vach rumal che abah. x-  
quausic ronohel qui quebal-

ban chique xac ca chi, xac-  
ca vach; amaque oh tzacal  
chuicac cohicato maui cax  
xcanao, xchitih cut xquix  
caporoh xcha ri qui boh 800ro  
nohel xcutu qui vach. are ri  
abah ri quixcub chitaninic  
chipe pa εaa taaεl chi qui-  
holom, cax xban chique.  
anilabic que mal malihab  
chic 810 querah acanic chuv  
ha xa chiu vlih ha quetzac  
vloc, querah acan chuv che  
queqhaquix vloc ruma che

### Folio 5 recto

qui xot, qui lac, qui boh, 740 qui tzi  
qui εaa, haruh pa la ronohel  
xcutu qui vach cax xiban  
chique, xohitio ixchi cut x-  
quixcati chic xqha ri qui tzi  
cac chiquech. 750 re cu ri εaa  
xohcoconic iuumal hu ta  
quih, hu ta quih, xquec zaqui-  
ric amaque holi, holi, hu-  
qui, 760 huqui ca vach ivumal  
are ta nabe capatan chiva-  
ch, ixtana vinac vaca-  
mic cut xchitih ca chucab  
xchicaqueeh, xchicahoc  
puch i tiohil xqhari qui  
εaa chique. 770 are curi qui  
tzi xqha chic ta xquausic, na  
qui pa rumal maui chi-  
ya cava, xa cohmucunic  
xa pu cohicuxih vloc, coh  
izac pu vloc yacal vbi ca  
cheel ivumal ta quixva-  
ic xere cohivuchaah vi  
maui cohquausic 780 mata cu  
mi xohcamic chiue hu pa  
cha maui mi xixnauic  
xixnau ta cut chiuuh ta cut  
xohzach vi, vacamic cut x-  
chitih cabac qo pa ca chi x-  
quixcatio xeqha ri tzi chi-  
que ta xcut qui vach. 790 are  
chicuri qui xot, qui boh x-  
chau chic chique: cax, va xi

### Folio 5 verso

querah oc pa hul xa chiyuch  
hul chi qui vach; quehe cut  
vcayohic vinac tzac vinac  
bit, etzixel, e tzalatzoxel chi  
vinac 820 xmayxic, xcutuxic  
quichi qui vach conohel, xqha  
cut are retal ri qoy qo pa  
quechelah vacamic, are  
xqohe vi retal rumal xache  
quitiohil xcohic 830 rumal ah-  
tzac ahbit, are curi qoy que-  
heri vinac chivachinic retal  
hule vinac tzac, vinac bit  
xa poy, xa pu ahamche.

Are cut xa hubic zac na  
tanoh vvachvleu mahabi  
quih 840 hun cut cunimarizah  
rib, vvcub caquix vbi, qo  
nabe cah vleu, xa ca moy-  
mot v vach quih ic caqha  
curi: xau xere vzaquetal  
vinac r̄y, xbutic queheri  
naual vinac vqoheic 850 in  
nim quiqhe chic chuv vi-  
nac tzac vinac bit in vquih  
in pu vzac in naipu riquil  
ta chuxoc, nim nu zaquil in  
binibal, 860 in pu chacabal ru-  
mal vinac. rumal puvac  
vbac nuvach xa catilto-  
tic chi yamanic raxa cuval

naypu ve raxcauacoh chi  
abah queheri v va cah are  
curi nu tzam zachuluhuh chi-  
nah queheri ic <sup>870</sup>puvac cut  
nu calibal cazac paque v-  
vach vleu ta quinel vloc  
chuvach nu calibal quehe  
cut in quih vi in pu ic ru-  
mal zaquil al zaquil qahol  
ta chuxoc rumal chinah <sup>880</sup>copon  
vi nu vach: qhari vucub ca-  
quix macu quitzh are ta quih,  
ri, vucub caquix xere cunima-  
rizah rib ri v xic v puvac  
xere cut tocol vi v vach ri  
chicube vi mana ronohel ta

cabeh que he cut chubano  
ronohel vinac. maui are  
chivinaquir vi eaeal ri xa  
puvac ta chuxoc xeqha ri  
qaholab <sup>940</sup>huhun chi vb qui-  
telen qui cabichal are cu-  
ri vvcub caquix e caib v qa-  
hol are nabe al ri zipac-  
na, vcab al chicut ri cab-  
racan chimalmat cut vbi  
qui chuch rixoquil ri v-  
vcub caquix are curi zi-  
pacna are chirechaah <sup>950</sup>ri  
nimac huiub. ri chicac hun  
ahpu pe cul ya xcanul ma-  
camob huliznab chuchaxic  
vbi huiub xqolic ta chi za-  
quiric xa hun aeb chi vi-

#### Folio 6 recto

v xe cah copon vi v vach. maha  
cut qui quiloc v vach quih, ic  
chumil <sup>890</sup>mahaoc cazaquiroc  
quehe cut cucobizah vi rib ri  
vucub caquix chi quihil, chi  
iquil xa maha chicatunoc chi-  
calahoboc vzaquil quih ic xa  
xurailh nimal <sup>900</sup>icouen are ta  
xbanic butic cumal moy aham  
che quehe cut xchicabyh chic  
ta xecamic vucub caquix ta  
xchacatahic, ta xbanatahic vi-  
nac rumal ahtzac, ahbit.

Vae vxve vchacatahic <sup>910</sup>v yi-  
coxic chi puch v quih vucub  
ca quix cumal e caib qaholab  
hun ahpu vbi hun, xbalan-  
que vbi vcab xavi e caba-  
uil rumal itzel xquilo ri ni-  
marizai rib xrah vban chuv-  
ach vqux cah, xqha curi  
qaholab <sup>920</sup>mavi vtz ta chuxoc  
mavi chiqaze vinac varal  
chuvach vleu quehe cut  
chicatih, v vbaxic chuvir re-  
cha chica v vbah vi chirih  
chicacoh vi viab ta quizoc  
v quinomal, v xit, v puvac  
<sup>930</sup>v cual, v yamanic ri cuca-

#### Folio 6 verso

naquiric <sup>960</sup>rumal ri zipacna  
are ri chicuri cabracan chi-  
zilab huiub rumal chine-  
bouic chuti huiub, nima  
huyub rumal, xau quehe  
nimarizabal quib xquiba-  
no vqahol vvcub caquix  
ixva, in quih xqha vucub  
caquix <sup>970</sup>inva, in banol vleu  
xqha ri zipacna, in chicut  
quiyou cah chinvlh rono-  
hel vleu xqhari cabracan  
xavi vqahol vvcub caquix  
xau chirih xquicam vi qui-  
nimal chirih qui cahau are  
cut itzel xquil vi qaholab,  
<sup>980</sup>maha chibantahoc canabe  
chuch canabe cahau quehe  
cut xnohix vi qui camic qui  
zachic cumal qaholab.

Vae cute v vbaxic vvcub  
caquix cumal caib qaholab  
xchicabyh qui chacatahic  
chi qui huhunal ri nimari-  
zai rib are ri vvcub ca-  
quix <sup>990</sup>huhun nima che ri ta-  
pal are cu recha ri vvcub

caquix are chulo ri v vach  
 tapal chacan chui che huta-  
 quih xiyo macut rechabal  
 cumal ri hun ahpu, xbalan  
 que, quicacalen chi cut <sup>1000</sup>chu-  
 xe che ri vvcub ca quix e  
 matzamoh vlo ri caib qaho-  
 lab pa xac che ta xopon  
 cut ~~eaib qaholab~~<sup>1</sup> vvcub ca-  
 quix tacal chui recha ri ta-  
 pal cate cut ta xubasic  
 cumal ri hun hunahpu ta  
 cal vbac vub chucaeate  
<sup>1010</sup>churacuh vchi ta xpe chui  
 che tacal chvach vleu chi-  
 malmat cut ri hun hunah-  
 pu anim xbec quitzih vi x-  
 be vqhapa, cate cut ta x-  
 cupix vla veab ri hun hu-  
 nahpu rumal <sup>1020</sup>ri vvcub ca

tzih zac chic rizmal vi chi  
<sup>1050</sup>mama, hun cu atit quitzih  
 quemel atit chic, xa quelu-  
 cuquila chic chirihitac vi-  
 nac. zaqui nim ac vbi ma-  
 ma zaqui nima tziz cut vbi  
 atit xeqha curi qaholab  
 chique ri atit <sup>1060</sup>mama quix-  
 cachbilahtah chibe ta cama  
 caeab ruq vucub caquix  
 xa cohtere chivih, quiri ca-  
 mam ri cachbilan caminac  
 qui chuch qui cahau quehe  
 cut que tere <sup>1070</sup>co tila vi chi-  
 quih tala quecazipah vi ru-  
 mal xa elezan vchicopil  
 eiah cacabano quixqha que-  
 he curi oh acalab chirilo ri  
 vvcub caquix, xavi oh qoh  
 yavic inaoh, xeqha ri e ca-  
 ib qaholab; vtz bala xeqha-

### Folio 7 recto

quix, huzuc xtzac vloc, xme-  
 ho vloc, tzam vteleb ta xutzo-  
 copih chi cut hunhunahpu  
 ri vvcub caquix xavi vtz x-  
 quibano ma nabe quichaca-  
 tahic tah rumal vvcub ca-  
 quix. vcaam chi cut veab ri  
 hunhunahpu rumal ri vu-  
 cub caquix ta xbe chi rochoch  
 xa chi cu vlotem v ~~eaate~~ xo-  
 ponie. naqui pa mi xcamou. chi-  
 la xqha cu ri chimalmat ri  
 xoquil vvcub caquix. <sup>1030</sup>na  
 qui pa ri ri e caib qaxtoq mi-  
 xquivubah, mi xzilibatah  
 nu ~~eaate~~ rumal xa cachu-  
 iu ahe ve cacoxou chic mi  
 nabe mi xnucam vloc chuvii  
 eae cut chixeque vi chitz-  
 iaba chuvii eae <sup>1040</sup>ta cul qui ca-  
 ma chic quitzih chi e qaxtoq  
 xqha ri vvcub caquix, ta xu  
 xeqeba veab ri hunahpu.  
 qui naohinic chic ri huhun  
 ahpu, xbalanq~ ta xquibih  
 cut chirech hun mama qui-

<sup>1</sup> Stricken passages refer to sections crossed out in the Ximénez manuscript.

### Folio 7 verso

cut. cate cut ta xebec tzamal  
 cubi ri vvcub caquix <sup>1080</sup>chuvach  
 v calibal, ta xeicouic ri atit  
 mama queetzayah curi e ca-  
 ib qaholab chiquih ta xei-  
 cou chuxe rochoch ahau cu  
 racuh cu vchi ri vvcub ca-  
 quix rumal re. <sup>1090</sup>ta xril cut v  
 vvcub caquix ri mama atit ca-  
 chbilan quib apa quixpe vi  
 camam, xqha curi ahau xa  
 oh tzucubei quib lal ahau  
 xeqha cut. naquipa itzucu-  
 bal maivalcval ri ivachbi-  
 lan, mahabi lal ahau e ca  
 mam ri, <sup>1100</sup>xere nare cacatocabah  
 qui vach ri yaaxel hupir cha  
 cap cacaya chiquech lal ahau  
 xeqha cut ri atit mama cutzin  
 curi ahau rumal vcoxon re  
 xa cunimac vachih chic ~~et~~ ca  
 qhavic <sup>1110</sup>intabacanih chivech  
 chitocabah ta nuvach, na qui-  
 pa quichibano, naquion ~~ehi~~

qui chicunah, xqha cut ahau  
 xa vchicopil eiah chique  
 lezah, xacu vbac vvach chi-  
 cacunah xabac chicavico lal  
 ahau,<sup>1120</sup>xeqha cut. vtzbala chi-  
 cunah ta ba ve quitzih caco-  
 xouic hu ta quih maui choqui-  
 tahic, mahabi nu varam rum-  
 al ruq vbac nu vach xa xi-  
 quivbah e caib qaxtoq ta xti-  
 caric,<sup>1130</sup>maui quinechahic rumal  
 quehe ta cut chitocabah vi nu  
 vach, xa cachuiub vehe chic  
 rive, vtzbala lal ahau chicop  
 ba cacaxuuic xachoc vque-  
 xel chel ri ela. maba vtzlo chel  
 ri ve<sup>1140</sup>rumal xere in ahau vi  
 nu caabal ri ve. ruq vbac nu  
 vach. xchicacoh chic nacut v  
 quexel hocombac xchoc chic  
 are cut hocombac ri xa zaqui  
 ixim vtzbala chivelezah chi  
 too vloc xqha cut ta xel curi

qui vtz mi xeabano chire mi x-  
 eamic, atalabe chita quen chu-  
 bano, chuchaeuh ta chuxoc v-  
 nabe la xucob vla rib cuq chi-  
 eaxol pueh la oh omuch chi-  
 qaholab xeqha cut que qui-  
 eot chie qo ri vbanic ea qui  
 oxih cheeevie oxih pueh chieu-  
 eah la cabobal naual atit, na-  
 ual mama xbanouic ta xqui-  
 cam cut qui eab xtiquitax v-  
 coc<sup>1180</sup>vtz chic xuxic. xa rumal v  
 camic vvcub caquix xcah  
 quehe xquibano itzel xquilo  
 nimirizabal ib cate cut xe  
 be chic e caib qaholab, xa vtzih  
 ri vqux cah ta xquibano.

Vae chi cute vbanoh chic zi-  
 pacna<sup>1190</sup>v nabe qahol vvcub-  
 caquix, in banol huyub ca-  
 qha ri zipacna are curi zipac-  
 na catinic chuchi ha ta xe  
 icouic omuch qaholab e hurui  
 che racan qui cabal, omuch  
<sup>1200</sup>chubinic, ta xquicat cut hun

## Folio 8 recto

re vvcub caquix. xa zaqui ixim  
 vquexel re xoquic,<sup>1150</sup>xa chi cu zac  
 huluhuh chi vla ixim pu chi. huzu-  
 cu xcah v vach maui ahau chic  
 xvachinic xquiz elic ri re cuval  
 raxcauacoh puchi ta xcunax chi  
 cut vbac vvach vvcub caquix ta  
 xcholic vbac vvach xquiz elic  
 ri puvac mana cax tah xunao  
<sup>1160</sup>xaui xere camucunic ta xquiz  
 cu elic ri vnimarizabal rib xa-  
 ui quinaoh ri hunahpu, xbalan-  
 que ta xcam cut ri vvcub caquix  
 ta xcam cut v eab ri hun ahpu  
 xcam naipuch chimalmat ri  
 xoquil vvcub caquix, quehe  
 cut vzachic vquinomal vvcub  
 caquix<sup>1170</sup>ri xa ahqun xcamo-  
 uic ri cuval yamanic xu pu-  
 nabeh varal chuvach vleu.  
 hu pah chie xziquinie ta xea-  
 panoe ri che oeu mi xutzinie

## Folio 8 verso

nima che v vapalil qui cabal ca-  
 te cut xbe ri zipacna xopon  
 cu chila cuq ri omuch qaholab  
 na qui pa quibano ix qaholab?  
 xa che maui cacayaco chitele-  
 ba<sup>1210</sup>xchinteleh apa copon vi na  
 qui pa vchac chi iqx, xa v va-  
 palil ca cabal vtz bala cha cut  
 ta xuhuruh cut xuteleba cu  
 acanoc, chuchi qui cabal<sup>1220</sup>omuch  
 qaholab xata vi catqohe cuq  
 at qahol qo pa achuch acahau  
 mahabi xqha cut cacachaqui-  
 mah tana bala chuvec chuvab-  
 xanic chic hun cache<sup>1230</sup>racan  
 ca cabal vtz xqha chicut ca-  
 tecut xcam quinaoh ri omuch  
 qaholab areri. ala hupacha  
 chicaban chire chicacamizah  
 tah rumal maui vtz ri cubano

xa vtuquel mi xuyac ri che  
 cacoto hun nima hul chir<sup>1240</sup>ta  
 cut chicatzac vi cahoc pa hul  
 hacama caha vleu pa hul coh-  
 qhata chire chi are ta cut pa-  
 chal cahoc pa hul ta catarih  
 cahoc ri nima che chir<sup>i</sup>ta cut  
 chicam vi pa hul, xeqha cut  
 omuch qaholab, ta xquicot cut  
 hun nima hul naht xcahic ta  
 xquitac cut ri zipacna, oh ca-  
 nih Chavez<sup>1250</sup>chibeta a coto chic  
 vleuh maui cacaxico, xucha  
 xic. vtzbala xqhadut cate cut  
 xcah pa hul caziquin vloc ta  
 cototahoc ri vleu nahta chi-  
 cahic avmal xuqhaxic ve  
 xqha cut ta xutiquiba vco-  
 tic hul<sup>1260</sup>xacu vhul xucoto  
 vcolbal rib, xretamah ri v  
 camizacic ta xucot cut hun  
 vi chihul chu tzalanem vca  
 hul, xucoto xcolotah vi caha-  
 nican pala xuqhax cu cah  
 oc cumal omuch qaholab.  
 quinanucoto ve xquixnuzi-  
 quih acanoc ta chutzinoc, v

mal qaholab cate puch xqui-  
 tarih cahoc ri che pahul ma  
 qo ma qhauic chicata na ta  
 churacuh vchi ta camoc xe  
 cha chi quibil quib.<sup>1300</sup>xa que  
 hazlahic xa pu chimatzalah  
 qui vach chi qui huhunal, ta  
 xquitarih cahoc ri che are  
 cu xqha cut ta xuracuh v  
 chi xa [hupah chic xziquinic  
 ta xcah apanoc ri che oca mi  
 xutzinic qui vtz<sup>1310</sup>mi xcabano chi-  
 re mi xcamic atalabe chita  
 quen chubano chuchacuh ta  
 chuxoc vnabe la xucoh vla  
 rib cuq chicaxol puch<sup>1320</sup>la oh  
 omuch qaholab. xeqha cut que  
 quicot chic qo ri vbanic ca qui  
 oxih que e couic oxih puch  
 chicuah lacabebal]<sup>2</sup> cacabal  
 laoh omuch chi qaholab xe  
 qha<sup>1330</sup>chuuec cut chiquilo ca  
 bih puch chiquilo mapa chi-  
 pe zanic pu vleu ta chuinoc  
 ta queyoc cate cut cul chica  
 qux ta cucah ri ca qui xe-  
 qha cut. cuta cu vloc ri zi-  
 pacna chir<sup>i</sup>pa hul,<sup>1340</sup>ta xqui-  
 bih qaholab ri ca chucabih

### Folio 9 recto

cototahic<sup>1270</sup>xcha vloc zipacna  
 chir<sup>i</sup>pahul, macu are cuct  
 vxehul ri vmoquiquil xa vhul  
 cucoto colbal rib cate cut ta  
 xziquin vloc ri zipacna colon  
 chuca chir<sup>i</sup>pa hul ta xziquin  
 vloc, quixpetoc chul icama  
 vleu<sup>1280</sup>rachac hul mi xcoto  
 tahic. qui tzih nah mi xcah v  
 vmal. mapa qui ta nu ziqui-  
 bal lo, are curi iziquibal  
 xa vbi caxohanic. queheri  
 hun elebal caib elebal ixqo-  
 vi canutao<sup>1290</sup>xqha vla ri zipac-  
 na, pa vhul chir<sup>i</sup>cut ma-  
 tzal chivi vloc caziquia  
 chi vla pa hul. are cut cahu-  
 rux vloc ri qui nima che ru

### Folio 9 verso

puch, ta xtubuquih zanic quebi-  
 nouic, quebuchivic ta xeculun  
 xe che humah qui cayeloon  
 iz, qui cayeloon puch rixcac  
 zipacna ta xquil curi qaholab  
<sup>1350</sup>mi pa xutzin ri qaxtoq chivila  
 na zanic mi xeculun vloc mi-  
 xetubuquih vloc humah iz  
 qui caien qo rixcac ri chila na  
 mi xcabano ca xeqha chiqui-  
 bil quib are curi zipacna xau  
 qazlic xucat vloc rizmal v vi  
<sup>1360</sup>xa pu cuqux vloc rixcac chire  
 cuya vla chiquech ri zanic que  
 he curi xcamic xquinao omu-  
 ch qaholab cate cut xticar q-  
 ui qui chiroxih ta xecabar

---

<sup>2</sup> This section marked with brackets was crossed out in Folio 8r.

puch conohel qaholab e cu  
cabarinac chic conohel omu-  
ch qaholab mahabi caquina  
chic cate puch xulix ri ca-  
bal pa quivi rumal ri zi-  
pacna <sup>1370</sup>xequiz chayatahic co-  
nohel mahabi chic hun caib  
xcolotah chiquech ri omuch  
chi qaholab xecamizacic ru  
mal zipacna vqahol ri vv  
cub caquix. quehe cut qui-  
camic omuch qaholab ri xqha  
chicut are ri xeoc chichu-  
milal ri motz vbi cumal, <sup>1380</sup>ve  
cut xa zacbal tzih lo are chi-  
cut chicabýh vchacatahic  
chic zipacna rumal ri e caib  
qaholab hun ahpu, xbalan-  
que.

Are chic vchacatahic, v  
camic zipacna, ta xchac chic  
cumal ri e caib qaholab <sup>1390</sup>hun  
ahpu, xbalanque, are chic  
v yoε qui qux caholab ri omu-  
ch chi qaholab xecamic ru-  
mal zipacna xa car, xa tap  
chutzucuh chi tac a, xere  
chirechaah hu ta quih pa  
quih chivacatic ta chutz-  
cuuh recha. chacab cut chi-

x curi zipacna? mahabi qui-  
n be vi, <sup>1420</sup>xa vecha canutzucuh,  
ix qaholab qha curi zipac-  
na. naquipa au echa? xa  
car, xa tap, xma qo chivi ca-  
nu rico cabihir chincanah  
rechaxic, maui canuchih-  
chic vah <sup>1430</sup>xqha zipacna  
chiquech hun ahpu xbalan-  
que hun rela tap qo vla  
xe zivan quitzih chi nima  
tap caquitlala chavezca-  
ah lo. xa cohvtio mi xrah  
cachapo cacaxibih quib ru-  
mal machibeon cachapa <sup>1440</sup>xe  
qhari hun ahpu xbalanque  
qui tocaba nu vach quibe  
ta ivaba ixqaholab xqha  
ri zipacna, maba chicah,  
xata catbec ma zachibal  
tah xarecan ha catbec <sup>1450</sup>at  
cu tæsal apon oc xe nima  
huyub houol vla chuxe  
zivan, xa catel apanoc xe  
qha hun ahpu xbalanque  
laquia tocob nuvach ma  
ba xuculu ixqaholab quix  
be na cu nu vaba, qo qui xo  
vi ri q,iquin <sup>1460</sup>chibetah iv vbah  
vetaam qo vi xqha chicut  
zipacna. xelahic xoc na  
chiquivach qaholab lama

## Folio 10 recto

recah huyub <sup>1400</sup>cate cut vhal-  
vachxic hun nima tap cumal  
hun ahpu xbalanque are  
cut xquicoh ri v vach ec. ri  
mac ec qo patac quechelah  
are v xul tap xuxic pa hac  
chicut v coc εab xquicoh  
zelabah curi v va rachac  
tap rihouohic <sup>1410</sup>cate cut ta  
xquicoh vcoc chuxe pec, chu-  
xe nima huyub; meauan  
vbi huyub xchacatah vi  
cate cut ta xeperi qaholab  
xquicu ri zipacna chiya, a-  
pa catbe vi at qahol xcha-

## Folio 10 verso

qui cu xchachaplo ta xa que-  
he xcohtzalih avvmal ma  
xa maui xcatiho xa huzuc  
chitionic ri oh hupulic <sup>1470</sup>coh  
oc vbic cate cut cuxibih  
rib ri oh pacallic cohoc vbic  
xa cu zcaquin chic maui chi-  
carico cate cu vtz at pacallic  
catoc vbic xuchaxcut. vtz ba-  
la xqha curi zipacna <sup>1480</sup>ta xbe-  
cut achbilan chicut ri zipac-  
na xbec xepon chuxe zivan  
zalam cula ri tap cacvaca-

voh vla rih, xe zivan ri cu-te qui cumatzih vtz bala chi quicot curi zipacna car-ahtah xcoc ta pu chi <sup>1490</sup>rumal quitzh cutzin chivaih xrah cutih ri xaxrah hupunic xrah oquic pacal curi tap xa canic cate cut xel chu vloc maui xarico xuqhax cut mahabi xa pacalic cacanic <sup>1500</sup>xa na-be zcaquin chic maui mi xnu-rico. cate vtz lo qui paqueic quinoc v hic xqha chi cut ca-te cut pacal chic ta xoc v hic xquiz cu oc v hic xa v vi vchec chic xcutun vloc xquiz bi-quitahic; xlilob cu cahoc ni-ma huiub chi v qux <sup>1510</sup>maui xzo-lcopih chic abah cut xuxic ri zipacna quehe vchacata-hic chic zipacna cumal qa-holab hun ahpu xbalanque ri banol huyub xqha v tzihoxic oher v nabe qahol vvc-ub caquix chuxe huyub me-auan vbi xchacatahv <sup>1520</sup>xa na-ual xchacatahv vi. vcab nimarizai rib. hun chi cut xchica-býh vbixic

Rox chicut nimarizai rib v cab v qahol vvcub caquix cabrracan vbi in yohol huiub xqha. xau cu xere hun ahpu <sup>1530</sup>xbalanque xchacou re cabrracan, xqha

vtz bala lal ahau quevi na cut maui vtz vi caquilo, mapa lal qolic lal pu yacalic lal vqux cah xeqha cut ri qaholab ta xqui-culuba <sup>1560</sup>vtzih huracan. are puch catahin ri cabrracan iohol hu-yub xa zcaquin chutinlh racan chu vach vleuh huzu chi bulih ni-ma huiub, chuti huyub rumal ta xculutah cumal ri qaholab. apa cat be vi at qahol <sup>1570</sup>xeqha chi-rech ri cabrracan mahabi quin be vi, xa in vly huyub, in puch yohol rech chibe quih chibe zac xqha cut ta xqhaui. xqha chi cut <sup>1580</sup>ri cabrracan chique ri hun ahpu xbalanque hupacha xpetic maui vetaam vvach, naquipa ibi xqha cabrracan mahabi cabi xa oh vbom, xapu oh tzarabom patac huyub, xa oh meba <sup>1590</sup>mahabi naquila quech at qahol, xa chuti huyub, xa nima huyub coh bec at qahol are curi hun ni-ma huyub xquilo xa coquil ca-quyc quitzih naht cacanic xa cacupupic quicouic chivi huyub ronohel macuhabi hun <sup>1600</sup>caib q,iquin mi xcacam chuvach at qahol ve cut quitzih caulih ronohel huiub at qahol xeqha ri hun ahpu xbalanque chire cabrracan ma qui-tzih xivilo ri huiub quibýh a pa qovi xchivilna xchinvvlh cahoc <sup>1610</sup>apa xivil vi chila ba qo-

## Folio 11 recto

ri huracan, chipi caculha, raxa caculha, ta xqhaui chiquech ri hun ahpu xbalanque v cab v qahol vvcub caquix hun chic hun chic chichacatahic, xavi nu tzih <sup>1540</sup>rumal mavi vtz qui banoh chuvach vleuh, caquicouizah quih chi nimal chi alal macu quehe chuxic chibochýh cu v hic chila relebal quih xqha cut ri hu-rracan <sup>1550</sup>chique ri e caib qaholab

## Folio 11 verso

vi chi relebal quih xeqha cut hun ahpu xbalanque. vtz chi cama cabe xe vqhx curi e caib chi qa holab mahabi xa cachape ni-cah <sup>1620</sup>chicaxol catqohe vi hun chamox, hun chaviquicab chique rumal qo ca vvb. ve qo q,i-quin chicavvah xeqha cut. que-quinot chiquitihobel qui vvba-

nic are curi ta quevvbanic <sup>1630</sup>ma-  
 na vleuh tah vbac qui vvb, xa  
 chicuxlabih ri q,iquin ta chiqui-  
 vvhah chumaihah curi cabracan  
 ta xquibac cu qui cae ri qaholab  
 xquibol cut qui q,iquin chuvach  
 cac hun cut q,iquin xquicul zah-  
 cab chirih zaqui vleu xquicohoh  
 are cut chicaya chire <sup>1640</sup>ta hiconoc  
 ta chutzica puch ruxlab ca q,i-  
 quin ta chacahoc are curi vleuh  
 xchoc chirih q,iquin cumal pu-  
 leu chicatzac vi quehe cut pu-  
 leu. chimuc vi, ve nima <sup>1650</sup>etama-  
 nel hun tzac, hun bit ta chauax  
 oc, ta zaquiroc xeqha ri qaholab  
 rumal xax chirain vi vqux-  
 lal ri chityc chichacuxic que-  
 he xchuraih <sup>1660</sup>vqux ri cabracan  
 xeqha chiquibil quib hun ahpu  
 xbalanke. ta xquibol ri q,iquin  
 xchacah cut ean vbolic, chiyipo-  
 uic chi cab chiyanic quih ri q,i-  
 quin chicoinic, zimizoh ruxlab.  
 are curi cabrracan curraih chic  
 rechaxic xa cauahin <sup>1670</sup>v vaal pu  
 chi xa cabiquilahic, cacurulah  
 puch vchub vcaxah rumal vzim-  
 zohil q,iquin ta xutzonoh cut  
 naquipa ri iuecha quitzih cuz  
 ruxlab canunao chiya ta zcaquin  
 vech xcha cut <sup>1680</sup>ta xya cut hun q,i-  
 quin chire cabracan, vchacata-  
 hic curi cate cut xuquiz ri q,iquin  
 ta xbe chicut xeopon cu chila re  
 lebal quih qo vi ri nima huyub are  
 curi cabracan xa tubul chic racan  
<sup>1690</sup>vcab, mabi chicouin chic rumal ri

cate cut xquitarih cahoc puleu  
 xquimucu quehe cut vchaca-  
 tahic cabracan ri xavi xere  
 hun ahpu xbalanke. maui ahilan  
 qui banoh <sup>1710</sup>varal chuvach  
 vleuh. are chicut xchicabyh  
 chic calaxic hun ahpu xbalan  
 que. are nabe mi xcabih ri qui  
 chacatahic vvcub caquix, ruc  
 zipacna, ruq cabracan, varal  
<sup>1720</sup>chuvach vleuh.

Are chicut xchicabyh chic v  
 bi qui cahau ri hun ahpu xbalan  
 que xcacamuh chuvi xa pu xca-  
 camuh vbixic vtzihoxic puch qui  
 qaholaxic ri hun ahpu <sup>1730</sup>xbalanq,  
 xa nicah xchicabyh, xa chacab v  
 bixic quicahau.

Vae cute vtzihoxic. are qui bi  
 ri hunhunahpu, que vqhaxic are  
 cut qui cahau ri xpiyacoc xmu-  
 cane chiquecumal chiacabal  
 xelaxic ri hunhunahpu, <sup>1740</sup>vvcub  
 hun ahpu cumal xpiyacoc, xmu-  
 cane are curi hunhunahpu e  
 caib xeralcualah, e pu caib v  
 qahol, hun batz vbi nabe al, hun  
 choven chicut vbi vcab al are  
 cut vbi qui chuch va xbaqui-  
 yalo chuqhaxic rixoquil hun  
 hunahpu. Are curi vvcub <sup>1750</sup>hun  
 ahpu mahabi rixoquil xa vla-  
 quel, xapu vcab xa qahol vqo-  
 heic e nimac ahnaoh, nim puch  
 quetamabal enic vachinel, varal  
 chuvach vleuh <sup>1760</sup>xa vtz qui qoheic  
 qui yaquieic puch xquicutu naui-  
 quil chiquivach ri hun batz, hun  
 chouen, v qahol hunhunahpu, e ah zu  
 e ahbix, <sup>1770</sup>e ah pu ahtzibenai pu ah-

## Folio 12 recto

vleu xcul chirih q,iquin xu-  
 tio macu habi chic naquila xub-  
 banchic chire huyub maui xutzi-  
 nic, xuvlihtah. ta xim cut cu-  
 mal qaholab <sup>1700</sup>chirih xim vi v  
 cab xrilh vcab cumal qaholab  
 xim cut vcul racan vcabichal

## Folio 12 verso

cot, e ah xit, e ah puvac xevxic  
 ri hun batz, hun choven, are curi  
 hunhunahpu, vcub hunahpu  
 xazac, xachaah <sup>1780</sup>chiquibano hu  
 ta quih, xa e cacab chiquiculela-

ah quib e cahib chi conohel ta  
 quecuchmaihic pa hom chul cu  
 ri, voc ilol que vzamahel hura-  
 can chi <sup>1790</sup>chipi caculha, raxa cacul-  
 ha. are curi voc maui nah varal  
 chuvach vleuh maui nah chi xi-  
 balba chire libah chi chopon chic  
 chicah ruq huracan xeyaluh  
 varal chuvach vleuh, xcaminac  
<sup>1800</sup>ca cut qui chuch ri hun batz hun  
 chouen. are cut vbeel xibalba  
 xechaah vi ta xquita cut hun ca-  
 me, vvcub came rahaual xibalba  
 naquipa ri caban <sup>1810</sup>chuvach vleuh  
 xa quenicnotic, xa pu quehuminic  
 quebe ta tacoc varal tah queul  
 chaah vi quecachac ta cut xa ma-  
 habi canimxic cumal, mahabi  
 qunim, mapuhabi qui xob <sup>1820</sup>cuxic  
 xax quehiquic vloc pacá vi xe  
 qha cut conoh xibalba. ta xqui-  
 cam qui naoh conohel ri qui bi  
 hun came, vvcub came, enimac  
 catol tzih. are curi ahaub ro  
 nohel yaol vpatan <sup>1830</sup>rahauarem  
 puch huhunchi ahaub rumal  
 hun came, vvcub came. are curi  
 xquiripat, cuchumaquic vbi aha-  
 u, are cut qui patan ri quic chuya-  
 bih vinac. are chicuri ahal puh,  
 ahal εana chic, qui ahaub are  
 cut cahuarem <sup>1840</sup>ri chizipohic vi  
 nac chipe puh chirih racan chi-  
 pe εana chirih v vach chuanel  
 chuqhaxic cate cut rahauarem  
 ahal puh, ahal εana vi. are chi curi  
 ahaub, chamia bac, chamia holom  
 rahchami xibalba <sup>1850</sup>xa bac, qui cha-  
 mÿ are cut canchamÿal ri chiba-  
 quir vinac. qui tzih chi bac chi ho-  
 lom chic ta chicamic, zÿah bac xu-  
 pan chicamouic, are vpatan vi cha-

chih vinac v ve tzamez, ve pe pu  
 chirih ha chuva ha chiculvachix  
 vi xa chiquitocota chibe hupuloc  
 chuvach vleuh <sup>1870</sup>ta chicamic are  
 cut cahuarem ahalmez ahal-  
 tocob que vqhaxic. are chicuri  
 ahaub xic patan quibi are cahuau-  
 rem ri vinac chicam pa be xa rax  
 camic chuqhaxic chipe quic pu  
 chi ta chicamic chuxauah quic  
 xa huhun chi patan <sup>1880</sup>qui telela-  
 on xa chiquicoh v culel vqux  
 vinac ta chicam pabe. xa chiqui-  
 culmah aponoc ve chibinic chi-  
 cul are cut cahuarem xic pa-  
 tan ri. are cut xquicuc <sup>1890</sup>qui na-  
 oh ri ta xetzaixic ta xecotobax  
 puch hun hunahpu, vvcub-  
 hun ahpu. are xquiraih xibal-  
 ba, ri quetzabal hun hunahpu  
 vvcub hun ahpu ri qui tzuum  
<sup>1900</sup>qui bate, qui pach cab, qui iach-  
 vach, vach zot puch. quicau-  
 bal hun hunahpu vucub hun-  
 ahpu. are chicut xchicabÿh  
 chic qui bÿc chi xibalba xe-  
 canah cu canoc ri hun batz <sup>1910</sup>cho-  
 uen vqahol hun hunahpu. xca-  
 minac oc qui chuch cachui chic  
 qui chacatahic chic hun batz hun  
 chouen cumal hun ahpu xba-  
 lanque.

Cate cut qui petic zamahel ru  
 mal hun came, <sup>1920</sup>vvcub came quix  
 bec ixrah popachih he i taca ri  
 hun hunahpu, vvcub hun ahpu  
 quixqha ta quixopon cuq quepe  
 toc queqha ahaub chivech va-  
 ral tah queul chaaha vi cuq  
 chicacaztah ta cavach cuq qui-  
 tzih cacamaihah qui chi <sup>1930</sup>quehe  
 ta cut quepe vi queqha aha-  
 uab chiquicam cu vloc ri qui  
 choconizan, qui bate, qui pach-

### Folio 13 recto

mÿa bac chamÿaholom qui bi. are  
 chicuri ahaub ahalmez, <sup>1860</sup>ahaltocob  
 qui bi are qui patan ri xa chiculva-

### Folio 13 verso

cab chipe naipuch ri qui quiq que

qha ahauab, quixqha ta quixopon-  
oc xevqhaxic ri zamahel are cut  
qui zamahel ri tucur,<sup>1940</sup>chabi tucur,  
huracan tucur, caquix tucur, ho-  
lom tucur quevqhaxic v zama-  
hel xibalba are ri qhabi tucur que-  
heri qhab. xa copquic, are curi hu-  
racan tucur<sup>1950</sup>xa hun racan qo v  
xic. are curi caquix tucur eae  
rih qo v xic, are chi naipuch ri  
holom tucur xa vtuquel vholom  
mahabi racan xa v xic qolic  
e cahib ri zamahel<sup>1960</sup>rahipop achi-  
hab quecalem ta xepe cut chila  
chi xibalba libah chi xevlic e  
cu tacal chuvi hom quechaah cut  
hun hunahpu vvcub hun ahpu  
pahom<sup>1970</sup>ri nim xob carchah chuh-  
qaxic e cu tacatoh ri tucur chuvi  
hom ta xquizac cut quitzh xavi  
xere vcholic vtzih hun came, v-  
vcub came ahal puh,<sup>1980</sup>ahal cana  
chamia bac, chamia holom, xi-  
quiripat, cuchumaquic, ahal-  
mez, ahal tocob, xic patan qui-  
bi conohel ahauab<sup>1990</sup>xtzac qui-  
tzh cumal tucur. maquitzih ca-  
qha ahau hun came, vvcub ca-  
me? quitzh bala queqha ohna  
cu achbilai ive. chicam vloc ri  
ronohel quetzabal queqha aha-  
uab, vtz bala cohiuoiobeh na  
2000ohna capixabah canna ca chuch  
xeqha cut xebe cut chicochoch  
xeqha cut chire qui chuch xca-  
minac oc qui cahau hona ixca  
chuch xa et culic mi xul v zama-  
hel ahau camol que, quepetoc  
caqha cut queqha<sup>2010</sup>tacol que x-  
chicanah cu cana va ca quic  
xeqha cut cate xbe qui xima  
canoc puvi ha qohul na cate  
chica choconizah chic xa quixtz-  
an oc, xa pu quixbixan oc, quix  
siban oc, quixeton oc, chi mecoh  
cochoch<sup>2020</sup>chimecoh puch vqux

ivatit. xevqhax cut hun batz  
hun choven ta xepixabaxic quz-  
quz cut choc qui chuch ri xmu-  
cane. hona mahabi cohcamic mi-  
xbizonic<sup>2030</sup>xeqha ta xebec hun hu-  
nahpu, vvcub hun ahpu.

Cate puch ta xebec hun hun-  
ahpu, vvcub hun ahpu xcam qui-  
be cumal ri zamahel, ta xecah-  
cut pu beal xibalba, xuluxuh  
vchi cumuc, xecah cut ta xeel  
chicu aponoc<sup>2040</sup>chuchihal ha zi-  
van ub nuzivan cul, cu ziuan  
vbi xeecovi xeeco chicut chupan  
halhal ha zimah, maui ahi-  
lan zimah xeicovi maui xeto-  
cotahic<sup>2050</sup>ta xepon chicut chi a  
chiquiquia xeicou chiru maui  
xcucah xepon chi a vtuquel pu-  
ch chi a maui xechacatahic xau-  
ui xeicou chic ta xepon chicut  
pacahib xalcat be, cachiri cut  
xechacatah vi pacahib xalcat  
be<sup>2060</sup>hun eaea be, hun cut queca  
be, zaqui be hun, hun cut eana  
be cahib be. are cut xqhau  
ri queca be in quinicamo in  
vbe ahau xqhau ri be chiricut  
<sup>2070</sup>xeqhacatah vi are xquitaqueh  
ri be xibalba ta xepon cut  
pa qui popobal rahaual xibal  
ba xechacatah chicut chiru. are  
nabe cubule ri. xa poy xa  
aham che cautalic cumal xi-  
balba. are cut nabe xquiqui-  
hila<sup>2080</sup>cal a hun came, xeqha chire  
ri poy, cala vvcub came xe  
qha chic chire ri aham che ma  
cu xeqhacovic. cate cut xehu-  
muhub rahaual xibalba chi tze  
xa quehumin chic chitze conohel  
ahauab rumal xechacomahic  
chiqui qux xquichac ri hunhu-  
nahpu,<sup>2090</sup>vvcub hun ahpu xetzeen  
na. cate cut xeqhau chic hun  
came, vvcub came vtzbala mi x  
ixulic chuvec chicaza v vach

**Folio 14 verso**

ibate, ipachcab xevqhx cut  
quixcu vloc chi catem xev-  
qhxacic <sup>2100</sup>vtuquel cu catanalah  
abah qui tem xyac xecat chi-  
cut chui tem, quitzihvi xepiz-  
calih chic chuvvi tem maui xe-  
yacamaric quitzihvi xevale-  
hic xcat qui culibal. cate cut  
xetzeen chic xibalba, xepichi-  
charic chitze xvinaquiriheic  
vcumatz tze chiquiqux chiqui-  
qui quib. <sup>2110</sup>chiquibaquib chitze  
conohel rahaual xibalba. xa  
hix chiha, ve chibe yaoc ichah  
izic chi varabal xevqhx cut  
cate cut xeoponic pa quecum  
ha <sup>2120</sup>vtuquel quecum vpam chi-  
hata xquicam cut qui naoh xi-  
balba, xa quecapuzu chuec xa  
labe huzu huzu quecamic ru-  
mal ri quetzabal ri ca chahibal  
queqha cu ri xibalba chiquibil  
quib. are curi quichah <sup>2130</sup>xa colo-  
quic cha zaquitoc vbi ri chah  
v chah xibalba xa hucul qui-  
chaah xahuzuc chiyohyox bac  
chicou vi ri qui chaah xibalba  
xeoc cut ri hunhunahpu, vv-  
cub hun ahpu <sup>2140</sup>chupan ri que-  
cumaha ta xbe cu yaoc quichah  
xa hun chi chah zihom chic xel  
ruq hun came vvcub came ruq  
huhun qui zic xauz tzihon chic  
xel cuq ahauab ta xbe cu yaoc  
cuq ri hunhunahpu, <sup>2150</sup>vvcub hun  
ahpu, echocochoh chi vloc pa  
quecum ta xopon ri yaol quichah  
ruq qui zic cahulhut ri chah xoc  
aponoc ri quichah e quitzihra  
huhun qui zic he chul quiya  
chizaquiric <sup>2160</sup>maui chiquizic xauz  
xere v vach chulquimoloba que  
qha ahauab chive xevqhxacic  
xechacatah cut. xquiquiz ri chah  
xquiquiz curi zic xbe yao chique  
tzatz curi vtihobal xibalba quia  
molah chi vtihobal are v nabe ri

**Folio 15 recto**

quecumha ha <sup>2170</sup>vtuquel quecum  
vpam, vcab chi cut xuxulim ha  
vbi tzatz chi teu vpam zac xuru-  
xuh, zac caracoh chi xurulah teu  
choc vloc chupam, rox chi cut ba-  
lami ha vbi vtuquel balam qo chu-  
pan quequichouic, <sup>2180</sup>quebuchuuic  
chi matat quechiquit queetza-  
pim balam pa ha. tzotzi ha vbi v  
cah v tihobal vtuquel tzotz vpam  
chiha quetzitzotic, quetzitilahic  
queropop pa ha <sup>2190</sup>e tzapin tzotz ma-  
habi queel vi. roo chi cut chaim  
ha vbi vtuquel cha qo chupam  
zacleloh re chicha chitzinic  
chiyohohic chiri pa ha. qui na-  
bec vtihobal xibalba macu  
xeoc <sup>2200</sup>ri hun hunahpu, vvcub-  
hun ahpu chupam, xa vbi-  
xic aponoc vbi vtihobal ha  
ta xeoc cu apanoc hun hunah-  
pu, vvcub hun ahpu chuvach  
hun came vvcub came apa qo  
vi ri nu zic, aon qovi ri nu chah  
<sup>2210</sup>xbeyaoc chivech xquec xvqhx  
cut. xcaquizo at ahau. vtz bala  
va camic bala xquiz i quih quix  
camic xquizachic, xquicacup  
puch, <sup>2220</sup>varal xchivevah vi ivach  
quixpuzic xqha hun came vvcub  
came. ta xepuz cut xemuc cut  
chi pucbal chah vbi xemuc vi  
xcat vholom ri hun hunahpu  
<sup>2230</sup>xa vnimal xmuquic ruq ri v chac  
chiya ri vholom xol che ri tiquil  
pa be xqha cut hun came vvcu-  
b came. ta xbe cuyaoc vholom  
xol che, ta xvachin curi che  
mahabi v vach, maha choco ri  
vholom ri hun hunahpu chu-  
xol che. <sup>2240</sup>are curi zima cohcha  
chire va camic vholom hun hu-  
nahpu chuqhaxic. ta xumaihah  
cut hun came, vvcub came v  
vach riche. humah colocac v  
vach. macu calah qo chivi ri v  
holom hunhunahpu xa hunam

**Folio 15 verso**

chic vvach ruq vvach zima <sup>2250</sup>carilo  
ronohel xibalba ta chul qui caiih.  
nim vqoheic riche xux chiqui qux  
rumal huzu xubanic ta xoc vholom  
hun hunahpu chuxol xeqha curi xi-  
balba chiquibil quib maco machu-  
puvic ri vvach maco naiju maoc  
apanoc chuxe che xeqha <sup>2260</sup>xqui-  
catah quib, xquipil quib xibal-  
ba conohel. macu calah chiria  
holom hun hunahpu xa hunama-  
tal chic ruc vvach che ri zima  
vbi xuxic, nim cut vtzihoxic xu-  
ta hun capoh. va cute xchicabýh  
roponic.

Va chi cute vtzihoxic hun capoh  
<sup>2270</sup>vmeal hun ahau cuchumaquic  
vbi.

Are cut ta xuta hun capoh vme-  
al hun ahau cuchumaquic vbi v  
cahau xquic cut vbi ri capoh ta  
xuta cut vtzihoxic ri vvach che  
ta chitzihox chic rumal vcahau  
<sup>2280</sup>chumaihah cut ta chitzihoxic ma  
qui naoh vila ri che cabixic qui-  
tzih quz vvach cacha canutao x-  
qua cut cate xbec xa vtuquel xa-  
pon cut <sup>2290</sup>chuxe che tiquil chi puc-  
bal chah tiquil vi hiaa. naqui-  
pe vvach vae che maqui pa  
quz chivachin vache. maquicam  
tah maquizach tah laquita xchin  
chup hunoc xqha curi capoh ta  
xqhau cut ri bac qo vla xol che  
<sup>2300</sup>naquipa caraih chire ri xa bac  
ri colocoxinac chucab tac che  
xqha ri vholom hun ahpua  
xqhavic chire ri capoh maca-  
raih xuqhaxic? canurah xqha  
cut ri capoh utzbala chaliquiba  
vloc ri auiquicab vilana xqha  
ri bac <sup>2310</sup>ve xqha cu capoh xuliqui-  
ba acanoc vviiquicab chuvach  
bac cate cut chipitz caban v  
chub bac ta xpetic tacal cut pu  
cab capoh ta xril cut v pu cab  
huzuc xunicoh <sup>2320</sup>macuhabi vchub

**Folio 16 recto**

bac pucab xaretal mi xnuya cha-  
ue ri nu chub nu caxah. are ri nu  
holom mahabi cachocon chivi xa  
bac mahabi chi v chac. xavi que-  
he vholom ve qui nimahau xa-  
vtiohil vtz vi vvach. are cut ta  
chicamic chuxibih chirib vinac  
rumal vbaquil. <sup>2330</sup>quehe cut xa  
vqahol quehe ri vchub vcahah  
vqoheic ve vqahol ahau ve puch  
vqahol naol, ahuchan xma chi-  
zach vi chibec chitzacatahic <sup>2340</sup>ma-  
vi chupel mapu maixel vvach  
ahau achih naol, ahvqhan xa  
xichicanahic vmal vqahol  
ta chuxoc. quehe mi xnuban  
chave. <sup>2350</sup>catacan cut chila chu-  
vach vleu mavi cacamic catoc  
patzhil ta chuxoc xqhari vho-  
lom hun hunahpu vvcub hun  
ahpu. xavi qui naoh ta xquiba-  
no are vtzih huracan chipi ca-  
culha, <sup>2360</sup>raxa caculha chiquech.  
quehe cu vtzalihic chic capoh  
chi rochoch quia pixab xbýx  
chirech. huzu cu xvinauir ral  
chupam rumal ri xachub. are  
cut quivinauiric hun ahpua  
<sup>2370</sup>xbalanque ta xopon cut chi ro-  
choch ri capoh xzacat cut va-  
caquib ic ta xnauachil rumal  
vcahau ri cuchumaquic vbi v  
cahau

Cate puch vnatahic capoh ru-  
mal vcahau ta xil ri ral cochic  
ta xquicuch cut qui naoh cono-  
hel ahauab hun came <sup>2380</sup>vvcub  
came ruc ri cuchumaquic are  
ri numeal qochi ral ixahauab  
xa vhoxbal xqha curi cuchuma-  
quic ta xoponic cuq ahauab vtz-  
bala chacoto vchi ri tama cubýh  
chipuz cut chinaht chibe puzu vi  
vtzbala alac ahauab <sup>2390</sup>xqha cut. ca-  
te cut xutzonoh chirech vmeal a  
pa ahchoce ri aval co chapam  
at nu meal? xqha cut mahabi

capoh. chuh εæche chuqhaxic.

### Folio 16 verso

val lal nu cahau, mahabi achih  
vetaam vvach xqhacut utz bala  
2400 quitzih vi chi at hoxol chec chipu-  
zu ix rahpop achih chicama vloc  
ri vqux chupan zel chiquicololeh  
ahauab vacamic xevqhax cut  
ri tucur, e cahib ta xebec quiti-  
quem ri zel ta xebec quichelem  
ri capoh cuacaam ri zaquitoc <sup>2410</sup>puz-  
bal re. maui chutzinic quinicami-  
zah ix zamahel rumal maui  
nu hoxbal ri qo chinupam xaqui  
xvinaquiric xere xbenumaihah  
ri vholom hun hunahpu ochi  
puebal chah quequeta cut maui  
qui puz ix zamahel xqhari capoh  
2420 ta xqhauc. naquipa xchicacoh  
v quexel ri iqx mi xbÿx vloc ru-  
mal acahau chicam vloc ri vqux  
xchiquitzololeh ahauab, xchiqui  
tzaquixtah xchiquihunam va-  
chih v tzaquic chanim chicama  
vloc pazel <sup>2430</sup>chicoloba cahoc vqux  
chupan zel mapa mi xohvqhax  
vloc naquila cut xchicaya pazel  
cacahantanabec mata catcamic xe  
qua curi zamahel. vtz bala ma-  
ui quech ri qux ta chuxoc ruq  
maui varal ivochoch chuxic  
macu xa chichih vinac chicamic <sup>2440</sup>ca-  
te qui tzih ivech ri qui tzih hoxol  
cate naipu rech hun came, vvcub  
came, xa quic, xa holomax rech  
ta chuxoc are chicut chuvach.  
maui are ri qux chicat chuvach  
ta chuxoc. <sup>2450</sup>chicoho ri vvach che  
qhacut ri capoh εæe cut v vaal  
ri che xelic xcul pazel cate puch  
xuvon rib coloquic xuxic vque  
xel vqux ta iitz chicul vvaal.  
cac che queheri quic v vaal che  
xelic vquexel v quiquel <sup>2460</sup>ta xu  
colo chila ri quic chupan ri v va  
al εæche quehe curi qui quic rih  
xuxic εæe luhluh chic colom chi  
pazel ta xcop cut ri che rumal

### Folio 17 recto

are curi quic xubinaah rumal quic  
holomax chuchaxic. chila cut quix  
locox vi chuvach vleu qo ivech chu-  
xic <sup>2470</sup>xqha cut chique ri tucur vtz ba-  
la at capoh. xcabeba cauaba a-  
canoc xa cabin apanoc oh nacaya  
ixtah v va vquehevach a qux chi-  
quivach ahauab <sup>2480</sup>xeqha cut ri za-  
mahel. ta xopon cut chiquivach  
ahauab quezeleuachin conohel.  
maui xutzinic xqha cut hun came.  
mi xutzinic ixahauab vana cu vqux  
xe qo pazel. <sup>2490</sup>utzbala vila cut xqha  
curi hun came ta xuchuih cu a  
canoc caturur rih chicomah εæ  
luhluh rih chiquic vtz chiluu v  
vach εæe chiya chivi εæe xqha cut  
hun came. cate puch xquichaquih  
chivi εæe coc cut xquina xibalba  
2500 xeqquiz yacatah vloc conohel xe  
chique chivi quitzih chi quz xqui-  
nao ri vzibel quic are cut e chiqui-  
choh vi canoc ta xebe ri tucur e  
uabai rech capoh xuquia acanoc  
chi hul chivi vleuh xzalih chi-  
cu cah oc ri vabanel. quehe cut xe  
chacatah vi rahaual xibalba  
ri rumal capoh xemoyvachixic  
conohel.

<sup>2510</sup>Are cut e qo ri vchuch hun batz  
hun choven ta xul ri ixoc xquic v  
bi. ta xul cut ri ixoc xquic ruq  
ri vchuch hun batz hun choven  
2520 xqoloc ral chupam. xa zcaquin  
chic maui queyaqueic ri hun ah-  
pu xbalanke quibi. ta xul curi ixoc  
chire ri atit xqha curi ixoc chire  
ri atit. mi xinulic <sup>2530</sup>lal chichu in  
alibla in puch alcual la lal chichu  
xqha ta xoc vloc ruq ri atit. apa  
catpe vi vloc qo chi pa ri val ma  
pa xecamic chi xibalba. e cu caib  
canoc <sup>2540</sup>quetal qui tzihel puch hun  
batz hun chouen quibi ve avila

catpe vi catel v hic xuqhax ri ca-  
poh rumal atit. xere la quitzh  
vi chi in alib la <sup>2550</sup>xqo nare in qo vi

ch, ta xril ri atit ri echa hun  
chinima cat apa mi xpevi ri e-  
cha auvmal mi xealcalaba vi ve  
mi xquiz acam vloc ri cabix chibe  
navila xqha ri atit <sup>2650</sup>ta xbe puch

### Folio 17 verso

rech hun hunahpu va vcaam e qaz-  
lic maui e caminac ri hun hunahpu  
vvicub hunahpu xa vcatbal rib  
zac mi xquibano lal valib <sup>2560</sup>quehe  
cut ivila ta chiloc vvach ri vca-  
am xuqhaxic ri atit. are cut que  
cacat ri hun batz hun chouen xa zu  
xa bix caquibano, xa zibanic, xa pu  
cotonie qui chaquih chi hu ta quih  
<sup>2570</sup>are cut cubul vi vqux ri atit xqha  
chicut atit xma cauahvi at ta  
valib xa ahoxbal ri qo chapam  
at qaxtoq xecamvi val cabyh  
xqha chicut ri atit <sup>2580</sup>quitzh ibare  
va canubyh vtzbala at valib ca-  
nutao vhat bala ha cama quecha  
vi chiquivaeh hahacha hun chi-  
nima cat chipetic <sup>2590</sup>at na cu valib  
canutao xuqhax cut ri capoh. vtz  
bala xqha cut cate puch ta xbec  
pa abix qo vi cabix ri hun batz hun  
chouen hocam vbeel cumal <sup>2600</sup>xu-  
taqueh cut capoh xopon puch chi-  
ri pa abix. xacu huvi ri abix xma  
qo chivi vca vi roxyi xuvachela-  
am vi uvach chihuvi <sup>2610</sup>ta xquiz cut  
vqux ri capoh quila in macol, in  
qazbol apa xchincam vi ri hun  
cat echa cabixic xcha cut cate  
puch vziquirxic chahal echa ru-  
mal ta tul valoc ta tul tacaloc  
<sup>2620</sup>xtoh, xcanil, xcacauix pu tziya at  
chahal re queqha hun batz hun  
chouen xqhari capoh. ta xucam  
cut ri zamý <sup>2630</sup>vzamýal v vi hal  
xuboc acanoc maui xuhach ri  
hal chicau cut ri hal echa pa  
cat xcaxinic ri nima cat ta  
xpe cut ri capoh. xa cu chicop  
xecan ri cat ta xpetic <sup>2640</sup>xbe qui-  
ya vcoc xucut ha queheri re  
can xoponic xril ri atit cate pu-

### Folio 18 recto

xberila ri abix xavi xere qovi ri  
huvi abix xavi cu xere calah vco-  
libal cat chuxe. anim chicut xpe  
ri atit xul chicut chi rochoch xqha  
chicut chire ri capoh xere vi re-  
tal ri quitzh vi chiat valib <sup>2660</sup>chivil  
china abanoh ri e qo ri vi enavinac  
chic xuqhax cut capoh

Are chic xchicatzihoh calaxic  
hun ahpu xbalanque

Are cut calaxic vae xchicabýh  
ta <sup>2670</sup>xuric vquih calaxic ta xalan  
puch ri capoh xquic vbi. macu xu  
vachih atit ta xealaxic libah  
chi xeyaqueic e caib chicalaxic.  
hun ahpu xbalanque quibi <sup>2680</sup>pa  
huiub xeyaque vi ta xeoc cut pa  
ha macu quevaric he atzaca vloc  
quitzh chach quichi xqha ri atit  
cate cut ta xeya pa zanic quz cu qui-  
varam chiri xeel chicu chiri xeya  
chic chuví quix <sup>2690</sup>are ta cut xcah hun  
batz hun choven xecam ta chiri pa  
zanic, xecam ta pu chuvi quix xcah  
rumal quichaquimal, qui eae va-  
chibal puch cumal hun batz hun  
chouen maui xeculax pa ha cu-  
mal quichac nabec xamaui que  
taam <sup>2700</sup>xavi cu pahuib xequý vi  
e cu nimac ahzu ahbix ri hun  
batz hun chouen. xenimaquir cut  
nima caxcol rail. xeicou vi <sup>2710</sup>xejax-  
cobizacic enimac etamanel chic  
xeuxic. xavi xere e ahzu e ahbix  
e pu ahzibab, ahcot xevxic rono-  
hel chutzin cumal. xa xquetaam  
vi xealaxic xa xenauinac <sup>2720</sup>epu  
uquexel qui cahau ri xebe chi-  
xibalba caminac vi qui cahau  
e cu nimac etamanel ri hun batz

hun chouen chi qui qux ronohel  
nabec quetaam <sup>2730</sup>ta xevinaquir  
ri qui chac, macu xel apanoc qui-  
nauquil rumal qui eae vachibal  
xa chiquih xcah vi v yoc qui qux  
maui banoh xepoizaxic cumal  
ri hun ahpu xbalanke <sup>2740</sup>xacu

la chuxe che cante vbi cachbilan  
curi catz ta xebec xquitiquiba chi  
cut vvbanic maui ahilan chi  
q,iquin chuvi che <sup>2820</sup>quechititic xe  
maihan cut ri catz ta xquil ri q.i-  
quin. are curi q,iquin mahabi hun  
oc xcah vloc chuxe che, ri catzi-  
quin e maui quecah vloc. xahix  
cazah vloc xeqha cut chire catz

### Folio 18 verso

vvbanic chiquibano huta quih  
maui queloeoxic rumal ri catit  
hun batz hun choven. maui chia  
quia xbaninac vaim xepu va-  
inac ri hun batz hun choven ta  
quevvlic, <sup>2750</sup>macu quecacaric oio-  
uaric xa chiquicuyu xere que-  
taam ri qui qoheic queheri zac  
caquilo cuacaam cut qui q,iquin  
ta quevlic huta quih chiquiti cut  
ri hun batz hun choven <sup>2760</sup>mhabi  
naquila chiia chiquech quicabi  
chal ri hun ahpu xbalanke xa  
cu zu, xapu bix chiquibano hun  
batz hun chouen. ta xevl chi puch  
ri hun ahau xbalanke <sup>2770</sup>mhabi  
chic qui q,iquin cuacaam xeoc vl  
oc xcacar curi atit naquipa ru  
mal mhabi chi ziquin ivcaam  
xevqhx cut ri hun ah pu xbalan-  
que. are vi ixcatit xa mi xetana  
tob ca q,iquin <sup>2780</sup>chuvi che xqha  
cut macu habi chacan chui che  
chiquech ixcatit chicah ta pu  
ri catz quebe ta cuq chibe ta qui  
cazah vloc ri q,iquin xeqha cut  
<sup>2790</sup>vtzbala cohbe iuvq zaquiric xe-  
qha curi catz ta xechacouic. xca-  
minac cut quinaoh quicabichal  
chirech qui chaquic hun batz hun  
chouen, <sup>2800</sup>xa catzolcomih qui qoheic  
e upam, catzih ta chuxoc rumal ni-  
ma caxcol mi xquiban chique xoh  
camtah, xohzactah puch xcah  
rioh quichac <sup>2810</sup>queheri ala xohpe  
vi vloc chiquiqux. quehe cut que  
cachac vi xa retal chicabano xe-  
qha chiquibil quib. ta xebe cut chi-

### Folio 19 recto

vtzbala xeqha cut. cate puch xeaca-  
nic chui che <sup>2830</sup>xnimar cut ri che xzi-  
poh vpam cate cut xerah cah vloc  
macu vtz chic qui cahic vloc chuvi  
che hun batz hun choven xeqha  
cu vloc chuvi che: hupacha cohv  
chanic ixcachac tocob cavach <sup>2840</sup>a  
reri che caxibin chic caquilo ix  
ca chac xecha vloc chuvi che xe  
qha curi hun ahpu xbalanke chi-  
quira ivex chixima xe ipam na-  
htic vtzam chihurehe chivih <sup>2850</sup>ca-  
te cut vtz ibinic xevqhx chic cu-  
mal quichac. vve xecha cut ta  
xquihuruba cut vtzam qui toc xa  
pu huzu qui he chi xuxic xa  
coy xquivachibeh chic cate cut  
xebe chui tac che chuti huyub  
nima huyub xebec patac quiche-  
lah, <sup>2860</sup>quevohon chic quizilah chic  
chucab tac che quehe cut quicha  
catahic hun batz hun chouen,  
cumal hun ahpu xbalanke. xa  
rumal qui naual ta xquibano, ta  
xepon cut chicochoch <sup>2870</sup>xeqha cut  
xeponic ruq catit ruq pu qui  
chuch ixcatit naquila mi xqui-  
culvachih ri catz xa rax qui vach  
mi xebec queheri e chicop chic  
xeqha cut vena quila mi xibanc-  
chique ivatz <sup>2880</sup>mi xinicalaba mi-  
pu xinichiquiba, mata quehe xi-  
ban chique ivatz ixvi xqhari  
atit chiquech hun ahpu xba-  
lanque. xeqha chi cut chire ca-  
tit mi xbizonic ixcatit <sup>2890</sup>xchivil

chic qui vach ri catz xquevlic xe  
re chicut vtihovic va chive ix  
catit la qui mi xtzeenic catiha na  
qui quih xeqha cut cate puch x-  
quitiquiba zuanic, hun ahpu coy  
xquizuah

<sup>2900</sup>Cate puch xebixanic xezuanic  
xecohomanic ta vcamic ri qui zu  
qui cohom ta xcube puch ri catit  
cuq ta xezuanic xeziquix pa  
zu pa bix ta xubinaah <sup>2910</sup>ri hun

machicu xil chiquivach rumal  
vtzebal atit xerevi cua ixca-  
tit xquecapixabah vbic chucha-  
h mul cut xezuax chic macu  
xevl chic chucalah mul <sup>2980</sup>huzu xe  
bec pa quechelah xeqha cut  
chire catit mi cu xcatiho ixca-  
tit mi nabe xevlic mi pu xcati  
chic qui ziquixic, mi xbizon cut  
oh qolic oh ivy xachilocoh ri ca  
chuch ixcatit <sup>2990</sup>quenabax ri catz  
ta chuxoc mi xeqobic mi pu xebi-  
nahic hun batz hun chouen

### Folio 19 verso

ahpu coy vbi zu ta xeoc cu vloc ri  
hun batz hun chouen quexahouic  
ta xevlic cate puch ta xmucun ri  
atit itzel qui vach xril atit ta  
xtzeenic mauui xucui vtze atit.  
<sup>2920</sup>xacu huzu xebec maui xil chi-  
quivach eiatic xebe pa que-  
chelah naquipa chibano ixca-  
tit xa cah mul xchicatiho xa  
oxmul chic xquecaziquih pa zu  
pa bix <sup>2930</sup>quichicuyu itze catiha  
china xeqha chic hum ahpu xba-  
lanque cate xezuan chic, ta xe-  
oc chi vloc quexahou chic xe  
vl chic chi vnicahal vva ha <sup>2940</sup>xa  
ui ququz caquibano xavi caqui-  
tac chiih ri catit chi tze libah  
chi xtzeen chirri catit quitzih tze-  
bal qui vach ri coy chixiriric  
xe qui pam chichilita xe puch  
vchi qui qux <sup>2950</sup>ta xeoc vloc are  
cut qui chutzeeh atit cate xe  
be chic patac huiub. naquipa  
qui chicabano ixcatit xere chiva  
roxmul chic xchicatiho xqua-  
ri hun ahpu xbalanque. xezuan  
chic xevl chic <sup>2960</sup>quexahouic. xa  
cu chucuiuca vtze ri catit xe  
acan cu vloc chucatanah tzac  
caeruxruh vchi tac qui vach  
mutzumac qui chi chiquimal qui  
chi qui vach macama chiquiho  
quih chique <sup>2970</sup>ta xril chi cut ri atit  
cate xpocolih chi vtze ri catit

### Folio 20 recto

quevqhaxic xeqha ri hun ahpu xba-  
lanque xeqha cut rumal <sup>3000</sup>ri ahzu  
ahbix, ri oher vinac are puch chu-  
ziquih ri ahzib ahcot oher xechi-  
copiric ecoy xevxic rumal xax  
quinimarizah quib xquiyoc ri qui  
chac <sup>3010</sup>quehevi calabil chiqui qux  
quehe cut qui maixic ri ta xezachic  
ri hun batz hun choven. e chicop xe-  
vxic are cut e ramaquelal coccho-  
ch chic xavi xere e ahzu e ahbix  
<sup>3020</sup>nim chic xquibano ta xecoheic ruq  
ratit ruq pu quichuch

Ta xquitiquiba chicut qui banoh  
qui cutbal quib chuvach catit chu-  
vach pu qui chuch nabe xquibano  
ri abix. xa cohocabixic <sup>3030</sup>ixcatit ix  
pu cachuch xeqha mi xbizonic oh  
qolic oh ivy qui quexel catz  
xeqha curi hun ahpu xbalanque.  
ta xquicam cut quicah qui mi xqui  
na <sup>3040</sup>qui xoquem xebec ruq huhun  
qui vvb xquiteloh xeel chi cocho-  
ch ta xquipixab cu catit chire  
vyac qui va chiticoh na quih chi-  
beya cava ixcatit xeqha vtzba-  
la ixvy xeqha cut ri catit. <sup>3050</sup>cate cut  
xepon chirri que abix vi xa qui  
xquichiquiba ri mi xquina pu vleu  
xacu quichitahin ri mi xquina pu  
vleu macu qui chitahin ri mi xqui-  
na chutuquel. are curi icah xa

vi chiquichiquiba chutoloc che  
 xaui chucab rib che chibec chi-  
 lahahic chibec <sup>3060</sup>ronohel che, caam  
 eae chacachoh chic chicatoh che  
 chuban ri xahuna icah are curi  
 mi xquina tzatz chicupuh maui  
 ahilan tum quxic cuban ri xa  
 hun chi mi xquina maui ahilan  
 cupuh xa chuti huyub nima hu-  
 yub cabec <sup>3070</sup>ta xquipixabah cut hun  
 chicop xmucur vbi xquituyuba  
 acanoc chuvil nima cutam xeqha  
 cut hun ahpu xbalanke xa  
 chavil ri catit chipetic iaol ca va  
 huzu catoquic ta petoc cate cut

bano cate chicut xquitiquiba  
 chic aboxic. xaui xuban chirib  
 vleuh <sup>3130</sup>ruq catch che ta xcam  
 chicu quinaoh chiri pacatoh che  
 pa cupuh puch xa cavarah ri ca  
 bix anavi china cabano vlo la  
 qui ta chicarico xeqha cut ta xca-  
 qui naoh xepon chicut chiha  
 naquirilo cohmichouic ixcitat  
<sup>3140</sup>nima quim chic nima quechelah  
 chi puch ri cabix ta xohopon mi-  
 er ixcitat xeqha cut chire  
 catit chire pu qui chuch xcohbe  
 cut xchicavarah rumal mavi  
 vtz caban chique xeqha <sup>3150</sup>cate cut  
 xebatzonic. cate cut qui bic chic pa  
 qui catch che chiri cut xematzehe

## Folio 20 verso

chicachap ri mi xquina ruq icah <sup>3080</sup>vtz  
 bala xqha curi xmucur. are cut  
 xa vvbanic chiquibano mana qui-  
 tzih aboxic ta chiquibano cate pu-  
 ch choc ri xmucur anim cut que  
 petic hun chichapo mi xquina, hun  
 cut chichapou ri icah chiquipiz  
 la qui vi xaloc chubacala vleu  
 pu cab <sup>3090</sup>ri hun xaquehe chutziloh  
 vvach queheri quitzih abixom  
 are euri hun chie xaloc chupu-  
 quih vvebalche puholom que-  
 he uiri quitzih catch cheenel ta  
 xil rumal catit cate cut queva-  
 ic maquitzih aboxic chiquibano  
 xa loc chibe yaoc qui va ta xebe  
 cut chicochoch quitzih mi xohco-  
 tzie <sup>3100</sup>ixcatit queqha queoponic xa  
 loc chiqui qui quih, chiquiuc puch  
 cacan, qui eab chuvach catit ta xe  
 be chicut chu ca quih xepon  
 cut pa cabix quiz iacatahinac  
 chic ronohel che caam <sup>3110</sup>vchapom  
 chi rib ronohel tun quxic ta xe-  
 opomic. apa chinac cohmichouic  
 xeqha cut are cut quebanou ri  
 ronohel chuti chicop nima chicop  
 coh balam, queh, vmul, <sup>3120</sup>iac, vtiu  
 ae, ziz chuti q,iquin, nima q,iquin  
 are xebanouic xa hun acab xqui

## Folio 21 recto

vi e mucumuxinac chic chiri ta xe  
 cuchu cu quib ronohel chicop xa  
 hun xquizep vi quib ronohel chuti  
 chicop nima chicop are puch tiquil v  
 qux acab ta xepetic xechaviheic cono  
 hel ta xepetic <sup>3160</sup>are qui qhabal ri iac-  
 lin che iaclin caam xeqha ta xep-  
 tic quenebebic xechoe xecaam, ta  
 xeyopihic, ta xecutun cu chiquivach  
 are cut vna be ri coh balam <sup>3170</sup>xrah  
 cu quichapo maui xuya rib ta xyo-  
 pih chic queh vmul xacu chuhe xqui  
 chap vi xacu xcupucub canahoc v  
 he queh pa quicab ta xucam ri vhe  
 queh ruq vhe vmul ri xzcatac qui  
 he <sup>3180</sup>macu xquiya quib ri yac vtiu  
 ae ziz xeicouic conohel chicop chi  
 quivach ri hun ahpu xbalanke chi  
 catat chicut qui qux rumal ri ma  
 habi xquichapo. <sup>3190</sup>xpe curi hun chic  
 vxambe chic catzotzotic ta xpe-  
 tic cate cut xquicateh xquize  
 cut pa cat ri cho cate puch xqui-  
 chapo, xquiyoteh puch chirih vvi  
 xrah quibio xquiporoh vhe chuv  
 eae <sup>3200</sup>ta xucam ri vhe cho, mahabi  
 rizmal uhe are naipu vbac vva-  
 ch ta xrah býc cumal qaholab ri

hun ahpu xbalanke, mata quica  
 mic ivvmal mavi are ipatan ri  
 abixic qo ive xqhari ri cho apa  
 qovi que <sup>3210</sup>chabŷh na cut xeqha  
 curi qaholab chire cho la quin  
 itzocipoh tanabala qo nu tzih chi  
 nu pam cate cut chinbŷh chive  
 chiya tana zquin vecha xqha  
 ri cho, ate chicayao avecha  
 chabŷh na xuqhaxic vtzbala  
 are bari rech icahau <sup>3220</sup>ri hun hu-  
 nahpu vvcub hunahpu vbi ri  
 xecam chi xibalba qo cu canoc  
 ri quetzabal xequel canoc chu-  
 viha ri qui bate qui pachcab qui  
 quic puch, <sup>3230</sup>xa maui caeut chi  
 vach rumal ivatit rumal ri  
 are xcam vi icahau maquitzih  
 auetaam, xeqha curi qaholab

chicutu ca ti cacaraih ri cutum ic ix  
 catit xeqha cut. cate cut xcut qui  
 ti hun lac vvaal xtiquibax chiquivach  
 xavi qui michbal re catit qui chuch pu-  
 ch xquitzhizah cuha paquebal <sup>3290</sup>qui  
 tzih chaquih cachi chicama cuquia  
 xeqha chire catit ve xqha cut ta  
 xbec are cut queva canoc macu qui  
 tzih ta quenomic xa qui moyvachibal  
 xquibano ta xquil cut ri cho chupan  
 cutum ic colon vloc ri cho chirih  
 quic xequel vi puvi ha <sup>3300</sup>ta xquilo pa  
 cutum ic ta xquitac cut hun xan ri  
 chicop ri xan queheri uz xopon chi  
 a. are cu xvoro vvach quebal a-  
 tit xa yacal ha chel chuvach vque  
 bal chutiho xma chitzapitah vi v  
 vach quebal. naquipa mi xuban ri  
 catit oh hizabah chiya <sup>3310</sup>cohvtzin rumal  
 chaquih chi xeqha chic chire qui  
 chuch ta xquitac vbic. cate cut xu

## Folio 21 verso

chire cho nim xquicot qui qux ta  
 xquitao vtzihel quic ta xubŷh  
 cho ta xquiya cut recha cho are  
 curi recha ri ixim <sup>3240</sup>zaquil ic, qui-  
 nac, pec, eacou, are cut avech  
 ri uve naquila cuvvn chimezcu-  
 tahinac auech cut <sup>3250</sup>chacuxu xu  
 qhx curi cho cumal hun ahpu  
 xbalanke. vtzbala ixqaholab  
 naquila cu quinvchah vve  
 quiril ri ivatit xqha cut maui  
 chitzac aqux oh qolic cohnomic  
<sup>3260</sup>qo ruqhaxic ri catit, xahu  
 zu cacaya acanoc xiquin ha ta  
 cuhoco apanoc huzu catopon  
 chiri xequel vi chirih cut caqil  
 vi putumha xapa cati caqil  
 vi xeqha cut chire cho, ta xqui-  
 pixabah hun acab xcam qui na-  
 oh ri hun ahpu <sup>3270</sup>xbalanke qui  
 cu tiquil quih xeoponic.

Macu calah ri cho cuacaam  
 ta xeoponic hun ri yacalic xoc  
 paha, hun cu xoc xiquinha libah  
 chi xuya acanoc ri cho ta xqui-  
 tzonoh cut qui va <sup>3280</sup>chire catit xa

## Folio 22 recto

cacat vla cho ri quic xcah vla pu  
 tum ha ruc bate pachcab q,uum x-  
 quimahixtah cut <sup>3320</sup>cate xbe quevah  
 pa be vbeel hom cate cut xebe chic  
 ruq catit chiya catastin curi catit  
 qui chuch tzapi vvach quebal hu-  
 hun cate cut ta xeoponic huhun chi  
 cu chi vvb ta xeoponic chiya, <sup>3330</sup>na  
 quipa mi xibano xa mi xcoz ea qux  
 xohpetic xeqha. chivila na vvach  
 nu quebal maui catzapitahic xqha  
 catit. libah chicut xquitzapih chic  
 hunam cut xepe chic, enabe chuvach  
 catit quehe cut vcanaic quic  
 ri.

Quequicot chicut <sup>3340</sup>xebec e chaa  
 hel, pahom naht cu xechaahic qui  
 tuquel xquimez rihom quicahau  
 ta xquita cu vloc rahaual xibalba  
 apa china chiri mi xutiquiba chic  
 etzanem pacavi mapu quequixbic  
 quenicnot vloc. mapu xecam ri  
 hun hun ahpu vvcub hun ahpu xr-  
 ah quinimarizah quib chi cavach

3350 hecu itaca chic xeqha chic ri hun  
 came, vvcub came conohel ahuab  
 xetaca vloc xeqha cut chire qui  
 zamahel quixqua quixoponic que  
 petoc quequa ahuab varal tah  
 cohchaah vi cuq 3360 vvcubix cohetzanic  
 quecha ahuab quixqua quixopo-  
 nic xevqhax cut ri zamahel ta  
 xepa cut nimahoc cu quibe ri qa-  
 holab chicochoch ca tocol chico-  
 choch xa cu yacal ri zamahel 3370 xo-  
 pon ruq catit are cut quechahic  
 ta xul canoc vzamahel xibalba  
 quitzih quepetic quecha ri ahuab  
 xeqha cut ri vzamahel xibalba ta  
 xchoye cu canoc qui quih cumal ri  
 vzamahel xibalba vvcubix que-  
 tzelavachixic xuqhax canoc xmu-  
 cane vtzbala. xquebe tac oc 3380 ixza-  
 mahel xqhari atit, xebe curi za-  
 mahel xezalihic ta xquiz cut v  
 qux ri atit naqui xchiuvchah  
 qui taquic ri vý, mavi quitzih ri

la xqha ri vq chirech xpec cate  
 cut ta xrictaxic rumal xpec chi-  
 bec nah curi xpec ta xbec chi ma-  
 ui caanic, cate cut ta xucul chicut  
 hun nima cumatz zaquicaz ubi 3430 a  
 pa catbe vi at tamazul qahol xu  
 qhax chic ri xpec rumal zaqui-  
 cazar? in zamahel qo nu tzih chinu  
 pam xqha chicut xpec chire  
 cumatz maba catanic cavilo in  
 taon xquinopon chanim 3440 xqha cu  
 cumatz chire xpec. catocho xuqha-  
 xic cate cu xbic chic ri xpec rum-  
 al zaquicaz, ta xucam ri recha cu-  
 matz quebicou xpec vacamic. chan  
 curi cumatz ta xbec 3450 xculutah chi-  
 vi cut ri cumatz rumal vac ni-  
 ma tziquin xbic chivi ri cumatz  
 rumal vac cate pu xopon ri chu-  
 vi hom ta xucam recha ri xic  
 quetiou cumatz pa tac huyub ta  
 xopon puch ri vac xqhacachob chu-  
 vi in zutzel hom 3460 quequicot curi  
 hun ahpu xbalanque quechaahic  
 ta xopon cut ri vac ta xoc curi vac

## Folio 22 verso

xibalba xa quehe rulic zamahel  
 oher ta xebe camoc ri qui cahau  
 xqhari catit 3390 quz choc paha vtuel  
 cate cut xcah vlo hun uq chuca-  
 yac cate cu xuchap acanoc ta xuya  
 cut pu cab chimalmatib curi uq  
 xbinic at vý chauah tah canutaco  
 3400 quebeta ataca ri vý pahom xu-  
 chax ri vq ta xbec taconel mi xul  
 zamahel ruq ivatit caqha catopo-  
 nic vvcubix cut queponic ca-  
 cha vzamahel xibalba caqha iv-  
 atit caqha xuqhax ri uq ta xbec  
 3410 chimalmat cut xbec, cubul curi  
 qahol pabe tamazul vbi ri xpec  
 apa catbe vi qha curi xpec chire  
 uq qoba nu tzih chinupam quinbe  
 cuq qaholab xqha ri uq chire tama-  
 zul vtzbala maba catanaic cavilo  
 xuqhax cu uq rumal xpec 3420 macha-  
 uah canubico chaulana pe quin-  
 anic va xcohopen chanim. vtzba

## Folio 23 recto

vac co, vac co xqha roquibal vac co  
 naquipa ri choquic peta ca vvb xe  
 qha.

3470 Cate puch xquivvahri vac qui-  
 cu tacal vbac vvb chu bac vvach  
 chizelet cut xcah vloc quitzih vi  
 cut xbe qui chapa cate xquitzo  
 noh hupa apetic xeqha chire  
 vac qoba nu tzih chinupam chi-  
 cunah tana vbac nu vach nabe  
 3480 cate cut xchinbýh xqha ri vac  
 vtz bala xeqha cut cate xquelezah  
 zcaquin rih quic ri chaah xquicoh  
 chi vvach ri vac lotz quic xubi-  
 naah cumal libah chicut xca-  
 choh cumal vtz chic vmucubal ri  
 vac xuxic, 3490 chabýh cut xeqha  
 chire vac cate cut xuxavah  
 nima cumatz, caqhauoc xeqha  
 chic chire cumatz ve xqha chi-

cut ta xuxauah chi xpec naquia-  
 pa ata qui quil catzihonoc xu-  
 chax chicuri xpec qoba nu tzih  
 chinupam xqha chicuri xpec  
 3500cate cut xutih xabic mahabi xu-  
 xauah xaquehe chucaxah vchi  
 chutiho xma qo vi chuxauah ca-  
 te cut xrah chaiiε cumal qaho-  
 lab at qaxtoq xuqhaxic ta xiic  
 v varachac chi acan, xcah cu ba-  
 quil v varachac chi acan xutih  
 chicut 3510xa quehe chuchub vchi  
 cate puch xquirech vchi ri xp-  
 ec xrech cumal qaholab xqui-  
 zucuh pu chi xa cu nacal ri uq  
 chu vare xpec xa pu chi qo vi  
 mana xubico xaquehe xabic  
 quehe cut xchacatah vi ri xpec  
 3520maui calah vvach recha xqui-  
 yao ruq maui qhanic xa v  
 chac cumatz xuxic. catzihonoc  
 xuqhax chicut ri uq ta xubyh  
 cu vtzh caqha ri ivatit ixqa-  
 holab he ataca xul tacol que  
 cape chi xibalba 3530vzamahel  
 hun came, vvcub came vvcu-  
 bix quevlic varal cohchaah-

cut 3570ixcatit ix pu ca chuch mi xo-  
 quic qo retal catzih cacanahic  
 ivvq xeqha. ta xebec hun xu  
 tic hun nahpu, hun chi cu xti-  
 cou xbalanke xa paha xutic  
 vi mana pa huyub tah mana ipu  
 parax vleu tah xa pa chaquih  
 vleu 3580chunicahal vpa cochoch  
 xquitic vi canoc. ta xebe cut hu-  
 hun chi vvb chique xecah chi  
 xibalba libah chi xecah chua  
 cumuc xeicou. chivicut chupan  
 hal ha zivan xachu xol q,iquin  
 xeicou vi 3590are ri q,iquin molai  
 quibi xeicou chicut pa puhia  
 pa quiquia chacbal ta que chi-  
 qui qux xibalba maui xqui-  
 yicou xa chirih vvb xeicou vi  
 xeel chicu apanoc pa cahib xal-  
 cat be xa xquetaam vi cut qui  
 be xibalba 3600queca be zaqui be, ca  
 ca be, raxa be chirih cut xquitac  
 vi hun chicop xan vbi are ca-  
 mol quita xquitac vbi hahu-  
 nal queatio nabe chati 3610ri na  
 be cubulel chatzaconizah qui  
 tiic conohel xa vech vi cut cha-  
 tzubah vi vquiquel vinac pa-  
 be xuqhaxic ri xan vtzbala.

### Folio 23 verso

vi chipe ri quetzabal quic bate  
 pachcab, q,uum 3540are chicaztah v  
 vach varal queqha ahuauab  
 xul quitzih cacha ri ivatit ta  
 xipetic qui tzih caqha ri ivatit  
 coquic caziquinic ivatit xipetic  
 3550maquitzih xeqha cut qaholab  
 chiquix ta xquitao huzu xe-  
 petic xepon cut ruq catit xa  
 e pixabai chire catit xebec.  
 ho na ixcatit xaox pixabay  
 ive 3560vae cute retal catzih xchi-  
 cacanah huhun xchicatic chire  
 va ah chunicahal cochoch xchi-  
 catic vi are retal ca camic ve  
 chichaquihic mipa xecamic quix  
 qha ta chichaquihic ve cut ta  
 chipe vtux epa cazlic quixqha

### Folio 24 recto

qha curi xan ta xoc pa queca be ta  
 cal cu chirih ri poy ahamche na-  
 be culel e cautalic nabe cut xqui-  
 tio 3620maui xqhavic xuti chicu. ta  
 xuti chi vcab culel machivi x  
 qhavic. xuti chicu rox cachi rox  
 culel qovi hun came aqui, xqha  
 cut hun ta xtiic naqui ahi xqha  
 hun came 3630naqui hun came naquila  
 mi xitiouic xahina quichila mi xi-  
 tiouic xqha chic vcah culel. naqui  
 vvcub came naquila mi xitiouic  
 xqha chi roo culel. 3640ahi ahi xqha  
 na xquiripat, xqha vvcub came  
 chire naquila mi xitiouic xcha chic  
 xtiic vvacac culel ahi, naqui

cuchumaquic xqha xiquiripat chi-  
re <sup>3650</sup>naquila mi xitiouic xqha chic  
ta xti vvc culel ahi xqha chic. na  
qui ahal puh xqha cuchumaquic  
chire naquila mi xitiouic xqha  
chic ta xti chic v vahxac culel ahi  
xqha chic. <sup>3660</sup>naqui ahalcana xqha  
chi ahalpuh chire, naquila mi xi-  
tiouic qha chic ta xti chic vbeleh  
culel ahi. xqha naqui chamiabac  
xcha ahalcana chire naquila  
mi xitiouic xcha chic <sup>3670</sup>ta xti chic  
vlahuh cubulel ahi naqui qha  
mia holom xqha chamia bac na  
quila mi xitiouic xqha chic ta xti  
chic vhulah culel ahi xqha chic  
naqui qha chic chamiaholom chire  
<sup>3680</sup>naquila mi xitiouic xqha chic  
ta xti chic vcablahuh culel a-  
hi xqha qhic naqui patan xqha  
chic chire naquila mi xitiouic  
xqha chic ta xti chic roxlahuh  
culel ahi <sup>3690</sup>naqui, quic xic qha-  
patan chirech naquila mi xitio  
vic xqha chic ta xti chic vcah-  
lahuh culel ahi naquila mi  
xitiovic xqha chic quic rixcac  
xqha quic re chirech <sup>3700</sup>quehe  
cut vbixic quibi ri xquibyh  
conohel chiquibil quib xqui  
cut vvach xquibyh qui bi

lainic calata hun came, calata  
vvocab came, calata xiquiripat  
calata cuchumaquic. calata a  
hal puh, calata ahalcana, <sup>3730</sup>cala-  
ta chania bac, calata chania  
holom, calata cala xic, cala  
ta patan, calata quic re, calata  
quic pixcac. xeqha ta xeopo-  
nic ronohel xquiz cut vvach  
xquibyh vbi ronohel mahabi  
hun xquizach vbi <sup>3740</sup>are ta xaha-  
uax chiquech mata xcanai vbi  
cumal quixcu vloc xevqhas cut  
xerah oc chuvi tem macu xcah  
maui are catem ri xa chohim a  
bah ri tem xeqha hun ahpu xba-  
lanque <sup>3750</sup>mavi xechacatahic vtz  
bala. xabahix paha xevchasic  
cate cut ta xeoc pa quecumaha  
maui xechacatahic chiri are  
nabe vtihobal xibalba ri xeoc  
vi quechi cu vticaric quichaca  
tahic ta chic chiquiqux xibalba  
nabe xeoc pa quecumaha  
cate cut ta xbeyaoc quichah  
catilovic ta xoponic <sup>3760</sup>ruq huhun  
qui zic rumal vzamahel hun  
came, vae quichahe cacha aha-  
u chul quiya chic ri chah zaca-  
ric ruq ri zic chul qui moloba  
cacha ahau xqha zamahel ta  
xoponic vtzbala xeqha cut ma  
cu xquitzih ri chah xa εεεahv

## Folio 24 verso

huhun chiholoman vbixic cumal  
are chibyh vbi hun ri cubul chu-  
xucut mahabi hunoc xquizach v  
bi quiz quibyh quibi conohel ta  
xeti rumal rizmal v vach vchec  
hun ahpu xumich v hic <sup>3710</sup>mana qui-  
tzih xan ri xetiovic xbetao quibi  
conohel rumal hun ahpu xba-  
lanque. cate cut ta xebec ta xe  
opon puch chila e qovi xibalba  
chi quihila ahau xqhari cubulic  
xqha huntac chiinel <sup>3720</sup>maui are  
ahau ri xa moy ahamche ri xe  
qha ta xeoponic cate cut ta xeca-

## Folio 25 recto

quevach xoquic, <sup>3770</sup>are vhe caquix  
queheri chah xquilo varanel. are  
chicuri zic xa εεεa chicop xquicoh  
chuvi zic hunacab chiyocouic cu-  
mal mi xecachaco xeqha varanel  
macuhabi xquiz ri chah <sup>3780</sup>xavi xe  
re vvach are curi zic mahabi na  
quila xquitzih chire; xavi xere  
vvach xbeyaoc cuq ahauab na-  
quipa quevxic apa xepevi achi-  
nac xeqaholanic xealanic qui-  
tzih cacat caqux rumal ma

vtz caquibano chique, halan qui  
 vach halan naipu qui qoheic <sup>3790</sup>xe  
 qha chiquibil quib. ta xetacon cut  
 conohel ahauab oho chahoc ix  
 qaholab xevqhaxic ta xetzonox  
 cut rumal hun came, vvcub came  
 apa quix ixpevi chibŷh tah ixqa-  
 holab xqha cut xibalba ~~mavi que~~  
~~taem xa xeqha~~ chique alaba  
 xohpe viro maui quetaam <sup>3800</sup>xa xe  
 qha maui xquibŷh vtzbala xa ca  
 be cacachaah ixqaholab xe  
 qha xibalba chique-vtz xechare  
 ba chicacoh ri va caquic-xeqha  
 xibalba. matah areta chi coh  
 va que-xeqha qaholab. maha  
 bi are chicacoh va que-xeqha  
 chic xibalba. vtz bala-xeqha  
 qaholab <sup>3810</sup>hebala xahuchil-xe  
 qha xibalba, mabala xa holom  
 coh-qhachic xeqha qaholab-ma  
 habi xeqha xibalba-vtz bala  
 xqha hun ahpu ta xzac cu vloc  
 rumal xibalba quicutacal chu  
 vach vbate hun ahpu cate puch  
 ta xquil xibalba ri zaquitoc  
 ta xel chupan riquic chitzini-  
 nic xbe he chua tac vleuh  
 ri chaa. <sup>3820</sup>naquipala xqha ri  
 hun ahpu xbalanque xa ca-  
 mic quivah chiquech mata  
 xohbe itaca, mata pu xbe iza-  
 mahel quitzih tocob cavach  
 xa cohbec xeqha qaholab chi-  
 que. are tacu xahauax chique

chaco xeqha xibalba he na quicut  
 xa xeqha qaholab xa cacha cacah  
 cahzel coq,ih xeqha xibalba vtzba  
 la naquipa chi coq,ihal xeqha  
 qaholab chique xibalba heticab  
 cacamuchih heticab zaqui muchit  
<sup>3850</sup>heticab cana muchit. heticab cu  
 ri nimac xeqha xibalba. vtzbala  
 xeqha cut qaholab ta xcah cut  
 qui cha ~~ah~~ hunam qui chucab tzatz  
 pu qui cha ri qaholab, xacu qui rutz  
 qui qux ta xquia quib chicha  
 catahac ri qaholab. quequicot  
 cut <sup>3860</sup>ri xibalba ta xechacatahic:  
 vtz mi xcabano nabe mi xecacha  
 co xeqha xibalba apa xchibe  
 qui camavi ri coq,ih xeqha chi-  
 qui qux. qui tzih ta acab chia  
 ri ca coq,ih cachacom puch <sup>3870</sup>xe  
 vqhax puch qaholab hun ahpu  
 xbalanque rumal xibalba  
 vtzbala acaba chicut cohcha-  
 ahic xeqha cut ta xepixaban  
 quib cate chicut ta xeoc chi  
 qaholab pa chaim ha vcab ti-  
 hobal xibalba are ta cut xa-  
 hauax chic <sup>3880</sup>xecatacox tah ru-  
 mal cha chanim tah chiqui-  
 qux xecam tah chiquiqux  
 macu xecamic ta xeqha chi-  
 re cha, ta xquipixabah are  
 ive ri ronohel v tiohil chi-  
 cop xeqha chire cha macu  
 xezilab chic, xa hun cah chi-  
 vi cha ronohel <sup>3890</sup>are cut e qo  
 chi chiri pa chaim ha chacab ta  
 xquiziquih ronohel zanic. chai

## Folio 25 verso

qaholab <sup>3830</sup>huzu ta xcam ~~ri hun chi~~  
 ri chiri chi cha xechacatah tah  
 maui quehe xa xibalba xecha-  
 catah chic cumal qaholab maba  
 quixbec ixqaholab cohchah na  
 xa are cacacoho ri ivech xvq-  
 hax cut qaholab vtzbala xeqha  
 cut <sup>3840</sup>are cu xocri qui quic ta  
 xcah cuchaah. cate cut ta xqui-  
 choi qui chacon; naquipa chica-

## Folio 26 recto

zanic chequen zanic quixpetoc, quix-  
 oho ivonohel ohicama ronohel  
 vvach cotzih qui chacon ahauab  
 vtzbala xeqha cut <sup>3900</sup>ta xebe curi  
 zanic conohel e camol cotzih v  
 ticon hun came, vvcub came mier  
 oc cut chiquipixabah chahal qui  
 cotzih ri xibalba laqui chivila ca

cotzih miya chi elecaxic rumal  
 ri mi xecachaco ri qaholab a  
 navi xpevi rilo cachacon cu-  
 mal <sup>3910</sup>mahabi chivarah hun a  
 cab vtzbala xeqha cut macu  
 xquina ri chahal ticon xaloc  
 chiquiracuh qui chi chucab tac  
 che ticon puch quebe chacala chi-  
 ri xavi xere chiquiqhabeh ri  
 quibix xpurpuvec, xpurpu-  
 uec <sup>3920</sup>qhari hun ta choquic pu  
 huyu, puhuyu chachic ta cho-  
 quic ri puhuyu vbi e caib chi-  
 chahal ticon <sup>3930</sup>vticon hun came  
 vvcub came macu caquinia ri  
 zanic elecái qui chahem cabolo-  
 vic catucovic erai cotzih ri cabe  
 catova vloc cotzih chuviche re <sup>3940</sup>ca  
 zicou cuq chuxeche ri coq,ih xa  
 quehe chiquiracuh qui chi ri cha-  
 halib mana re caquinao ca  
 qux quihe ca qux quixic are  
 caquirixic coq,ih cacacah vloc  
 re cazonic, re cabe catoua vloc  
<sup>3950</sup>libah chicut xnoh cahib zel co-  
 q,ih tiquitoh chicut ta xzaqui-  
 ric. cate cut ta xul zamahel ta-  
 conel quepetoc caqha ahau hu-  
 zuc chiquicam vlari cachaon  
 xevqhas cut qaholab. vtz bala  
 xeqha cut qui tiquelaon curi co-  
 tzih cahib zel <sup>3960</sup>ta xebec ta xeo-  
 pon cu chiquivach ahau aha  
 vab cucaam cotzih quiz v vach  
 quehe cut xechacatah vi xibal-  
 ba, xa zanic xquitac ri qaholab  
 xahuna cabil xquichap  
 zanic ta quiya pazel. quehe  
 cut xezac cahe ri conohel xi-

ahau minare xcuyu cahe xe  
 qha cut cate puch xhix quichi  
 quitoohbal quichahin chiele-  
 caxic <sup>3980</sup>quehe cut quichacata-  
 hic hun came vvcub came cu-  
 mal hun ahpu xbalanque  
 v xe ribanoh ri. ta xquicam ri  
 qui chi herebac quichi purpu-  
 ec herebac vacamic cate chi-  
 cut ta xcahchaah xauí xe  
 re hunam quechaahic <sup>3990</sup>xque  
 leh chicu chaah ta xepixaban  
 chicu quib zacaric chic xeqha  
 xibalba vzbala xeqha qaho-  
 lab ta xqueleh.

Xeoc chicut pateuh ha ma-  
 ui ahilan teu tzatz chi zacbocom  
 chupan ha rochoch teu huzu  
 cu tztah teu rumal cutz ma <sup>4000</sup>ma-  
 ina xzach ri teu cumal qaho-  
 lab maui xecamic xavi e  
 qazlic ta xzaquiric areta cu  
 xcah xibalba chirita xecam  
 vi maui quehe xavi qutz qui  
 vach ta xzaquiric <sup>4010</sup>xequel chi-  
 vla tacol que xebe chic e  
 chahal na qui pala maui mi-  
 xecamic xqha chi rahaual xi-  
 balba xquimaihah chic qui  
 banoh qaholab hun ahpu xba-  
 lanque

Cate xeoc chicut pabala-  
 mi ha tzatz chibalam balam  
 rochoch <sup>4020</sup>maui cohito qo ivedch  
 chuxic xevqhasic balam cate  
 cut xquipuquih bac chi quiva-  
 ch chicop cate cut quepa-  
 caquic chiru chuvi bac mi cu  
 xevtzinic mi xutih qui qux ca-  
 teviri mi x xquia quib are qui-  
 baquil ri caxuxic xeqha ri

## Folio 26 verso

balba zacbac quivach rumal  
 ri cotzih <sup>3970</sup>cate cut xquitac ri cha-  
 hal coq,ih na qui pa rumal mi-  
 xia ca cotzih chi elecaxic are  
 ca coq,ih vae cauilo xevqh-  
 ax chahal maba xcanao at

## Folio 27 recto

varanel conohel qui quiqx chi-  
 re <sup>4030</sup>macuxecamic xavi xere vtz  
 quivach xel vloc pabalami ha  
 naquipa quichi e vinaquil apa

qui xepe vi xeqha ri xibalba co-nohel

Cate chic xeoc chupam εεε  
hun ha chi εεε, <sup>4040</sup>xa vtuquel εεε v  
pam maui xecatic rumal, xa  
bolol, xa tzimah vi xavi xere  
vtz chi quivach ta xzaquiric a  
reta cahauaxic huzuc ta que-  
camic chupan ri, queicou vi <sup>4050</sup>ma-  
ui quehe xavi cazach qui qux  
xibalba rumal.

Xecoh chic chupan zotzin ha  
vtuquel zotz chupam chih  
hun ha chi camazotz nimac chi-  
cop queheri cha quitzam qui ca-  
mizabal huzu chutzinic chopon  
chi quivach. <sup>4060</sup>xeqohe cu chiri chu-  
pam xa pa vvb xavar vi ma  
vi xetyc rumal ri e qo pa ha  
chiri cut xquiya vi quib hun vi  
rumal hun chi cama zotz chica-  
h xpe vi ~~earah eu mucum vloē~~  
~~ehu teom vvb~~ xavi v cutbal rib  
ta xquibano <sup>4070</sup>rumal qo caqui-  
tzonoh vi qui naoh hun acab  
curi zotz quebuuhic quilitz  
quilitz queqha, queqha hun-  
acob. xtane curi zcaquin ma-  
habi chic quezilobic ri zotz <sup>4080</sup>chi-  
ri cu chacal vi ri hun tzam v-  
vb. xcha curi xbalanke hu-  
nahpu cahanic pa vzaquiric  
cauilo cahanican labalo vila  
na xqha cut qui cu are ca-  
rah mucum vloc chuchi vvb  
carah ril vloc vzaquiric ca-  
te puch ta xcupix vholom  
rumal cama zotz cupul chi  
canoc vnimal ri hun ahpu <sup>4090</sup>hu-  
chalic ma mi xzaquiric xqha-  
ri xbalanke mahabi chic chi-  
zilobic ri hun ahpu upacha  
maxaon mi xbec hun ahpu

### Folio 27 verso

hupacha mi xabano mahabi  
chic chizilabic xaquchicco-  
zoz chic cate cut xuquixbih  
xbalanque araroc mi xcaya-  
yan xcha cut chila cut xbe  
colana vi vholom chubi hom  
<sup>4100</sup>xavi vtzh hun came vvcub  
came quequicot curi xibal-  
ba conohel rumal vholom  
hun ahpu cate cut ta xutac  
chicop ronohel ziz, aε. rono-  
hel chuti chicop, nima chicop  
<sup>4110</sup>chacab xavi xare racabal  
ta xutzonoh cut quecha na  
qui tac pa ivedha chi huhunal  
are quixnutac vi chicam vl  
oc ri ivedha xqha cut xba-  
lanque chique vtzbala xe  
qha cut ta xebec e camol rech  
ta xevl he cut conohel <sup>4120</sup>qo xa  
cumar rech xbevcama, qo  
xa tzalic xbevcama, qo xa a-  
bah xbevcama, qo xa vleu  
xbe vcama halahoh quecha  
ri chicop, nima chicop quipu  
ca v xambe canahoc ri tziz coc  
xbe vcama cubalcatih chu tzam  
capetic are cut xoc halvachi-  
bal vholom hun ahpu <sup>4130</sup>libah chi  
xcotox vbac v vach tzatz chi ahna-  
oh chicah xpevi are v qux cah  
huracan xulcoloc xulculoc chi-  
ri pa zotziha macu atan xutzi-  
nic v vach vtz chic xuxic <sup>4140</sup>xa  
uixare vchuuc hebel xvachi-  
nic xavi xare xqhaubic are  
cut ta chirah zaquiric chi  
cactarin vxce cah caxaqui-  
nachic ama xuchax ri vuch  
ve xqhari mama ta chi xa-  
quinic cate ta chiqueεumar  
chic cahmul xaquin ri ma-  
ma. <sup>4150</sup>caxaquinvvch caqha vi-  
nac vacamic. xa cu cacraxu-  
tzinic ta xutiquiba vqohic ma  
vtz cha chux cut hun ahpu he vtz  
xqha cut xavi xare chvbaqui-

**Folio 28 recto**

tila vholom quehe ri quitzih v  
holom xuxic. cate cut ta xqui-  
ban quitzih xepixaban quib  
<sup>4160</sup>mana qui catchaahic xa quichaye  
cuh auib xainhun quiqibananouic  
xqua xbalanke chire cate cut  
ta xupixabah hun vmul catqole  
ta chiri chuvihom chivi catqohe  
vi chupan pixc xuqhax vmul  
rumal xbalanke <sup>4170</sup>chopon na  
quic avq cate catelic ca in qui-  
banouic xuqhax ri vmul ta x-  
pixabasic chacab cate cut ta  
xzaquiric xavi xare vtz qui-  
vach qui cabichal.

Xcah chicu quichaah colan  
chicu vholom hun ahpu chuvi  
hom. <sup>4180</sup>mi xcachacoyan, mi xibano  
quiyan mi xiya xevqhaxic xa  
vi cu xere chiziquin hun ahpu  
chacaca ri holom chi quic que-  
vqhaxic macu chiquicacaxou  
chic chiyecoub quib. <sup>4190</sup>are cu xe-  
tzacou quic rahaual xibalba  
xucul cut xbalanke tacal  
curi quic chuvach bate chita-  
nenic ta xelic huzu cu xicou  
quic chuvil hom xahun xaca-  
nab vi tacal pa pix ta xel cu-  
ri vmul chicoxcotic <sup>4200</sup>ta xbec  
ocotal cut. ta xbe cumal ri xi-  
balba quehuminic, quechani-  
nic xebe chirih ri vmul xe  
quiz be conohel xibalba. cate-  
cut xquicami xtah ri vho-  
lom hun ahpu. xtiquixtah chic  
vcoc xbalanke are chicut  
xbe quicuba ri coc chuvi hom  
<sup>4210</sup>quitzh holom chicu vholom  
ri hun ahpu quequicot chicu  
qui cabichal. are cut quebe  
tzucuna quic ri xibalba cate  
cut xquicami xtah chirih quic  
pa pix, ta xeziquin chicut quix  
petoc <sup>4220</sup>vae quic que mi xcari-  
co. xeqha quicolem chicut  
ta xeul xibalba na qui pa ri

**Folio 28 verso**

mi xquilo xeqhacut ta xquiti-  
quia chicut chaahic. hunam  
chaahic chicut xquiban chic  
qui cabichal cate cut xcaca-  
tah ri coc rumal xbalanke  
chipucabin ri coc xcah pa ho-  
m <sup>4230</sup>zaquiram curi vzaquilal  
chiqui vach. na qui pa ri chibe  
icama apa qo vi ri camol re  
xqua xibalba. quehe cut qui  
chacatahic rahal xibalba  
rumal hun ahpu xbalanke  
nima caxcol xecohe vi ma-  
ui are xecam vi <sup>4240</sup>ri ronohel  
xban chique.

Are cut vae quinabal qui-  
camic hun ahpu xbalanke are  
va qui nabal qui camic xchica  
býh chic. ta xepixabah cut xqui-  
bano ronohel caxcol rail xban  
chique <sup>4250</sup>maui xecamic rumal  
vtihobal xibalba maui xecha-  
catahic rumal ronohel tionel  
chicopo qo chi xibalba cate  
cut ta xquitac chi caib nic vachi-  
nel queheri e ilol are qui bi  
va xulupacam e etamanel  
<sup>4260</sup>v ve cohtzonoxic chive cumal  
rahaual xibalba rumal ri ca  
camic quinaoh caquinuc ru-  
mal ri maui mi xohcamic, ma  
pu mi xohchacatahic mi xcaza-  
ch quitihobal, ma xa chicop ch-  
oc chique, are cu retal va chi  
ca qux chohim abah camiza-  
bal que cumal mi xecuchu  
quib ronohel xibalba <sup>4270</sup>macu  
quitzh ta cohamic. are cuina  
oh va xchicabýh v ve quix  
vl tzonobex xoc cumal chire  
ch cacamic ta coheatoc naqui  
xchicuchah ix xulu, ix pacam  
v ve queqha chive ma vtz lo  
<sup>4280</sup>chicatix ta quibaquil pa zi-  
van v ve maba vtz xavi xere  
chic chiqaztah quivach quix  
qua v ve ba are vtz xa chicaxe-

**Folio 29 recto**

queba chuvi che ta queqha chic chive. xax ma vtz vi xavi xere chivil chiquivach quixqha ta quecha chicut <sup>4290</sup>chiroxmul xa bare rutzil xachicatix quiba-quil pa racan ha ve cut quix vchax chic cumal are vtz bala quecamic cate cu vtz chihoc qui baquil chuvach abah que heri chiqueex cahim hal huhunal cu chiqueic cate cu chitix vbic chiracan a <sup>4300</sup>chiri cah cua chibe chuti huyub nima huyub quix-qua cut ta chicutunizah ri capixab mi xcabýh chive xe qha xhun ahpu xbalanke ta xepixabic <sup>4310</sup>xquetamah qui camic. are caban rimma chohim abah queheri chohibal qui xquiban xibalba nimac xac xquico-ho. cate cut xul zamahel achbilai que vzamahel hun came vvcub came quepetoc <sup>4320</sup>cohbe. ta cuq qaholab chibeta qui-la caquixcachohih caqha aha-u ixqaholab xevqhaxic vtz bala xeqha cut anim xebec <sup>4330</sup>xeopon cut chuchi choh chiri cut xerah chih vi chi etzanem. cachopih vae ri ca qui cah-tacmul tah chica xicah chica huhunal ixqaholab xeqhax cut rumal hun came. maui a re cohimich vi ri <sup>4340</sup>mapa queta-am cacamic ixahauab chivilana xeqha cut ta xquicula-vachih qui vach xquirip qui cab qui cabichal e pu hupuhuh ta xebec pa choh chiri cut xecam vi qui cabichal que quicot chicut ronohel xibalba. tacal qui yuyub <sup>4350</sup>tacal qui xul cab mi xecachaco quitzih mavi a tan xquiya quib xeqha. cate cut qui taquic ri xulu pacam xcanah vi quitzih xavi xare xtonox ri xbe vi qui baquil

**Folio 29 verso**

ta xequihin xibalba xhoc qui ba quil <sup>4360</sup>xbe tioxoc chi racan a macu xebeta chinah xa huzu xecah chuxe a chaom qaholab xe vxic xavi xere qui vach xuxic xecutun chicut.

Chi robix cut xecutun chix xe il chi ya rumal vinac e caib que heri xavinac car xevachinic ta xil qui vach cumal xibalba <sup>4370</sup>xetzcux cut chitac ya xchu eca cut quecutunoc e caib chi meba atziyac quivach atziiac pu quih atziiac cut qui cu mana chibanan ta qui vach ta qui xeilic rumal xibalba hala chicut xquibano xa xahoh pu-huy <sup>4380</sup>xahoh eux xayboy xquiaxa ho xa xtzul, xa chitic xquixah chic quia maihabal xquibani chic xquiporoh ha queheri qui tzih chicatic libah chicut chivi naquir chic. tzatz chi xibalba chicyic cate chiquipuz quib chicam hun chique <sup>4390</sup>chipune na chicami naquil nabe chiquicamizah quib xauí xere libah chicaztah vi chi v vach xa quicay xibalba ta chiquibano ronohel xquibani chic v xenaahic chic chacbal quech xibalba cumal.

Cate chi puch roponic chic <sup>4400</sup>v tzihel qui xahoh chi xiquin aha-uab hun came, vvcub came xch-a ta xquitao naqui ri ecaib meba la quitzih vi chi quz. quitzih vi pu chi hebelic qui xahouic ronohel caquibano xqha cut quitzihoxic xoponic cuq ahauab <sup>4410</sup>quz xquitao ta xbochi cut qui zamahel tacol chique petoc ch-vl ta quibana cacay quecama-ihah tah quecacayih ta puch quecha ahauab quixqha chique xuqhax ri zamahel <sup>4420</sup>xeopon cut cuq ri xahol ta xqhav cut quitzih ahauab chique

### Folio 30 recto

maba chicah rumal ri quitzih  
cohxobic maxa mavi cohquib-  
bic cohoc apanoc chi ahaual ha  
rumal qui itzel cavach maxa-  
qui nimac vbac cavach chi meba  
maxaon ril chire xaoh xahol  
<sup>4430</sup>naquita chicabŷh chique cach  
meba qo cam curaih naypu ri  
ca xahoh caquicaztah quivach  
cuq maquehela cu xchicaban  
chique ri ahauab quehe cu ma  
vi cacah vi ixzamahel xeq-  
ha cut ri hun ahpu xbalanke  
xelehebex na qui vach chuvi  
ra <sup>4440</sup>chuvi cax cac rail xebec  
maui atan xcah benam quia-  
mul xchihic xa chi mach cay  
zamahel chiquivach camol que  
ta xebe cut ruq ahau.

Xepon puch cuq ahauab  
Quemocho chic <sup>4450</sup>chiqui xule la  
qui vach xeponic xquique-  
melah quib chiquiluc quib  
chiquipach quib chimayoquih  
chi atziac quitzih vi chimeba qui  
vachibal xeponic ta xtonox  
cut quihuyubal camac puch.  
xtzonox naipuch qui chuch <sup>4460</sup>qui  
cahau apa quixpe vi xevqha-  
xic. maba quetaon at ahau ma  
ui xquetaamah vvach ca chuch  
cacahau ca oh chutic oc ta xe-  
camic xa xeqha <sup>4470</sup>maui naquila  
xquibŷh. vtzbala chiban ta ba  
ca cay naqui chivah yvahil chi-  
cayao xevqhaxic. maba cacah  
quitzih chicacaxibh quib xeqha  
chic chire ahau. mi xibih ivib  
mi xxobic quixxahouoc. <sup>4480</sup>are  
ta nabe chixah ri quixpuzu ta  
ivib chiporoh ta curi vochoch  
chibana ronohel ri ivetaam  
cohcay tah cacah are vma ca  
qux quixbetacoc rumal ixme-  
ba <sup>4490</sup>chicaya ivahil xevqhax  
cut ta xquitiquiba cut qui bix  
qui xahoh ta xul cut ronohel

### Folio 30 verso

ri xibalba xepulic e cayel ro  
nohel cut xquixaho xquixah  
cux, xquixah puhuy, xquixah  
yboy <sup>4500</sup>xqha cu ahau chique  
chipuzu ri nu tzŷ chicaztah chi  
v vach ivvmal xevqhaxic ve  
xeqha. ta xquipuz tzŷ xqaztai  
chi vvach quitzih cu chiquicot  
ri tzŷ ta xqaztah vvach <sup>4510</sup>chuzac-  
bizala vhe ta xqaztah v vach  
xqha cu ahau chique chiporo-  
h naba vochoch xevqhax chic  
ta xquiporoh cut rochoch ahau  
e pulinac ahauab pa ha conohel  
maui xecatic libah chi chic x-  
cutzinizah mana huzu zachic  
ri rochoch hun came <sup>4520</sup>xquimai-  
hah cut conohel ahauab xa  
vi cu xere quexahouic nim  
quequicotic xevqhax chicut  
rumal ahau chicamizah na  
cu hun vinac chipuzu mata  
cu chicamic xevqhax cut vtz  
bala xeqha <sup>4530</sup>ta xquichap cut  
hun vinac cate xquipuzu xqui-  
poeh cu acanoc v qux ri hun  
vinac xquicoloba cut chiqui-  
vach ahauab xquimaiha chi  
cut hun came, vvcub came li  
bah chi cut xqazta chi v vach  
ri hun vinac cumal nim chi-  
quicot vqux ta xqaztah v  
vach <sup>4540</sup>xquimaihah cut ahau-  
ab. chipuzu ~~na~~-china cu ivib  
chiquiltah quitzih curaih ca  
qux ri ixahoh xeqha chi cu  
ahauab vtzbala at ahau  
xeqha cut cate puch xquipuz  
quib are cu xpus <sup>4550</sup>ri xhun ah-  
pu rumal xbalanke huhu-  
nal cu xperepoxic racan vcab  
xel vholom xcole aponoc chi  
nah xcotix vloc vqux xche  
que chuvach tzalic <sup>4560</sup>quecabar  
curi ronohel rahaual xibal-  
ba chicay xacu hun chi caxa-  
houilabic ri xbalanke cava-

### Folio 31 recto

lihoc xqha cut libah chicut xqaztah vvach. nim quequicotic xavi quehe quequicotic ahauab. xavi are quebanovic caquicotic qui qux<sup>4570</sup> hun came vvcub came queheri are quexahovic caquinao.

Cate puch vrainic vmalinic pu qui qux ahauab chire qui xahoh xhun ahpu xbalanque ta xel cu quitzih hun came, vvcub came<sup>4580</sup> chibana chique cohipuzu xeqha cut hunal tah cohipuzu xecha cut hun came vvcub came chique ri xhun ahpu xbalanque vtzbala chiqaztah ivach mapa ixqo cam,<sup>4590</sup> oh pu quicotirizai ive ix pu rahaual ival iqahol xe qha cut chique ahauab. are cu nabe xpus ri qui vholom ahau hun came vbi<sup>4600</sup> rahaual xibalba. caminac chi cut hun came ta xchap chic vvcub came maui xqaztah chi qui vach cate pu quelic xibalba chi can are xquil ri ahauab xe camic e xaraxoh chubic epu xaraxoxinac qui cabichal<sup>4610</sup> xa cu cahizabal qui vach xbanic huzuc xucamibeh ri hun ahau mana xquiqaztah chi v vach are curi hun ahau xelah na xoc na chiquivach ri e xahol maui xuculu mapu xurico tocob nu vach xqha ta xuna rib<sup>4620</sup> xequiz cubec ronohel cal qui qahol pa nima zivan xa hun xquibalih vi quib panima xolobachan chirri cut etubul vi ta xculum cut maui ahilan chi zanic tuculý vla que pa zivan quehe ri xebeyox vloc ta xevl cut<sup>4630</sup> xquixul quiya chiquib conohel xeul elahoc xeul pu ococ quehe cut quechacatahic rahaual xibalba, xa maihabal xa pu

### Folio 31 verso

qui halvachibal quib ta xquibano. cate puch ta xquibyh qui bi, xquicobizah quib chi qui vach conohel xibalba.  
<sup>4640</sup> Chitaa cabi xchicabyh. xchicabyh naipuch vbi cacahau chive ohva, oh xhun ahpu xbalanque cabi are cu ca cacahu ri xicamizah<sup>4650</sup> hun hunahpu vvcub hun ahpu quibi oh cu pacol re vae qui rail qui caxcol ri cacahau quehe cut mi xcacuyu vi ronohel caxcol mixiban chique. quehe cut quixcazach vi ivonohel quixcamizah mahabi chic colotahel chive xevqhax cut<sup>4660</sup> cate puch que lahic coquic conohel xibalba tocob ca vach ixhunahpu xbalanque quitzih vi xohmacunic chique ri icahau quibyh la cute e mucul chi pucbal chah<sup>4670</sup> xeqha cut. vtzbala areba ri catzih xchicabyh chive chitaa ivonohel ix xibalba rumal mana nim chiiquih ivalaxic chuxic ruq naipuch mavni nim chi icochibal xzcaquin chic<sup>4680</sup> chi quic holomax mavni chahom quic ive xa xot, xa acam, xa chuch chire xheraxic xa naipural quim ral tolob chivechah macu ives ri ronohel zaquil al zaquil qahol<sup>4690</sup> xanoh chitzaco rib chivach. are ri ahmac ah labal, ah biz, ah moquen chac na vmac quixoc vi mana xa rax chapom ronohel vinac chibano quixtaon puch chuviri quic holomax,<sup>4700</sup> xevqhax cut conohel xibalba, quehe cut ticarinac qui zachic vmaxic napuch quiziquxic. maui nim qui quih oher xa xrah tza vi vi-nac oher quitzih mana cabavil quibi oher xavi xibal ~~ehet~~ itzel qui vach<sup>4710</sup> e ah tza ah tucur, e tac-

### Folio 32 verso

#### Folio 32 recto

chinel chimac chilabal; e naipu ah muculic qux, e quecail za-  
quil ah moxvach, ah latzab que  
vqhaxic. chixeon <sup>4720</sup>quivach que  
culutahic; quehe cut vzachic  
qui nimal cacal, maui nim  
chi cahavarem xuxic. are  
xebanou ri xhun ahpu, xba  
lanque are cut coquic cazi-  
quin ri catit chuvach ri ah <sup>4730</sup>e  
ri xquitic canoc xpe vtux ri  
ah cate xchaquih chic are  
cut ta xecat pachoh ta xpe  
chicut vtux ri ah cate cut  
xcaton ri catit xucat ri pom  
chuvach ri ah vnatabal quech  
ry. are xquicot vi vqux catit  
ri chu camul xpe vtux ri ah  
<sup>4740</sup>ta xcabaUILAX rumal catit ta  
xubinatzah cut nicah ha; ni  
cah bi choc. cazamah chatam  
vleu vbi xuxic are cut xu-  
binaah vi nicah ha, nicah bichoc  
rumal xa chunicahal <sup>4750</sup>vpa co-  
choch xquitic ah. are chi cu  
xubinaah vi chatam vleu  
cazam ah chubi chata vleu  
quitic vi ah. are nai pu xubi-  
naah vi cazam ah rumal xpe  
vtux ah ta xcoh vbi rumal x-  
mucane xquitic canoc hun-  
ahpu <sup>4760</sup>xbalanke xanatabal  
que rumal atit. are curi nabe  
quicahau xoheroc quecamoc ri  
hun hunahpu vvcub hun ahpu  
xquil chicut v vach ri qui cahau  
<sup>4770</sup>chila chi xibalba. xqhau chic qui  
cahau chiquetax xquichac xi-  
balba.

Va cute vviqic chic qui ca-  
hau cumal are xquivic ri vvcub  
hunahpu chila xbe quivica vi chi  
puebal chah xavi xere v vach x-  
rah vxic xtzonox cut chire vbi  
ronohel vchi <sup>4780</sup>vtzam vbac vvach  
xuric nabe vbi xacu zcaquin  
chic xchatah vi xere maui xu

býh chi vbi ri vhunal puil vchi  
xerepu xchatah chivi quehe  
cut ta xquinimah vi canahoc v  
qux qui cahau xau xcanah chi  
pucbachah <sup>4790</sup>chiri quixziquix vi  
chuxic xeqha chivqahol chirech  
ta xcubax vqux nabe chel ive  
nabe naipuch. quixquihiloxic  
rumal zaquil al zaquil qahol  
maui chizachic ibi ta chuxoc <sup>4800</sup>xe  
qha chirech qui cahau ta xqui-  
cuba vqux xa oh pacol ica-  
mic izachic caxcol rail xban  
chiue quehe cut qui pixabic  
ri xchacatahinac oc ronohel  
xibalba ta xeacan culoc vara-  
le nicah zac <sup>4810</sup>huzu cu xeacan  
chicah. hun cu quih hun naipu  
ic chique ta xzaquiric vpam  
cah v vach vleu chi cah xeqo-  
heui are cut cachacanic ri o-  
much qaholab xecam rumal  
zipaena <sup>4820</sup>are cut cachbil xu-  
xic e vchumil cah xevxic.

Vae cut vtiqueric ta xnaohix  
vinac ta xtzucux puch ri choc vtio-  
hil vinac xeqha cut ri alom qa-  
holom, e tzacol bitol tepeu cucu-  
matz quibi <sup>4830</sup>mi xyopihic vzaqui-  
ric mi xtzac vtzinic, mi pu xcaleic  
tzucul cool zaquil al zaquil qa-  
hol mi xéale vinac v vinaquil  
v vach vleu xeqha, xmolomanic  
xulic <sup>4840</sup>xbe quinaoh chi queumal  
chi aeabal ta xquitzucuh xqui-  
pueuh puch xenaohinic xebizon  
puch varal quehe cut xel via  
ponoc qui naoh zaquil calal <sup>4850</sup>xqui-  
rico xquicanaizah puch ri xoc  
vtiohil vinac xazcaquin chic ma  
ui cauachin quih ic chumil pa  
qui vi <sup>4860</sup>e tzacol bitol.

Pan Paxil, pan Cayala vbi xpe  
vi eanahal zaquihal.

Are cu qui bi chicop va camolre  
cha. yac, vtiu, <sup>4870</sup>quel, hoh e cahib  
chi chicop xbýn vtzihel eanahal

### Folio 33 recto

zaquihal chique chila quepe vi  
pan paxil xcut vbeel paxil are  
cut xquirico ry echa are cut xoc  
vtiohil <sup>4880</sup>vinac tzac, vinac bit ha cut  
vquiquel vquiquel vinac xuxic are  
xoc cumal alom qaholom ri hal.  
<sup>4890</sup>quehe cut xequicot vi rumal ri  
vriquitahic vtzilah huyub no-  
hinac chi quz tzatz chi eana hal za-  
quihal tzatz naipuch chipech  
caco maui ahilan tulul caux  
<sup>4900</sup>quinom tapal, ahache cab nohi-  
nac quilah echa chupan ri tina-  
mit pan paxil pan cayala vbi  
<sup>4910</sup>qo vi echa v vachinel ronohel chu-  
ti echa, nima echa, chuti ticon, ni-  
ma ticon xcut vbeel cuma chicop  
ta xqueex cut ri cana hal zaqui-  
hal beleheb cu vcaal xuban  
xmucane <sup>4920</sup>echa xoquic ruqha  
ropenal xvinaquir veabchial  
v eanaal vinac xuxic ta xqui-  
ban ri alom qaholom, tepeuh  
cucumatz quevqhaxic cate cut  
xquicoh patzhil vtzaquic vbitic  
<sup>4930</sup>canabe chuch cahau xaeana  
hal zaquihal vtiohil xa echa ra-  
can veab vinac ri e canabe ca-  
hau e cahib chivinac tzac xa  
echa oquinac quitiohil.  
<sup>4940</sup>Vae quibi naabe vinac xetza-  
quic xebitic. are nabe vinac ri  
Balam qui tze. vcab chicut Ba-  
lam acab. roxchi cut Mahucutah.  
vcah cut Iquibalam. are cu  
quibi ri canabe chuch cahau.  
Xa tzac xa bit que vqhaxic  
<sup>4950</sup>mahabi quichuch mahabi qui-  
cahau xa vtuquel achih chica-  
býh mana ixoc xealanic ma  
naipu xeqaholaxic rumal ri  
ah tzac ahbit ri alom qaholom  
xa puz <sup>4960</sup>xa naual quitzaquic qui  
bitic rumal ri tzacol bitol alom  
qaholom, tepeu cucumatz. ta  
xevinac vachin cut <sup>4970</sup>e vinac  
xevxic xeqhavic, xetzhon

### Folio 33 verso

puch xemucunic, xetaon puch  
xebinic, xechapanic, e vtzilah  
vinac e chaom achihil vach <sup>4980</sup>qui  
vachibal qo quxlab xuxic xe  
mucum naipuch huzuc xopon  
qui mucubal xquiz quilo, xquiz  
quetamah ronohel xecah vue  
quemucunic libah chi chiqui-  
zol vachih <sup>4990</sup>chizolmucuh puch  
vpam cah upam vleu muhu-  
catahil na chiquilixtah rono-  
hel maquebin tanaon nabe  
cate ta chiquil ri vxecah xavi  
chire e qovi ta quemucunic  
tzatz quetamabal xuxic xicou  
qui vachibal pache, <sup>5000</sup>pa abah  
pa cho, pa palo, pa huyub, pa  
takah. quitzhil vi chi eloëolah  
vinac ri balam quitze, Balam-  
acab, mahucutah, <sup>5010</sup>i quibalam.

Ta xetzonox cut rumal ri  
ahtzac ahbit huchalic iquohei  
quinao maqui xmucunic ma  
quiaonic, ma vtz ichabal ruq  
ibinibal quixmucuna na cut  
<sup>5020</sup>chiuila vxecah maëalah hu-  
yub takah quivilo chitiha na  
cut xevqhaxic cate puch xqu-  
iz quil ronohel vxe cah cate  
cut qui camouanic ri chire  
tzacol bitol quitzhil vi chi cam-  
ul camo <sup>5030</sup>oxmul camo mi xohvi-  
naquiric mi pu xohchiinic, xoh  
vachinic cohqhauic, cohtaonic  
cohbizonic cohzilabic vtz caca-  
nao xquetamah <sup>5040</sup>nah nahac mi-  
pu xquilo nim chutin vpa cah  
vpa vleu camo cut chive mi-  
xohvinaquiric ohtzac, <sup>5050</sup>ohbit mi-  
xohvxic at catit, at camam xe  
qha ta xquicamouah quitzaquic  
quibitic. xquiz quetamah rono-  
hel xquimucuh cah tzuc <sup>5060</sup>cah xu  
cut vpam cah vpam vleu ma-  
cu vtz xquitao ri ahtzac ahbit  
mavi vtz ri mi xquibýh catzac <sup>5070</sup>ca  
bit mi xquetamah ronohel nim

### Folio 34 recto

chutin queqha.

Quehe chicut vcamic chic  
qui naoh alom qaholom hucha  
chic chicaban chique xata nacah  
chopon vi qui mucubal xata zca-  
quin <sup>5080</sup>v vach vvach vleu chiqui  
lo mavi vtz ri caquibyh mapa  
xatzac xabit quibi xalabe e ca-  
bauil quevxi chic vve maui  
quepocotahic <sup>5090</sup>quequiritahic ta  
chauaxoc ta zaquiroc vve ma-  
vi chiquiaric ta chuxoc? xa cayo  
ho chi zcaquin chic qo chi carah  
mavi vtz cacanao. xapa xchihu-  
namatah quibanoh cuq ri naht  
copon vi quetamabl <sup>5100</sup>quilon ro-  
nohel xevqhaxic rumal vqus  
cah huracan, chipicaculha, raxa  
caculha tepeu cucumatz alom  
qaholom, xpiyacoc, <sup>5110</sup>xmucane tza-  
col bitol quevqhaxic ta xquiban  
cut vqoheic chic qui tzac qui bit

Xa cu xvabax vbac qui vach  
rumal ri vqus cah xmoyc quehe  
ri xuxlabix vvach lemo <sup>5120</sup>xmoyo-  
mobic vbac qui vach xanacah chic  
xemucun vi xere chi calah ri e  
qo vi quehe cut vzachic queta-  
mabal ruq ronohel qui naobel e  
cahib chi vinac, vxe vticaribal que-  
he cut qui tzaquic quibitic nabe  
ca mam <sup>5130</sup>ca cahau rumal vqus cah v  
qus vleu ta xqohe chi cut qui culel qui-  
xoquil puch xuxic xavi cabauil xnao-  
hin chic quehe ri xa pa varam ~~xequicam~~  
xquicam vi quitzih e hebel <sup>5140</sup>chi ixoc qo  
ruq balam quitze balam acab, mahu-  
cutah iquibalam, qo chi quixoquil ta  
qui xeqaztahic anim xquicot chic qui  
qus rumal qui culel are cu qui bi  
quixoquil va. caha paluna vbi <sup>5150</sup>rixo-  
quil balam quitze chomiha vbi rioxo-  
quil balam acab. tzununiha vbi rioxo-  
quil mahucutah. caquixaha vbi rioxo-  
quil iquibalam. are cut vbi quixo-  
quil ri e xoccahauab xevxic <sup>5160</sup>e po-  
col vinac chuti amac nima amac are

### Folio 34 verso

cut vxe quech ri oh quiche vinac  
tzatz cut xuxic ri ahquix ahcahb  
mana xa e cahib chic xuxic xere  
cahib ri qui chuch oh quiche vinac  
halahoh chi quibi <sup>5170</sup>chi qui huhunal  
ta xpocotahic chila chirelebal quih  
qui vbi xuxic ri vinac tepeu, olo-  
man, cohah, quenech, ahau chuch-  
ax chic vbi vinac chila relebal  
quih <sup>5180</sup>xpocotahic retaam cut vtica-  
ric chic rech tamub, rech ilocab xa  
hun xpevi chila relebal quih ba-  
lam quitze vmam vcahau beleheb  
nimha <sup>5190</sup>chicau quib balam acab  
vmam vcahau beleheb nim ha chi-  
nimhaib. mahutah vmam v  
cahau cahib nim ha chi ahau qui-  
che oxchob <sup>5200</sup>chinamit chi vqoheic  
mavi zachel vbi vmam vcahau  
are pocol quirol chila relebal  
quih xavi xere xpe vi tamub <sup>5210</sup>ilo-  
cab ruq oxlahuh vca amac. oxla-  
hun tecpan ruq rabinaleb, caechi-  
queleb, ah q,inquina ha, ruq puch  
zakahib, ruq naipuch lamaquib,  
cumatz, tuhal ha <sup>5220</sup>vchabaha, ah chu-  
mila ha ruq ahquibaha, ahbatena ha  
acul vinac balmiha canchaheleb-  
balam colob. xere cut vnimaquil  
amac ri vca amac <sup>5230</sup>qohqha chirech  
xa vnimaquil ri mi xcacholo. qui  
chic elenac chirih ri hutac chob  
chitinamit maui mi xcatzibah qui  
bi xavi cu chila xpocotah vi vloc  
relebal quih quia vinac xuxic  
chi que cumal ta xquiaric <sup>5240</sup>maha  
chalaxoc quih zac ta xequiaric  
xa hun xeqohe vi conohel e tzatz  
chi quiqoheic quibinovic chila  
relebal quih are mahabi chi tzu-  
cun quicoon xavi chicah ~~qui~~ chiqui  
pacaba qui vach mavi quetaam  
xebe vi <sup>5250</sup>naht xquibano ta xqohe  
pa qui chiri queca vinac zaqui vi-  
nac quivachibal vinac qui vqha-  
bal vinac, cay vxiquin, qoley u xe-  
cah. qocut huyubal vinac mavi ilo

### Folio 35 recto

vvach mahabi rochoch <sup>5250</sup>xa chuti hu-  
yub nima huyub quebec queheri e  
chuh xeqha ta xqui yahobeh ri hu-  
ybal vinac xeqha chila xquil vi  
relebal quih xa cu hun quiqhabal  
conohel maha chiquiziquihoc che  
abah are natal chiquech ri vtzh  
tzacol bitol <sup>5260</sup>vqux cah, vqux vleu  
xeqha xere qui quxlaan ri re  
vaxic vzaquiric. xa tzononic chi-  
quibano e ahloë tzih e ahloë e ah-  
nim, <sup>5270</sup>e ahxob chiqui pacaba qui-  
vach chicah ta chi qui tzonoh qui  
meal qui qahol acaroc at tzacol  
at bitol cohauila, cohata moha  
zaco, <sup>5280</sup>mohapizcalih at cabauil  
chicah chivleuh vqux cah v  
qux vleu chayatah que tal catzihol  
chi be quih chi be zac ta chauaxoc  
<sup>5290</sup>ta zaquiroc quita raxal be raxal  
hoc cohaya vi lianic zaclianic a  
mac tah vtzilah zac, vtzilah amac  
tah, vtzilah qazlem, vinaquirem  
ta puch cohaia vi at huracan  
<sup>5300</sup>chipa caculha, raxa caculha  
chi pina navac raxa nana vac  
voc hunahpu tepeu cucumatz  
alom qaholom <sup>5310</sup>xpiyacoc, xmu-  
cane ratit quih ratit zac ta cha-  
uaxoc, ta zaquiroc. xeqha ta xe-  
quilonic xeqquinic xa zelava-  
chin vzaquiric xavi chila que-  
mucun vi relebal quih <sup>5320</sup>quila va-  
chin ri iquoquih nima chumil **xa**  
chalaxic quih tzihol re vpa cah  
vpa vleu vbinibal vinac tzac vi  
nac bit xeqha e balam quitze  
balam acab, <sup>5330</sup>mahu cutah, iqui-  
balam coyobeh na vzaquiric  
xeqha e nimac etamanel e nao-  
nel e ahquixb, e ah nim quevqua  
xic mahabi cuhabioc che abah  
<sup>5340</sup>chichahin e canabe chuch cahau.  
e xacu xcoz qui qux chiru chiro  
yobexic quih e quÿ chic rono-  
hel amac ruq ya qui vinac ah  
quix ahcab xaho oh ca tzu cuh <sup>5350</sup>oh-

### Folio 35 verso

pu quila ve qo chi chahin quetala  
chicaric ri cohtzihon ta chuvach  
xa qui quehe oh qolic mahabi  
chahal que xeqha cut e balam  
quitze, balam acab, mahucutah  
iqui balam xquitao vtzihol hun  
tinamit <sup>5360</sup>xebevi

Are cut vbi huyub va xeba vi  
Balam quitze, Balam acab mahu  
cutah, iqui balam ruq tumub, ilo-  
cab, tulan <sup>5370</sup>zuiva vvcub pec, vv-  
cub zivan vbi tinamit xepon vi  
e camolre cabauil

Xepon cut chila tulan conoh-  
el maui ahilan chivinac xoponic  
tzatz cut chubinic <sup>5380</sup>cholon cut relic  
vloc qui cabavil nabe ri balam  
quitze, Balam acaab, mahucutah  
iqui balam quequicotic are ca tzu  
cum va mi xcarico xeqha are  
cut nabe xel ri tohil vbi cabauil  
xequel vcoc <sup>5390</sup>ri caxic rumal  
balam quitze. xel chicu vloc avi-  
lix vbi cabauil xrucah Balam  
acab **at** hacauitz chic vbi caba-  
vil xucamo Mahucutah. nica-  
cahtacah vbi cabavil xucamo i-  
qui Balam. <sup>5400</sup>xere cut rach queche  
vinac ri xuacam chicut re ta-  
mub xauí xere tohil chitamub  
qo vbi xcamouic vmam vcaha-  
u tamub ahauab quetaan cut  
vacamic, roxchicut ilocab xauí  
tohil vbi cabavil xucamo  
<sup>5410</sup>quimam quicahau ahauab xa  
ui quetaam va camic

Quehe cut vbinaam vi ox-  
ib chiquiche xma xutzocopih  
virib rumal xa hunam vbi cabauil  
tohil quiche, tohil chi tamub,  
chi ilocab <sup>5420</sup>xa hun vbi v  
cabavil que cu mavi xuhach  
vi rib roxichal queche oxib  
ri quitzih nimac qui qoheic to  
hil aulix hacavitz ta xoc chi cut  
ronohel amac rabinaleb, ca-  
echequeleb, <sup>5430</sup>ahq, iquina ha, ruq

### Folio 36 recto

yaqui vinac vbi va camic. chir  
cut xhalcatih vqhabal ri a-  
mac halahoh qui qhabal xuxic  
maui calah chic xquitao chi qui-  
bil quib ta xepetic chitulan chi-  
ri cut xquipaxih vi quib qo  
xbechila relebal quih,<sup>5440</sup>tzatz cu  
ri xpe varal. xa cu humahtzu-  
um quicu, mahabi ri vtzilah  
tac cul tah quicohom xa v q,u-  
mal chicop qui cauvbal e me-  
ba mahabi quech xa enaua  
vinac chiquiqoheic. ta xepe chi-  
la tulan zu va vvcub pec <sup>5450</sup>vvcub  
zivan qhu chupan oher tzih tzatz  
chubinic xopon chitulan macu  
habi *eaε* xaqui e co ri tohil are  
curi vcabauil amac nabe xvi-  
naquir *eaε* maui calah vvina  
quiric <sup>5460</sup>canicou chic qui *eaε* ta  
xquil ri Balam quitze Balam a  
cab acaroc mahabi ca *eaε* mi-  
xuxic xcoh cam rumal teu xe  
qha cut ta xqhau cut ri tohil  
mi xbizonic qo ivech chizach ri  
*eaε* <sup>5470</sup>qui biih xqha cut tohil chi-  
que. ma quitzih at cabauil at  
catzucuh at pu ca coon at ca-  
cabauil xeqha chire ta xquica-  
movah ri xubyh tohil. utzbal  
quitzih in icabauil ta chuxoc <sup>5480</sup>in  
ivahual ta chuxoc xevqhax  
ri ahquixb ahcrah rumalt o-  
hil are cut que *eaε* al ri a  
mac quequicotic rumal qui  
*eaε*

Cate puch ta xticaric nima hab  
are catilo *eaε* amac tzatz cut  
chi zacboch xachic pa qui vi ro  
nohel amac ta xchup cut qui  
*eaε* rumal zacboch <sup>5490</sup>mahabi  
chic qui *eaε* xuxic. ta xquiza-  
noh chi cut qui *eaε* ri Balam-  
quitze Balam acab, at tohil qui-  
tzih cohvtzinic rumal teu xe  
qhacut chire tohil vtz mi xbi-  
zonic xqha tohil. cate ta xre-

### Folio 36 verso

lezah *eaε* xubac uloc chupan v xa-  
hab <sup>5500</sup>cate cut xequicot ri Balam  
quitze Balam acab, mahucutah  
iqui balam cate cut xe miquic are  
cut chupinac chic *eaε* amac que  
vtzin chic rumal teu cate pu qui  
petic chic etzonoy qui *eaε* <sup>5510</sup>cuq ri  
Balam quitze Balam acab mahucu  
tah iqui balam macu caquichih  
chic rumal teu zacboch xa quelex-  
lot chic quezizot chi puch maha-  
bi e qaz chivi cacoycot chic <sup>5520</sup>cacan  
qui cab maui quechapon chic ta  
xevlic maquicoh quixna ivq chi-  
catzonoh ta vcoc zcaquin i *eaε* xeqha  
ta xe vlic. macuhabi xeculaxic ta  
xcocon cu qui qux ri amac halan  
chic qui qhabal <sup>5530</sup>ribalam quitze  
Balam acab mahucutah iquia-  
lam acaroc a xcanah vi caqha  
bal hupacha xcabano mi xohza-  
chic apa xohqaxtoqax vi xa hun  
ca qhabal ta xohpe chila tulan  
<sup>5540</sup>xa pu hun ca tzuquibal ca vina  
quiribal: maui vtz xcabano xe  
qha cut conohel amac xech  
xeccaam ta xucut curib hun  
vinac (Demonium loquens cis) ~~hun~~  
*vinaε* chi quivach ri Balam qui-  
tze <sup>5550</sup>balam acab mahucutah iqui  
balam xqha curi vzamahel xibal  
ba: quitzih chi are icabavil ri a  
re itzucun, are pu vquexvach na  
tabal re tzacol ~~z~~ ive <sup>5560</sup>bitol pu  
ive mi ia cu qui *eaε* ri amac ca-  
na chiquiyao chire tohil mi *yah*  
ahavah *abah* chiquiya chive chi tzonoh  
na chirech tohil chire na chi-  
pe vi chiquiyao cambal *eaε* x-  
qha ri xibalba qo vxic <sup>5570</sup>queheri  
vxic zotz inzamahel cumal tza-  
col ive bitol ive xqha curi xi-  
balba. xequicot chicut xnimar  
chic chi qui qux ri tohil avilix  
acavitz, ta xqha u ri xibalba  
libah chicut xuzach rib chi-  
qui vach, maui xmainic <sup>5580</sup>ta xe

**Folio 37 recto**

vl chicut ri amac quevtzin chic  
rumal teu tzatz chi zacboch chique-  
cal hab zacbocom puch maui ahi-  
lan teu caquiculu queluclutic que  
chacchot chic <sup>5590</sup>rumal teu ronohel  
amac ta xevl chirri e qo vi balam  
quitze balam acab, mahucutah  
iqui balam nim vcatat qui qux  
<sup>5600</sup>chiquimah quichi chiquimah qui  
vach

Cate puch culic chic e eloem  
chiquivach balam quitze, balam  
acab, mahucutah iqui balam  
maqui chitcobah cavach chica-  
tzonoh tucoc zcaquin i <sup>5610</sup>maui  
xuculu mapu xurico, mapu xa  
hun cochoch, xa pu hun cahuyu-  
bal ta xix tzaquic, ta xixbitic  
chi tocobah ta cu cavach xeqha  
cut naquila qu chi cuyao chique  
chicatocabah cu ivach xevqhax  
cut <sup>5620</sup>vtz chicaya puvac chive xe  
qha curi amac maui cacah ri pu-  
vac xeqha cut ~~ri amae~~ balam  
quitze balam acab naqui pa qui  
chivah xataba chica tzonoh xe  
qha chi cut ri amac vtzbala catzo-  
nloh na chirech tohil cate cut  
xchicab**yh** chive xevqhax chic  
<sup>5630</sup>cate puch xquitzonoh chire tohil  
naquipa chiquiya ri amac at to-  
hil cut quitzonoh ri a <sup>5640</sup>xe qui toloc  
xe pu qui mezquel ma carah  
on qui qux quinquicaluh ri in  
tohil ta macu chirah, macu chin-  
ya qui <sup>5650</sup>xe qui qeqha tohil quicha  
chique catical na cut mana ca-  
mic tah xquitunic <sup>5660</sup>xequitoloc  
qui mezquel catcha chivech qu-  
ixqha xevqhax cut balam  
quitze balam acab mahucutah  
iqui balam ta xquibih cut vtzh  
tohil <sup>5670</sup>vtzbala chi tunic vtz puch  
chica caluh xe qha cut ta xqui-

**Folio 37 verso**

chocobeh xquiculuba puch u tzih to  
hil maui xquiquiyalah chic vtz  
xa huzu xeqha ta xquicam cut <sup>5680</sup>eaε.  
cate xemiquic xa cu huchob ri  
xa xrelecah vbi <sup>5690</sup>are  
ri zotzila ha chamalcan vbi qui ca-  
bauil <sup>5700</sup>caεchequeleb xa zotz vva-  
chibal ta xeico pazib chi libluttic  
xe icouic ta xul vcama <sup>5710</sup>eaε maui  
xutzonoh v <sup>5720</sup>eaε ri <sup>5730</sup>caεchequeleb  
maui xuya rib chichaquic xere x-  
chacatah ri amac ronohel <sup>5740</sup>ta xu-  
yao uxe vtoloc uxe vmezquel  
chi tuxic are cut vtuxic ri xu-  
b**yh** tohil ta xpuz ronohel ama-  
c chuvach ta xcotix vloc vqux chu-  
toloc chumezquel maha chi tihouoc  
vbanic <sup>5750</sup>ta xnic vachixic rumal to-  
hil vcamic puch <sup>5760</sup>eaεal tepeval cu-  
mal ri balam quitze, balam acab,  
mahucutah, iqui balam. chila pe  
tenac vi tulan zu va <sup>5770</sup>macu que va  
tah hunelic meuhic xquibano  
xere qui zelavachin ri vzaquini-  
c quilavachin relic vla quih  
que halou quib chirilic ri nima  
qhumil icoquih vbi are nabe chu-  
vach quih ta chalaxoc ri quih.  
raxa icoquih amaquel cu chi-  
la co vi qui vach <sup>5780</sup>chirelebal  
quih ta xeqohe chila tulan zu  
va vbi xpe vi qui cabauil ma-  
na <sup>5790</sup>ta xata cavaral tah xqui-  
cam vi qui <sup>5800</sup>eaεal cahauarem  
puch xavi chila xchatah vi xio-  
cotah vi <sup>5810</sup>nima amac chuti amac  
ta xpuzic chuvach tohil xuyao  
vquiquel vcomahil vtoloc v  
mezquel ronohel vinac huzu  
chi tulan xpe vi qui <sup>5820</sup>eaεal nima  
etamabal qo ruq <sup>5830</sup>chi queεumal  
cut, chi acabal puch xquibano  
xepe chicut xebocotah chivla  
chila xquicanah chic relebal  
quih maui are cochoch va xa  
ho chiquil na coh tique vi xqha  
curi tohil quitzih chi qhauic <sup>5840</sup>chi-

### Folio 38 recto

quech balam quitze, balam  
acab, mahucutah iqui balam  
quix camouan na canoc chita  
ha na cut v hutic i xiquin chi-  
ziza ichuc quixcahboc are ica-  
movabal chuvach cabauil <sup>5750</sup>vtz  
bala xeqha cut ta xquihut  
qui xiquin xoc cut chupan qui  
bix qui petic tulan xoc qui qux  
ta xepetic ta xcocotah canoc tu-  
lan acaroc maui varal xchi-  
quilvi vzaquiric ta chalaxoc  
ri quih <sup>5760</sup>zac quirizai vvach vleu  
xeqha cut ta xpecut xacu xu-  
canahibeh ripabe xa xcov  
vinac chicanah chiru quevar  
vi huhun chi amac queya ca-  
tah vi vloc amaque cut chi-  
quil ri chumil retal quih are  
retal vzaquiric chiqui qux <sup>5770</sup>ta  
xepetic chila relebal quih <sup>5780</sup>ehi  
qui hunam vach xeicou vla  
chila nim xol cabixic vacamic

Ta xevl puch chiru chuvu hun  
huyub chiru xquicuch vi quib  
conohel queche vinac ruq a  
mac chiru qu xepopon vi co-  
nohel <sup>5780</sup>ta xquipixabah quib  
vbinaam huyub vacamic chi-  
pixab vbihuyub. xe cuchu vi  
quib chiru cut xquicobizah vi  
quib. inva inqueche vinac, at  
curi at tamub, are abi chuxic  
<sup>5790</sup>xu qhax ri tamub. xqha chicut  
ilocab at ilocab are abi ri chuxic  
maui zachel oxib chi qui-  
che xahunam catzh xeqha cut  
ta xcoh quibi

Ta xbinaah chicuri <sup>5800</sup>ea<sup>e</sup>che-  
queleb. <sup>5800</sup>ea<sup>e</sup>chequeleb vbi xuxic  
ruc chic rabinaleb are chicu  
vbi xuxic maui zachinac vaca-  
mic are chicuri ah q,iquina ha  
vbi vacamic are cu qui bi ri x-  
quib<sup>5810</sup> chiquibil quib. chiru  
na xe poponvi xa chicoyobehna  
vzaquiric <sup>5810</sup>chiquila vachih relic

### Folio 38 verso

vla chumil are nabe chuvach quih  
ta chalaxoc chila xohpe vi xa xoh  
pixin quib xecha chi quibil quib  
are chicatatat vi qui qux ri ni  
ma caxcol xe icou vi vloc <sup>5820</sup>maha  
bi va mahabi echa xa vxe qui cha  
mi chiquizico queheri quevaic  
chiquinao xma queva vi ta xe  
petic macu calah qui i couic  
vloc pa palo queheri maha-  
bi palo xeicou vi vloc xa  
chuvi tac abah xeicou vi vloc  
<sup>5830</sup>colehe vla ri abah puzanaieb  
ta xquibinatizah cut cholochic  
abah bocotahinac zanaieb v  
bi cumal ri xeicou vi vloc chu  
pan palo vhachon rib ha xeicou  
vi vloc are cut chicatatat vi qui qux  
ta xe pixaban quib <sup>5840</sup>chi mahabi  
qui va hu vc chiquicumeh ri xa  
hunai xim chiru cut e caal vi ch-  
uvihuiub chipixab vbi. xauia ca  
cucaam ri tohil auilix hacavitz.  
<sup>5850</sup>nima meuahic caquiban ri ba-  
lam quitze ruq rixoquil eaha-  
paluna vbi rixoquil. xavi que-  
he cubano balam acab ruq ri  
xoquil chomicha vbi. ruq chic ma  
hucutah nima meuahic qovi  
ruq rixoquil <sup>5860</sup>tzununiha vbi.  
ruq iquibalam caquixha vbi  
rixoquil are cut e ah meva ri  
chique cumal chiaeabal nim  
qui biz ta xeqoheic chuvu huyub  
chipixab vbi vacamic <sup>5870</sup>xqha  
chi cut qui cabauil chiru.

Ta xqha cut ruq tohil au-  
lix hacavitz chiquech ri Ba-  
lam quitze, balam acab, mahu-  
cutah, iqui balam, xata coh bec  
<sup>5880</sup>xata pu cohyacatahic mata va-  
ral qoh qohe vi, chieualtah  
cohiya vi mi xyopih vzaquiric ma  
pa tocob ivach vve cohcan-  
bixic rumal ahlabal chi tzac  
va oh qo vi ivumal ix ahquixb  
ah cahb huhun ta cut <sup>5890</sup>cohiya vi

### Folio 39 recto

xeqha cut ta xeqhauic. vtzba-  
la xa coh bocotahic catzucuh tac  
ri quechelah xeqha cut conohel  
cate puch xquicam chirecaxic  
v cabavil huhun chiquech ta xoc  
cut avlix pazivan vbinaam  
evabal zivan chuchax cumal  
pa nima zivan chiquechelah  
5900pa vlix vbi vacamic chiria xca-  
nahvi xcucanahoc pa zivan  
rumal Balam acab. cholom  
vcananahic vnabe ri xcanah chi  
cut hacavitz chuvi hun nima  
caeha hacavitz vbi huyub  
vacamic. xquitinamit curi xu-  
xic chiricut xqohe vi caba-  
vil hacavitz vbi. 5910xavi, xca-  
nah ri mahucutah ruc vcaba-  
vil vcab cut cabavil ri xe-  
vax cumal mana paque-  
chelah xqohe vi hacavitz xa  
zaqui huyub xevax vi hacavitz  
ta xpe chicut balam quitze xul  
chiri pa nima quechelah xul  
euaxa vi tohil rumal Balam  
quitze patohil qhuqhax va-  
camic vbi huyub ta xquicobi-  
zah ri euabal zivan, 5920cuna-  
bal tohil tzatz chi cumatz, tzatz  
puch chi balam, zochoh, can  
ti chiri pa quechelah xqohe  
vi xeuax vi cumal ah quixb  
ah cahb. xa cuhun xeqohe vi  
5930Balam quitze balam acab, ma-  
hucutah iqui balam, xa hun  
xcoyobeh vi vzaquiric chiri  
chuvi huyub hacavitz vbi xa  
vi cu coc vxol ri xqohe vi  
cabauil tamub 5940ruq ilocab, a-  
mactan vbi ri xqohevi ri vca-  
bavil tamub chiri xzaquir vi am-  
ac vquin cat vbi ri xzaquiric  
viri ilocab chiri xqohe vi vca-  
bavil ilocab xa coc vxol hu-  
yub xavi chiri ronohel rabi-  
naleb 5950eaeschequeleb ah q,i-  
quinaha ronohel chuti amac

### Folio 39 verso

nima amac xa hun xtacatob vi  
xa pa hun zaquiric vi xa hun xco-  
yobeh vi relic vloc nima qhumil  
icoquih vbi, 5960nabe chel vloc chu-  
vach quih ta zaquirioc xeqha  
xacuhun xeqohe vi balam qui-  
tze, balam acab, mahucutah, i-  
qui balam, 5970mahabi qui varan  
qui yacalem. nim roqueh qui  
qux qui pam chire vzaquiric  
vpacatahic puch xavi chila  
xquixb vi vvach xepe vi nima  
biz nima moquem 5980e chicari-  
nac rumal vqaxcol. xa e qovi  
vloc mavi quiz mi xohpe vi aca  
roc ohtah xcohilouic ralaxic  
quih hulacha xcabano hunam  
cavach chicahuyubal xa xco-  
cotah quib queqha ta qui que-  
qhavic chiquibil quib chuvi biz  
5990chuvi moquem, chuvi puch o-  
queh zic xechav vi maha cut täh  
chicubaroc qui qux chire  
vzaquiric. are cut e cubucuxinac  
vi ri cabauil patac zivan pa  
tac quechelah xa pa ec xa pa  
atziiac e qovi 6000mana pa tzalam  
tah xeya vi queqhau nabec ri  
tohil avilix hacavitz nim qui  
quih nim puch cab cuxlab chu-  
vi ronohel 6010vcabauil amac tz-  
atz quinaual tzatz puch qui bi-  
nibal quichacabal chi tevnic  
chi xibinic qui qoheic chi qux  
amac cubulic qui quxlal cu-  
mal ri balam quitze, balam  
acab mahucutah, 6020iqui balam  
mana chilic cayal ta qui qux  
chire ri cabavil cuacaam que-  
cam puch xepe chila tulan zuy  
va chila relebal quih xavi cu-  
chiri xeqohe vi 6030pa quechelah  
are zaquiribal pa tohil pa av-  
lix, pa hacavitz cuqhaxic va  
camic. are cut xeahauax vi  
xe zaquir vi camam cacahau va  
chi cabýh chic vzaquiric 6040vva-

### Folio 40 recto

chinic puch quih, ic, qhumil  
Vae cute vzaquiric vvachinic  
puch quih, ic, qhumil.  
Nim cut xe quicotic balam  
quitze,<sup>6050</sup>balam acab, mahucutah,  
iqui balam ta xril ri icoquih. na  
be xel vloc chitiltotic vvach  
ta xel vloc nabe cut chuvach  
quih cate cut ta xquiquir qui  
pom chila petenac vi relebal  
quih cate vchac chiquiqux<sup>6060</sup>ta  
xquiquiroc oxichal qui camo-  
vabal chi qui qux. mi xtam  
pom vbi pom rucaam balam  
quitze. cavizton pom chic v-  
bi pom rucaam balam acab.  
cabavil pom<sup>6070</sup>chuqhaxic chic  
rucam mahucutah. e oxib qo  
qui pom are cut xquicato  
ta xe zacbizani aponoc chila  
relebal quih quz queoquic  
ta xezacbizani<sup>6080</sup>xquicat qui-  
pom loéalah pom cate cut x-  
coqueh ri maui xquilo ma-  
pu xquivachih ralaxic quih  
cate puch ta xel vlo quih xquicotic  
chuti chicop nima chicop xquiz ya-  
catah vloc pabeya pazivan xe  
qoheic<sup>6090</sup>tzam tac huyub, xa hun xqui-  
xe vi qui vach chila xel vi vloc  
quih, cate ta xeoquic coh balam  
nabe cut xoc ri q,iquin quele  
tzu vbi. quitzih chi xquicot rono-  
hel chicop xquirip qui xic, cot  
<sup>6100</sup>zaccuch chuti q,iquin nima q,iquin.  
e cu xuxuxuinac ri ah quixb,  
ah cahb nim quequicotic ruq rah  
quixb, rahcahb tamub ilocab ruq  
rabinaleb<sup>6110</sup>eaëchequeleb, ah q,i-  
quinaha ruq tuhalha vchaba-  
ha, quibaha, ah batena ruq ya-  
qui tepeu harub pa chi a mac qo  
vacamic maui ahilan chi vinac  
xa hun xzaquir vi<sup>6120</sup>ronohel a-  
mac, cate puch xchquihic v  
vach vleu rumal ri quih queheri  
hun chivinac ri quih ta xu cut

### Folio 40 verso

rib catan vvach are xchaquih  
vi vvach vleu maha chela vla  
quih chacallic yitzil puch vva-  
ch vleu maha chela vla quih xa  
cu xcaoh acanoc ri quih<sup>6130</sup>que  
heri hun chi vinac macu ~~xehita~~  
~~bie~~ xchihtahic vcatanal xacu  
vcut bal rib ta xalaxic xa chi  
cu vlemo ri xcanahic maui qui-  
tzih are chiquih ri cavachinic  
xqua chupan quitzih. cate puch  
huzu xabahir ri tohil aulix<sup>6140</sup>ha-  
cavitz ruq v cabavil coh ba-  
lam zochoh canti zaquicoxol  
xa xuchap chi vca rib pache  
ta xvachin quih<sup>6150</sup>ic, chumil hu-  
mah abah xuxic ronohel ma-  
taoh yacamarinac lo vacamic  
rumal ri tionel chicop coh ba-  
lam zochoh canti<sup>6160</sup>zaquicoxol  
mata habi caquih lo vacamic  
mata xabahiric vnabe chicop  
rumal quih ta xel vloc nima  
quicoticem xqohe vi qui qux  
balam quitze, balam acab, ma-  
hucutah, iqui balam nim xe  
quicotic<sup>6170</sup>ta xzaquiric mana e  
ta quýa vinac chiqui qoheic  
xa e chutin ta xeqohe chiru chu  
vi huyub hacavitz chiru xez-  
aquir vi chiru puch xecaton vi  
xezacbian aponoc chila chi  
relebal quih xepevi are qui  
huyubal,<sup>6180</sup>qui tacahal chila  
xepe vi balam quitze, balam-  
acab, mahucutah, iqui balam  
quibi chiru cute xequiar vi  
chuvi huyub are cut qui tina-  
mit xuxic chiru cu qo vi ta qui  
xvachin quih,<sup>6190</sup>ic, chumil. xza-  
quiric, xpacatahic v vach vleu  
ronohel xecah chiru cut xti-  
car vi quibix camucu vbi xqui-  
bixah xaroqueh qui qux<sup>6200</sup>qui-  
pam xquibýh chupam qui bix  
acaroc xohzachic chi tulan  
xohpixin vi quib xecacanah

### Folio 41 recto

chic catz cachac avi mi xquil vi quih  
avion e qovi ta mi xzaquiric xe-  
qua chire rahquixb, rahcahb ya  
qui vinac <sup>6210</sup>xavi xere tohil vbi vca-  
bavil yaqui vinac yolcuat qui-  
tzalcuat vbi xcahach chila chu-  
tulan chi zuy va are cachelic  
vloc arepuch vtzacat ca vach  
ta xohpetic xeqha chiquibil quib  
ta xqinatah chiapanoc <sup>6220</sup>catz qui  
chac ri yaqui vinac ri xzaquiric  
chila Mexico vbinaam va  
camic qo chi nai puch chahcar  
vinac xquicanah chila rele-  
bal quih tepeu oliman quibi  
<sup>6230</sup>xeca canah canoc xeqha nim  
vcatat qui qux chiri chuvi ha-  
cavitz xavi quehe caquiban ri  
rech tamub ilocab xavi xere  
e qo vi chiri paquechelah amac  
Dan vbi xzaquir vi rachquixb  
rachcahb <sup>6240</sup>tamub ruq vcabavil  
xavi xere tohil xa hun vbi ~~vbi~~  
v cabauil roxchobichal queche  
vinac. xauí cu xere chic vbi vca-  
bauil rabinaleb xzcaquin v hal-  
cat vbi hun toh chuqhaxic vbi  
<sup>6250</sup>v cabauil rabinaleb xacu chari  
xachirah hunamatuh chi queche  
chi vghabal. are cut halcatahi-  
nac vi qhabal ruq ~~ea~~chequeleb  
rumal halan vbi vcabauil ta xpe  
chila tulan zuy va, tzotziha chi-  
malcan vbi <sup>6260</sup>vcabauil xacu chaha-  
lan vqhabal vacamic ruq nai pu-  
ch chirih vcabavil xcamon ri v-  
bi v chinamit ah pozotzil ah po-  
xa quevqhaxic xavi vcabavil  
xhalcatih vi vqhabal ta xya vloc  
vcabavil chila tulan <sup>6270</sup>chirihbab  
xhalcatih vi vqhabal ta xpe tulan  
chiqueemal xa cu hun xa uax vi  
xzaquir vi ronohel amac qolehe  
vbi vcabauil chuhutac chobil a-  
recut xchicabýh chic qui alubic  
quibaya tahic puch chiri chuvi  
huyub xa hun xeqohe vi qui ca-

### Folio 41 verso

hichah <sup>6280</sup>balam quitze, balam acab,  
mahucutah, iqui balam qui bi coc  
qui qux chire ri tohil aulix ha-  
cavitz are qo chic pa ec pa tzi-  
yac..cumal.  
<sup>6290</sup>Vacute quicatonic vxé chipu-  
ch cohbal rech tohil ta xebe  
cut chu vach tohil aulix xbequila x-  
be pu quiuihila xecamouan chic  
chu vach chire vzaquiric e cu vono-  
voh chic chiabahil <sup>6300</sup>chiri pa queche-  
lah xaqui naual vach chic xqhauc  
ta xepon ri ah quixb ah cahb chuv-  
ach ri tohil macu nim ri cuacaam  
quicatoh puch xaeol xa rachac noh  
<sup>6310</sup>ruq yia xquicato chu vach qui ca-  
bauil ta xqhaoc cut ri tohil xa vna-  
ual chic ta xya vloc quinaoh rieah-  
quixb eah cahb. xeqha ta xeqhauc  
xavi varal cahuyubal <sup>6320</sup>catacalah.  
chuxic oh ivedch chic mi xuxic ni-  
m caquih nim pu calaxic rumal ro-  
nohel vinac ivedch ri ronohel a-  
mac xavi cu oh ivachbil china  
itinamit xavi chicaya inao <sup>6330</sup>moh  
icut chuvach ria mac ta coh ~~qui~~  
~~ea~~anil rumal ri quitzil vi chi e  
qui chi qui qoheic quehe cu maui  
coh iralahobizah vi xere cut chi  
ya chiquech riral quim ral torob  
xere curi <sup>6340</sup>xnam queh xnam q,i-  
quin chulta i ya zcaquin vquiquel  
chiquech, tocob cavach chicanah  
cut rizmal ri queh chichahih a  
re e ri vmucu vach chimich canoc  
are vqueh chuxic are naipuch ca  
quevach chicut chuvach a mac  
apa qo vi tohil <sup>6350</sup>ta quixvqhaxic  
are cut chi cut ri cuqueh chi-  
quivach mi cut naipu ivib qo  
chicut chibanc chic nim iqoheic  
chuxic chichac ri ronohel amac  
chicuah vquiquel vcomahil chi  
ca vach chul vi <sup>6360</sup>coh, quicaluh e  
quech chicxqha curi tohil aulix  
hacavitz caholal vach chi qui va-  
chibeh ta queilic ta chopon puch

### Folio 42 recto

catoch chiquivach <sup>6370</sup>ta xticar cut v  
tzucuxic ri ral tac q,iquin ral  
queh camob tzucuxic cumal ri  
ahquixb ahcahb are cut ta  
chiquiric ri q,iquin al queh ca-  
te cut chibe <sup>6380</sup>qui culu ri vquique  
queh q,iquin pu chi ri abah ri to-  
hil aulix xucari cut vcaah quic  
cumal cabauil huzu chi qhau ri  
abah ta queoponic ri ahquixb  
<sup>6390</sup>ahcahb ta chibe quiya qui catoch  
xavi quehe chic chiquibano  
chuvach ri cuqueh chi qui cat eol  
chi qui cat puch yia, holom ocox  
xqohe qui cu queh chiquihuhu-  
nal <sup>6400</sup>chiri cul vi cumal chuvi hu-  
yub maui qui lacaben ri cochoch  
chi quihil xapatac huyub quebi-  
invi are cut chique chaah ri xa  
ral vorom. xa ral zital xa pu ral  
acah, <sup>6410</sup>chiquitzucuh mana vtzilah  
va vtzilah a. tapuch maui ca-  
lah vbeel cochoch maui calah  
qovi canoc quixoquila, are cut  
tzatz chic riamac huhun chi zepe-  
zoh vi qui cuchun chiquib ri hu-  
tac chob chi amac, quebolo chic  
patac be <sup>6420</sup>calah chi quibe. are cu-  
ri balam quitze, balam acab, ma-  
hucutah iqui balam xma calah  
e qo vi. are cut ta chiquil ri a-  
mac chicovic pabe cate cut ta-  
queoc vloc tzam tac huyub, xaro-  
quibal vtiu <sup>6430</sup>xapu roquibal yac.  
chico quibeh, xapuro qui bal coh  
balam chiquibano, ta chiquil ri a-  
mac qui chubinic xa vtiu ri coquic  
xapu yac ri xa coh xa balam que  
cha cut riamac queheri ma vinac  
chuquix ri ronohel amac <sup>6440</sup>xa cu  
michbal quech amac ta chiquiba  
no qo carah qui qux ri mana qui-  
tzh ta chixibin tarib chiquiba-  
no qo cacah chire roquibal coh  
roquibal balam chicoquebeh ta  
chi quil curi vinac xahun xa ca-  
ib chubinic chicah quimaih chi-

### Folio 42 verso

quech huta quih ta quevl chicut  
chiri chicochoch ruq quixoquil  
xavi ral vonon <sup>6450</sup>ral zital, xapu ral  
acah cu cuacaam chiquiyao chire-  
ch quixoquil hu ta quih. ta xebe  
chicut chuvach tohil aulix ha-  
cavitz xeqha cut chi qui qux. are  
ri tohil <sup>6460</sup>aulix hacavitz xavqui-  
quel queh q,iquin cacaya chire  
xa caziza caxiquin cachuc ca-  
tzonoh cacouil cachihilal chire  
tohil aulix <sup>6470</sup>hacavitz na quitah  
chicuchah qui camic ri amac xa  
ta huhunal quecacamizah xeqh-  
a chiquibil quib ta xebe cut chu-  
vach tohil aulix hacavitz ta xqui-  
ziz qui xquin qui chuc chuvach  
cabauil <sup>6480</sup>xquivacuh ri qui qui-  
quel xquihic vcoc puchi ri a-  
bah. macu quitzh ta chi abah  
chuxic queheri e huhun chi qa-  
holab ta que vlic: xe quicot chic  
chirech ri qui quiquel ahquixb  
ahcahb. ta xpe chicut retal qui  
banoh ri <sup>6490</sup>chi chaconisah quihe are  
icolbal ivib. chila xpe vi chi tu-  
lan ta xoh icam vloc xevqhx  
cut ta xya vloc ri q,um pa zili-  
zib vbi ruq quic choc chiquih  
qui hab rib ri quic <sup>6500</sup>xuxic vyagon  
tohil ruq aulix hacavitz.

Vae vticaric chic relecaxis vi-  
nac amac cumal balam quitze, ba-  
lam acab mahucutah iqui balam.

<sup>6510</sup>Cate puch vcamizacic amac ri  
are xquicam ri xa hun chubinic  
xa caib chubinic maui calah ta chi-  
qui camo cate cut ta chibe qui pu-  
zu chuvach tohil aulix cate cut  
ta chiquiya quic pabe qolic vho-  
lom chiquicoloba pabe <sup>6520</sup>queqha  
cut ri amac balam mi xtiouic xa  
queqha rumal queheri racan  
balam cacan ta chiquibano ma-  
vi chi qui cut quib. tzatz chi amac  
xquelech cauna cut xuna  
virib amac vve are ri tohil au-

**Folio 43 recto**

lix coc chique<sup>6530</sup>xa quecutzucuh  
ri ahquixb ahcahb. tal a qo vi  
cochoch chicataqueh ri caca  
xeqha cut conohel amac. ta x-  
quicam qui naoh chi quibil quib  
cate cut xquitiquiba vtaquexic  
caca ri ahquixb ahcahb<sup>6540</sup>ma-  
cu calah xaracan queh, xaracan  
balam chiquilo maui calah ca-  
can xma qovi calah vi are na-  
be caca ri xa qui pich quehe-  
ri caca xa zachbal re cumal  
maui calah quibe. Xa chivina  
quir zutz, xa chivinaquir que  
cal hab,<sup>6550</sup>xapu chivinaquir xo  
col, xa chivinaquir muzmul  
hab chiquilo chiquivach amac  
xacu chicoz qui qux chi qui tzu  
cuxic ta chico cotah pu be ru  
mal nim vqoheic ri tohil aulix  
hacavitz<sup>6560</sup>naht cut xquiban  
chiri chuvi huyub. chu xiquin  
ri amac xquicamizah are ta  
xvinaquir ri elequic echalam-  
cat ta chiquicam ri amac patac  
be chiquipuz chuvach ri tohil aulix  
<sup>6570</sup>hacavitz xcolo cut qui qahol chiri  
chuvi huiub. are tohil aulix hac-  
avitz oxib chi qaholab qui vachibal  
que býnic xa vnaval ri abah xqo-  
he hun haa. Are queatin vi<sup>6580</sup>chiri  
chuchi ha xa qui cutbal quib xu-  
binaah cut chi ratinibal tohil  
vbi ha xuxic. qui a mul cut chi-  
quilo amac libah chi chiquiza-  
chix tah quib ta queilic rumal  
amac<sup>6590</sup>ta xux tah vtzihel ri e qo vi  
ri balam quitze balam acab, ma-  
hucutah iqui balam. are cu va-  
vcamic vnaoh amac chire v ca-  
mizaxic tah.

Nabe cut xrah qui naoihh a-  
mac vchaquic<sup>6600</sup>tohil avlix hacavitz  
xeqha ronohel vi ahquixb ahcahb  
chuvach amac xquehec quib xque-  
toc pu quib conohel mahabi hu  
chob ca chob ta chic xcanah chique

**Folio 43 verso**

conohel xecuchu quib<sup>6610</sup>xtaco  
pu quib ta xcam qui naoh xeqha  
cut ta xquitzonobeh quib na-  
qui pa chi cu chah quichaquic ri  
cavec queche vinac rumal mi-  
xquiz cal cahol maui calah vza-  
chic vinac cumal<sup>6620</sup>vve coh qui-  
zic chi elecaxic ta chuxoc vve  
are nim veaéal ri tohil aulix  
hacavitz areta cut ca cabauil  
ri tohil chuxic chi canabih tah  
<sup>6630</sup>maui chutzinic cohquichaco ma-  
pa oh quia vinac chica coheic a  
re cu ri ca vec maui harub chiqui  
qoheic xecha cut ta xeponic cono-  
hel xqha chic chahcar chiquech  
ri amac ta xeqhauic apachina  
ri lo que atin chuchi ya huta quih  
vve are tohil<sup>6640</sup>aulix hacauitz are  
ta quecachac na nabe chirri ta cut  
chiticar vi qui chacatahic ri e ah  
quixb e ahcahb xeqha chicut  
chahcar chic taxe qhauic. na qui-  
la cut chica chacbeh quech xe  
qha chicut. areta ca chacbal  
quech chuxic<sup>6650</sup>rumal ri e qalolab  
quevachinic ta cai litah chia que-  
beta cut e caib capohib are ta  
ri quitzih chi e chaom eta zac-  
locob chi capohib chibe ta cut  
qui raibal chire xeqha cut. vtz  
bala xaba quecatzucuh eta  
caib chi vtxilah tac capohib xe  
qha cut ta xquitzucuh cut qui-  
meal. are ri qui tzih e zaquilah  
tac capohib<sup>6660</sup>ta xquipixabah cut  
ri capohib quix bec ixcamial oh  
ichaha ri cul chi ya. vve cut ta que  
yvil ri e oxib qaholab chizonon ba  
cu yvib chiquivach, vvecut chi-  
rain qui qux chive quix cho-  
co, cohopon ta chivih ta quequa  
chivech. vve quixqha cut ta quix-  
tzonox cut<sup>6670</sup>apa quixpe vi apa  
ahchoc mial ta que cha oh qui-  
mial ahauab quixqha cu chi-  
que chipe cu retal ivvmal ta

### Folio 44 recto

naquila chiquiya chive tazec chi-  
qui raih ivach qui tzih chiya ivib  
chi quech. vve cut ta maui chiya  
ivib quixcacacmizah cut. <sup>6680</sup>cate vtz  
ca qux ta qo retal chicam vloc.  
are cut retal chica qux taque  
apon chivih xeqha curi ahauab  
ta xepixabax ri capohib e caib  
are qui bi va xtah vbi hun ca-  
poh. xpuch chicut vbi hun chic  
<sup>6690</sup>epu caib xtah xpuch qui bi  
xetac vbic chiya chi ratinbal  
tohil aulix hacavitz. are qui  
naoh ronohel amac ry.

<sup>6700</sup>Cate puch xebec xecauuxic qui-  
tzih vi chihebelic chi vachinic ta xe-  
bec chila chatin vi tohil quicari-  
loon curi qui chahon ta xebec. que  
quicot chicuri ahauab cumal ri  
e caib qui mial xquitac vbic. ta  
xepon cut chiya <sup>6710</sup>cate xquiti-  
quia chahonic xquitzonoba quib  
qui cabichal e chacachaxinac  
chuvach tac abah, ta xe culun  
curi tohil aulix hacavitz. xepon  
chila chuchi ya, xa cu zcaquin  
xrocoibeh qui vach ri e caib ca-  
pohib quechahonic <sup>6720</sup>are curi  
capohib xa huzu xequixbic  
ta xepon ri tohil macuhabi  
xbe qui raibal ri tohil chirech  
ri e caib capohib ta xetzonox  
cut apa quixpe vi. xevqhaxic  
chirech, ri e caib capohib xev-  
qhaxic <sup>6730</sup>naquipa quivah quixul  
varal chu chi vi ca a xevqhax  
cut ohba tacon vloc cumal  
ahauab ta xohpetic chibe ivila  
cuvivach ri tohil quixqhau cuq  
xeqha ahauab chique quehe  
cut chipe vi retal <sup>6740</sup>quitzh vve  
chivil qui vach xohohvqhaxic  
xeqha curi e caib capohib ta xqui-  
zucuba qui taquiquil areta cu  
xah ri amac xehox ta ri capo-  
hib rumal qui naual tohil xe  
qua curi tohil <sup>6750</sup>aulix hacavitz

### Folio 44 verso

ta xeqhau chic chiquech ri xtah  
xpuch quibi re e caib capohib  
vtz chibec retal catzihivvq chi-  
uoyobeh na chiya apanoc chi-  
quech ahauab xevqhax cut ca-  
te puch qui naohinic chic <sup>6760</sup>ri ah  
quixb, acahb xevqhax ri balam  
quitze, balam acab, mahucutah,  
iqui balam quixzibanoc oxib  
cul chitzibah retal iquoheic cho-  
pon cuq amac chibe cuq re e caib  
capohib <sup>6770</sup>quechahonic chi ya vbic  
chique xevqhax cut balam qui-  
tze, balam acab, mahucutah.

Cate cut xezibanic coxichal na-  
be xtziban ri balam quitze. balam  
vvachibal xuxic xutzibah chu-  
vach cul. <sup>6780</sup>are curi chi balam acab,  
cot chic vvachibal xutzibah chu-  
vach cul. ta xtziban chicuri ma-  
hucutah humah vonon humah zi-  
tal vvachibal v tzib xutzibah  
chuvach cul. xutzin cut qui tzib  
coxichal oxbuzah xquitzibah  
<sup>6790</sup>cate cut ta xebe quiia cul ri  
xtah xpuch quibi xeqha curi  
balam quitze, balam acab, ma-  
hucutah vae retal itzih quix  
oponic chiquivach ahauab qui-  
tzih xqhau ri tohil chiquech quix  
qua <sup>6800</sup>vae curetal xcacam vloc  
qui xqha chique chi qui cuuh cu  
ri cal chiya chique xevqhax  
cut ri capohib ta xquipixabah  
vbic. ta xebe cut xcucaah vbi  
ri tzibancul ta xepon cut hu-  
zucu xequicot ri ahauab ta  
xil <sup>6810</sup>qui vach xequel vca qui-  
tzonoxic ri capohib. ma xivil v  
vach ri tohil xevqhaxic xquil  
bala xeqha curi xtah xpuch  
vtz bala na qui pa retal xicam  
vloc ma qui tzih xeqhau ri a-  
hauab queheri bari retal qui  
macunic <sup>6820</sup>xquina ri ahauab. ta  
xquiritah curi tzibancul cumal  
capohib. humah balam, humah

### Folio 45 recto

cot humah naipuch vonon zital  
v tzibal v pam cul chiyulinic vvach  
ta xquiraih cut vvach <sup>6830</sup>cat xqui-  
coh chiquih macuhabi xuban ri  
balam vtzibal nabe oc chirih aha-  
u ta xucoh chicut ahau ri vcab  
tziban cul cot vtzibal xa vtz xu-  
na ahau chupan xavi cazolouic  
chiquivach catzunon vcuxic chiqui-  
vach conohel taxoc chicut <sup>6840</sup>rox  
tzibam cul chirih ahau areri  
vonon zital upam xucoh cu chi-  
rih cate puch ta xtÿc vtiohil ru  
mal vonon zital maui xchihtah-  
hic mapu xcuyutah quitiobal  
chicop ta xuracuh cu vchi ahau  
<sup>6850</sup>rumal chicop xa tzibam qui va-  
chibal chupan eal vtzib mahu-  
cutah cu roxtzib ta xechacatah  
vi cate puch quiiahic capohib  
ri rumal ahuauab ri xtah <sup>6860</sup>xpu-  
ch quibi naquipa chiculal ri  
ivvcaam vloc apa xbe icama  
vi ix qaxtoq xevqhax ri capohib  
ta xeyahic quicha catahic chi-  
curi ronohel amac rumal tohil  
areta xcah <sup>6870</sup>xbeta quiibal ri to-  
hil chiquih xtah xpuch eta  
hoxol chec xevxic chuqux amac  
taccibal ta quexuxic, ma qu  
xbanatahic qui chacatahic  
rumal e naual vinac ri balam  
quitze balam acab <sup>6880</sup>mahu-  
tah. ta xenaohin chicut ronohel  
amac naquipa que cuchah qui-  
tzih nim qui qoheic ta chuxoc xe-  
qacut ta xquicuch chic qui-  
naoh xata quecoquibeh queca  
camizah chicavic quib chichab  
<sup>6890</sup>chi pocob mapa oh qui maha-  
bi hun caibchic chicacanah  
chique xeqhacut ta xcam qui  
naoh xa xuvic rib ronohel a-  
mac tzatz chica mizanel ta xe  
molotahic ronohel amac <sup>6900</sup>eca-  
mizanel arecut e qo ri balam  
quitze balam acab mahucutah

### Folio 45 verso

iquibalam are e qo chuvi huyub  
hacavitz vbi huyub eqovi xqo-  
lo cut quiqahol chiri chuvi  
huyub maui eta quia vinac <sup>6910</sup>ma-  
na quehe ta qui quial ri vquial  
amac xa zcaquin uvi huyub  
quicatem, xacu qha ta xnaohix  
quicamizaxic rumal amac ta x-  
quicuch quib conohel xepoponic  
xeta co quib conohel.

<sup>6920</sup>Vae cute qui molouic quib co-  
nohel amac e cauatal chic chi  
chab chipocob conohel maui a  
hilan chipu vac qui cauabal he  
behoh quivachibal conohel aha  
uab achihab quitzih banoh qui-  
tzih conohel ~~quitzih conohel~~ qui-  
tzih e calabil chuxic are curi to-  
hil <sup>6930</sup>are cabauil arepu chica  
quihiла xereta chicacanabih  
xecha chiquibil quib xavi cu  
caretamah ri tohil caquetama-  
h naipu ri balam quitze, balam  
acab mahucutah caquitao ta  
canaohxic rumal <sup>6940</sup>ma ha bi qui  
varam qui yacalem ta xe cau-  
tal cut ronohel cha ahlabal  
cate cut xeya catahic ronohel  
ahlabal chacab tah xcoqui-  
beh chiquiqux ta xebec. ma  
cu xeoponic xapabe xe varah  
vi conohel ri ahlabal <sup>6950</sup>cate pu-  
ch qui chacatahic chic cumal  
ri balam quitze balam acab  
mahucutah xa cu hun xeverah  
vi pabe mahabi chic xquina  
chi quib xequiz varic conohel  
cate cu vticaric vmichic qui-  
mucu vach rumal ruq quizma-  
chi <sup>6960</sup>ta xquir cur i puvac chi qui-  
cul ruq qui iach vach ruq puch  
qui chachal are curi vcul qui-  
chami xere xquicam ri puvac  
cahizabal qui vach xa pu mich-  
bal quech xbanic retal vni-  
mal queche vinac <sup>6970</sup>cate puch  
xeqastahic huzu xquichapala

### Folio 46 recto

qui i ach vach ruq ~~eu~~ ruq v cul qui  
chami mahabi chi puvac chi cul ruq  
qui yach vach na qui pa mi xoh ca  
movic aon chinac mi xoh micho-  
uic apa mi xpe vi mi xelecan ca  
puvac <sup>6980</sup>xeqha cut conohel ah la-  
bal are laiba ri lo e qaxtoq que-  
elecan vinac macu chutzinic chia-  
caxibih ta quib chique qui vi chi-  
coquibeh quitinamit xavi xe  
re chiquil vvach ri ca puvac  
chicaban quech xeqhacut cono-  
hel amac xa vi xere banoh tzih  
conohel. <sup>6990</sup>xavi cu cubul qui-  
qux ri ah quixb ah cahb e qo  
chuvi huyub xau xere nima na-  
oh caquibano ri balam quitze  
balam acab mahucutah iqui-  
balam ta xenaohin cut balam  
quitze <sup>7000</sup>balam acab mahucutah  
iqui balam xquiban coxtun  
chuchi qui tinamit xa tzalam  
xa chut xchiquehbeh rih qui-  
tinamit cate xquiban ri poy  
<sup>7010</sup>queheri vinac xuxic cumal ca-  
te xquichol chirih chuui coxtun  
xavi xere qo qui pocob qo pu  
qui chab xecauxic xoc ri iach  
vach puvac paquivi xoc pucu  
xa poy xapu ahamche xcohoun  
ri puvac rech amac <sup>7020</sup>ri xbe qui  
cama pa be are xucauubeh  
poy cumal xecotcomihic chirih tina-  
mit cate puch ta xquitzonoh chiqui-  
naoh chirech tohil ve qoh camic ve  
puch cohchacatahic xeqhaxoc qui-  
qux chuvach ri tohil mi xbizonic <sup>7030</sup>in  
qolic are cut chicoh va chiquech  
mi xibih ivib xeuqhax ri balam  
quitze balam acab, mahucutah  
iqui balam ta xya vloc ri vonon  
zital are cut xbe qui cama <sup>7040</sup>cu ca-  
am ta xepetic cate xquiyyao chup-  
pam cahib nimac cocob cahib x-  
qohe vi chirih tinamit xquitza-  
pih vi ri vonon zital chupan  
cocob are culelabal rech amac

### Folio 46 verso

cumal xenicvachix cut xe muc-  
cheex puch xnicox qui tinamit  
rumal vzamahel amac <sup>7050</sup>maui e  
harub xeqha cut xere cut xul-  
quila ri poy ahamche quezilaheic  
cu calaon qui chab qui pocob qui-  
tzih vinac quevachinic quitzih chi  
e camizanel quevachinic <sup>7060</sup>ta xquil  
amac quequicot cut ronohel a-  
mac mavi hanic xquilo tzatz  
ri amac chuqoheic maui ahilan  
chivinac e ah labal e pu camiza-  
nel e camizai rech ri balam  
quitze <sup>7070</sup>balam acab mahuquatah  
are qo chuvi huyub hacavitz vbi  
e qo vi are cut coquibexic va xchi-  
cabyh chic

Are cut e qo chiri balam quitze  
balam acab mahucutah <sup>7080</sup>iqui ba-  
lam xa hun e qo vi chuvi huyub ruq  
quixoquil calcual ta xepe cut  
ronohel ah labal e camizanel  
mavi xa cachui oxchui chi amac  
xcotcomih chirih tinamit <sup>7090</sup>queo-  
minic e viquitalic chi chab chi po-  
cob chiquicozih qui chi, quelulu-  
tic quechaninic chi ominic qui iu-  
iub qui xulcab <sup>7100</sup>ta xeoc chuxe ti-  
namit macu habi caquibih  
quib ri ahquixb ahcahb xa  
queccai vloc chuchi coxtum e cho-  
lon vloc ruq quixoquil calcual  
xa cul qui qux banoh cu zui tzih  
ri amac <sup>7110</sup>ta xe acan cut chuvach  
huyub xa cu zcaquin chic ma vi  
quetzaconic chuchi tinamit cate  
puch ta xhac v vi ri cocob cahib  
qo vi chi tinamit ta xel curi  
vonon zital queheri zib ta xel  
chupam ri huhun chi cocob <sup>7120</sup>cu-  
tzin curi ahlabal rumal chi-  
cop tacatoh chu bac qui vach  
ta catoh puch chi qui tzam chi-  
qui chi chicacan, chiqui cab a  
qo vi xchibe quichapa aon qo vi  
xchibe quimaha ronohel qo vi  
vonon <sup>7130</sup>zital. tacatoh chutio ma-

**Folio 47 recto**

vbac vvach xchiquilih chubuchu  
he tac chicop chirih ri huhun chivina-  
nac xecabaric rumal vonon zital  
maui xchapatah chic qui chab qui  
pocob quevon coyeheic chuvach  
tac vleu <sup>7140</sup>quelahahic xecahic chu-  
vach huyub are cut maui caqui-  
na chic ta xecac chi chab xechoi  
chi icah xa bolah che xquicoh chic  
balam quitze balam acab, xoc qui  
xoquil <sup>7150</sup>e camizanel xaui cu xe  
tzalih ri chahcar chic xa xel chic  
chi cacan ronohel amac are xqui-  
ric qui nabe xevtzinic xecamiza-  
xic mana xa zcaquin chi vinac  
xcamic maui are xcam vi ri  
xquitzaih chi qui qux xa cu chi-  
cop xoc chique mana cula achi-  
hilah tah <sup>7160</sup>xquibano maui chab  
maui pocob tah xecam vi ta xeyo-  
cotahic ronohel amac xa cu xe  
elah chic ri amac chiquivach ri  
balam quitze balam acab mahucu-  
tah tocob cavach <sup>7170</sup>mata cohcamic  
xequa vtzbala xa xix vi camel  
chuxic ix ahptan chibe quih chi-  
be zac xevqhaxic quehe cut  
vchacatahic ronohel amac ri  
cumal ca nabe chuch <sup>7180</sup>cahau chi-  
ri xban vi chuvi huyub hacavitz  
vbinam vcamic. are nabe xeti-  
que vi chiri xepoc vi xequiratih  
vi xemialanic xeqaholanic  
chuvi hacavitz. quequicot chic  
ta <sup>7190</sup>xquichaco ronohel amac chi-  
ri chacatahinac vi chuvi huyub  
quehe cut xquiban ri xquichac  
na amac ronohel amac. cate cut  
xcube qui qux xe tzihon chire qui  
qahol xnacahoc <sup>7200</sup>quecamoc ta qui  
xerah camizaxic. are chic vi x  
chicabýh chic qui camic balam  
quitze balam acab, mahucutah  
i qui balam qui bi.

Xquina cut qui camic qui zahic  
ta xepixabic chirech qui qahol <sup>7210</sup>ma-  
na eta iab mapu quehilovic que-

**Folio 47 verso**

polou tah ta xcanah qui tzih chire  
qui qahol are quibi qui qahol va  
ecaib xuqaholah balam quitze  
qocaib vbi nabe al qocavib chic  
vbi vcab al vqahol balam quitze  
<sup>7220</sup>vmam vqahau caviquib. e chi vi  
cu caib chic xuqaholah balam  
acab are qui bi va qoacul, vbi  
vnabe vqahol, qoacutech chucha-  
x chic vcab vqahol balam a  
cab, rech nihaibab. xacu hun xu  
qaholah mahucutah qoahau  
vbi. <sup>7230</sup>e oxib xeqaholanic maha-  
bi vqahol ri iqui balam. qui tzih  
ah quixb ahcahb: are cut quibi  
qui qahol ri. are xquipixabeh  
canoc xa hun e qo vi qui cahichal  
xebixanic chicatat qui qux <sup>7240</sup>choc  
pu qui qux chupan quibixic camu  
cu vbi quibix xquibixah. ta  
xepixab cut chire qui qahol ix  
ca qahol cohbec cohzalih puch  
zaquil tzih zaquil pixab capixab  
chiue <sup>7250</sup>micu xixul cacanaht  
chihuybal ix quixoquil xe  
qha chire quixoquil chiqui huhu-  
nal xepixabic cohbe chi camac  
cholan chic cahau queh leman chicah  
xatzalihem xchicabano <sup>7260</sup>mi xbana-  
tahic capatan mi xtzacat caquih  
cohina cut moh izacho mohi  
mezcutah puch chivilna ivoch-  
och ihuiabal puch quixtique  
vi ta chuxoc. <sup>7270</sup>quixbe cut chibe  
ivila chic xohpe vi xqha cu qui  
tzih ta xepixabic ta xcanah cut  
retal vqoheic ri balam quitze <sup>7280</sup>are  
i ta nabal vech va xchincanah  
ivvq are i εaeal vae mi xnupi-  
xabah xnubizoh xqha cut ta xu  
canah ri retal vqoheic pizom  
εaeal <sup>7290</sup>chuchaxic maui calah v  
vach xa vi qui pizlic xma quiron  
vi maui calah tzizbal re rumal  
mahi xilovic ta xpizic quehe  
cut qui pixabic ri ta xezach  
cut chiri <sup>7300</sup>chuvi huyub hacavitz

### Folio 48 recto

mana xemuctah rumal quixoquil  
calcual maui calah qui zahic ta xe  
zahic xere calah ri qui pixabic  
loε curi pizom chiquech xuxic  
are natabal rech qui cahau xa  
huzu xecaton chuvach <sup>7310</sup>qui na-  
ba bal rech qui cahau ~~xe-huzu~~  
~~xe caton chuvach qui nababal rech~~  
~~qui cahau.~~ are ta xvinaquir vi  
vinac cumal ahauab ta xecam  
chirih balam quitze ticarinac vi  
v mam vcahau caviqb xma cui  
cut xquizach vi ri vqahol ri co  
caib <sup>7320</sup>qo cavib qui bi quehe cut  
qui camic ri qui cahichal ena be  
camam ca cahau ta xezachic ta x-  
canah chic qui qahol chirih chuvih hu-  
yub hacavitz xe yaluh chi vi qui-  
qahol <sup>7330</sup>chiri. cahinac chic yocota-  
hinac chi puch qui quih conohel  
amac mahabi chic qui εεαεal  
xa qui e co chic xauí cu caam  
quib conohel huta quih. chiqui  
nabah qui cahau nim vquih ri  
pizom chique maui chiquiquiro  
<sup>7340</sup>xaui pizlic chiri cuq. pizom εε-  
al chuqhaxic cumal ta xcobic  
xbinaah puch qui cuun xya  
canoc rumal qui cahau ya re-  
tal qui quiqheic ta xquibano  
quehe cu qui zahic qui maixic  
balam quitze <sup>7350</sup>balam acab, ma-  
hucutah iqui balam. e nabe vi-  
nac xepe chila chaca palo chi-  
relebal quih oher oc quevl  
varal ta xecamic e rih chic e  
ahquixb <sup>7360</sup>ahcahb quibinaam.

Cate puch ta xquiquxlaah qui-  
býc chila relebal quih are qui  
qxlaan ri vpixab qui cahau  
maui xquizacho xoher oc que-  
camoc qui cahau xya quixoquil  
amac <sup>7370</sup>xquihiah ta xechoco ixoc  
e oxib xeqha cut ta xebec cohbe  
chila relebal quih. chila xepe-  
vi ca cahau xeqha ta xquicam  
quibe e oxib chi qaholaxel co-

### Folio 48 verso

caib vbi hun vqahol balam qui-  
tze <sup>7380</sup>rech ronohel coaui quib  
coacuteec vbi qahol balam  
acab xa rech nihaibab coaha-  
u vbi hun chic vqahol mahu-  
cutah rech ahau quiche. are  
cu quibi <sup>7390</sup>ri xebe chila chaca pa-  
lo e oxib ta xebec xavi qo qui-  
naoh qo pu quetamabal ma-  
na xa et vinac qui qoheic xqui  
pixabah canoc ronohel catz  
qui chac quequicotic <sup>7400</sup>xebec ma-  
ui cohcamic cohvlic xeqha ia  
ta xebec e oxib xauí xere xeico-  
uic chuvih palo ta xepon cut  
chila relebal quih ta xbe qui  
cama ri ahauarem. are cu v-  
bi ahau va rahaual <sup>7410</sup>ahrele-  
bal quih xepon vi

Ta xepon cut chuvach ahau  
nacxit vbi nim ahau xahu  
catol tzih tzatz rahauarem are  
cut xyau vloc retal ahauarem  
ronohel vvachinel ta xpetic re  
tal ahpopol, <sup>7420</sup>ahpop camhail ta  
xpe cut retal veεεal rahaua-  
rem puch ahpopol ahpopol camha  
xquiz vya vloc nacxit vvachi-  
nel rahauarem are tac vbi va  
muh <sup>7430</sup>εεalibah zubac cham cham  
tilat canabah tzicivil cohtzicuil  
balam holom pich queh macu-  
tax <sup>7440</sup>tot tatam quiz buz caxcon  
chiyom aztapulul ronohel cu  
que caam ri xepetic ta xquica-  
vlari chaca palo vtzibal tulan  
vtzibal xeqha chire qui oqui-  
nac <sup>7450</sup>chupan chupan quitzh.

Cate puch ta xevlic chirih chu-  
ui qui tinamit hacavitz vbi chirih  
cut xecuch vi ronohel tam-  
ub ilocab xecuchu quib rono-  
hel amac xequicotic ta xevlic  
cocaib coacuteec cahau <sup>7460</sup>xaui  
chiri chic xquicam vi cahaua-  
rem amac xequicotic e rabina-  
naleb, e εεεchequeleb, ahq,i-

**Folio 49 recto**

quinaha xa retal xcutun chiqui-  
vach ri vnimal ahauarem nim  
chic qui qoheic chuxic amac <sup>7470</sup>ma-  
nabe xquiz ta quicut cahauarem  
are e qo chiria hacavitz xa qo  
cuq ronohel ri xpe relebal quih  
naht chicut xquibano chiria chu  
ui huyub e qui chic <sup>7480</sup>chiconohel  
chiria cut xecam vi quixquil  
balam quitze, balam acab, ma  
hucutah ta xepetic xcocotah chi-  
canoc ri qui huyubal. Hun chi-  
huyub xquitzucuh <sup>7490</sup>are que-  
tique vi maui ahilam huyub  
xetique vi ta xecobic ta xebina  
ah puch chire ri xe molomanic  
xechihomanic e nabe cachuch  
e nabe cacahau xeqha oher  
tac vinac ta xquitzhoh <sup>7500</sup>ta xqui-  
toloba pu canahoc nabe qui-  
tinamit hacavitz vbi ta xeul  
chicu chiria xquitiquilibeh chiria  
hun tinamit chiquix vbi naht  
chi xquibano chiria chuvih hu  
chob tinamit <sup>7510</sup>quemialanic  
queqaholanic puch chiria que  
e co tac vi are tac cahi huyub  
va xahum xchoc vi vbi ri qui  
tinamit. xquiculuba qui mial  
qui qahol xa qui chi quizipah  
xa tocobanic xapu maihanic  
chiquibano <sup>7520</sup>rahil qui mial chi-  
quicamo xa vtz qui qoheic x-  
quibano. ta xeico chiria chuvih  
hutac chob chitinamit. va tac  
vbi e chiquix, chi chac, hu-  
meta ha, culba, cavinal, <sup>7530</sup>vbi  
huyub xe yaluh vi are cut ca-  
quinic vachih ri huyub qui ti-  
namit puch vlah huyub ca-  
quitzucuh e caquichic chico-  
nohel xa cu caminac oc ri  
camol ahauarem relebal  
quihi e mamaxel chic xevl  
chiria chuvih huhun tinamit <sup>7540</sup>ma-  
na xucam qui vach ri xeico  
vi hetac vi vloc caxcol rail

**Folio 49 verso**

xquibano cavnahnt xquiric vi  
qui tinamit e mamaxel epu  
cahauixel va cu vbi tinamit  
e xevl vi  
Chiizmachi cut vbi huyub qui  
tinamit xeqohe vi chi nai puch xe  
amaquelab vi chiria cut xqui-  
tih vi eaεal xcah qui chun qui  
zahcab chucahle oc ahauab  
xeqha curi conache xu beleheb  
queh ruq puch eaεel ahau <sup>7560</sup>ta  
xahuar cut ahau cotuha ruq  
iztayul quibi ahpop ahpopcum  
ha xe ahauar chiria chiizmachi  
vtzilah tinamit xuxic xquibano  
xacu oxib ri nimha xux chiria  
chiizmachi <sup>7570</sup>mahabioc ry huvi-  
nac cahib chi nimha ca oxib  
oc qui nimha xa hun vnimha  
cauiquib xacu hun nimha  
chuvach nihaibab xa naipu  
hun rech ahau quiche xa qui  
caib chi nimha ri cachob chi  
chinamit <sup>7580</sup>are e qo chiizmachi  
xa hun qui qux mahabi qui-  
tzelal mapuhabi qui cayeual  
xa lianic ahauarem mahabi  
qui qhaoh qui yuhuh puch xa  
zac xa amac qo chiquiqux <sup>7590</sup>ma-  
habi moxvachinic mapu habi  
eaεvachinic xquibano ca chu-  
tinoc qui eaεal maha quica-  
nuc maihoc mahapu canimar  
oc ta xquitih cut xquicouizah  
pocob chiria chiizmachi <sup>7600</sup>xretal  
cut cahauarem ri ta xquiba-  
no xretal qui eaεal retal na-  
ipu quinimal ta xilcut rumal  
ilocab ta xvinaquir labal ru  
mal ilocab xrahvl camizax  
oc ry ahau cotuhu, xacu hun  
ahau xrah cu quib are ri a  
hau ztayul xrah quitihoh x-  
rah tihox cumal ilocab chica-  
mizanic macu xel aponoc <sup>7610</sup>qui  
moxvachibal chirih ahau co-  
tuha xaciuih xcah vi ma

**Folio 50 recto**

nabe xcam tari ahau rumal  
ilocab quehe cut vxenahic yuhuh  
chaquimal labal puch xcoquibeh  
nabe tinamit xebec e camizanel a  
reta cu xcah ri zach ta v vach quiche  
xata quituquel xahuaric chi qui  
qux <sup>7620</sup>xacu are xevl camoc xetele-  
cheexic xecanabix puch maui ha-  
rub chic xcolotah chique ta xti-  
quer cut puzunic xepuz ri ilocab  
chuvach cabauil are chic tohbal  
quimac xuxic rumal ahau cu-  
tuha qui chicut xoc chi munil <sup>7630</sup>xe  
alabilaxic xevinaquix puch xa  
xbe quiya quib chi chaquix ru-  
mal quinucbal labal chirih  
ahau, chirih zivan tinamit x-  
maxic xcutux ta vvach, raha-  
ual quiche xrah qui qux <sup>7640</sup>macu  
xbanatahic. quehe cut vvina-  
quirc vpuzic vinac chuva ca-  
bauil ta xban ri pocob labal v  
xe ta xticaric vpocobaxic tina-  
mit chiizmachi chila xticar vi  
vxenahic eaεal rumal ri xax  
nim vi rahauarem quiche ahau  
humah e naual ahauab xma  
qo vi qui yocotah vi <sup>7650</sup>xmaqoui  
alachinac choc chique xa vi ba-  
nol rech nimal ahauarem chi-  
ri xenahinac vi chiizmachi chi-  
ri xnimar vi v quixic cabauil  
chixibin chic xuxibih pu rib  
ronohel amac chuti amac nima  
amac xquivachih roquic <sup>7660</sup>tele-  
che vinac xquipuzu xquicami-  
zah rumal qui eaεal qui tepe-  
ual ri ahau cotuha aha zta-  
yul ruq nihaibab ahau quiche  
xa oxchob chi chinamit xqohe  
<sup>7670</sup>chiri chiizmachi vbi tinamit ca  
chiri chi naipuch xquitiquiba vi  
vaim vcaha chirech qui mial  
ta xquizih vloc. are qui cuch-  
bal quib ri oxib chi nimha v  
bi cumal chiri cut chi cuah vi  
cu quiya chiri puch chiquiveh

**Folio 50 verso**

vi qui va rahil canab <sup>7680</sup>rahil pu  
mial xa quicatem chi qui qux  
ta xquibano xevaic xeecha chu-  
pam qui nimha xa cacomouabal  
xapu ca pacubal chirech quetal  
catzihel retal catzh chivi ixoc  
al <sup>7690</sup>achihal xeqha chila xcob vi  
vloc chila puch xquibyh vi qui  
chinamit quib vucamac quib qui  
ticpan quib cuculel quib oh ca-  
ui quib ohnihaib ohpu ahau  
quiche xeqha <sup>7700</sup>e oxib chinamit  
oxib puch nimha. naht cut xqui-  
ban chiri chiizmachi ta xqui ric  
chic ta xquil puch hun chic tina-  
mit xcocotah chivi ri chiizmachi.

Cate puch ta xeyacatah chi vl  
oc xevl chiri patinamit <sup>7710</sup>cumarc-  
ah vbi cumal quiche chuqhaxic  
ta xevl chic ahauab cotuha ruq  
cucumatz ruq puch ronohel aha-  
uab xroquexoc xrolea puch vi-  
nac vxz vxe amac <sup>7720</sup>vxe qazlem  
vinaquirem chiri  
cut qui xquiban vi cuchoch  
chiri naipuch xquiban vi roch-  
och cabauil chu nicahal vvi  
tinamit xquiya vi ta xevlic ta  
xquitiquilibh puch cate puch  
vnimatic chic cahauarem <sup>7730</sup>e qui  
chic e pu tzatz chic ta xquinao-  
hih chic quiniha xe moloxic xe  
ha chahox puch rumal xvina-  
quir qui chaoh xe εacvachin  
chi quib chivi rahil canab ra  
hil qui mial <sup>7740</sup>rumal xa maui chi-  
tzacon cuquia chiquivach are  
chicut vxz chic quihachouic  
quib ta xquitolbeh quib tzolcacbeh  
bac vholom ca  
minac xquicacbeh quib ta xqui  
pax <sup>7750</sup>ri beletac chi chinamit x-  
banom oc vqhaohil anam mial  
ta xban vnaohxic ahauarem  
huvinac cahib chinim ha xuxic  
xoheroc quevlic conohel chiri  
chuvi qui tinamit ta xe tzacat hu-  
vinac cahib nimha <sup>7760</sup>chiri pa  
tinamit cumarcalah xutzirizaxic

### Folio 51 recto

rumal Sor. obispo ri tinamit  
caxtole can  
oc. xεεαεar chiri xnuc maihi-  
nac oc qui tem qui chacat <sup>7770</sup>xha  
chatzox qui vach hu tac vi chi  
εε huhun chi ahauab beleheb  
tac chi chinamit xucolela rib be-  
leheb chi ahauab ~~beleheb tae chi~~  
~~ehinamit xucolela rib beleheb~~  
~~chi ahauab~~ chi ahauab caviquib.  
beleheb chi ahauab nihaibab.  
cahi chi ahauab. ahau quiche  
caib chi ahau zaquiquib  
quia tac xuxic qui chinai puch  
chirih huhun ahauab. <sup>7780</sup>xa vnabe  
ri qo chivi ral vqahol. tzatz tzatz v  
chinamital huhun chi ahauab chi  
cabýh quibi ri ahauab chuhu-  
hunal huhun vnim ha.

Vae cute quibi ahauab chu  
vach cauiquib are nabe ahau  
va, <sup>7790</sup>ahpop ahpop camha, ah to-  
hil, ah cusuimat, nim chocoh ca  
vec, popol vinac, chityu lolmet,  
queh nay. popol vinac, pahom  
tzalatz, vchuch camha.

Are cut ahauab <sup>7800</sup>ri chuvach  
caviquib beleheb chi ahauab  
colehe vnimha chuhuhunal ca  
te chic chivachin v vach.

Are chicu ahavab va chu  
vach nihaibab are nabe aha-  
u va ahau εealel, ahau ahtzic vi-  
nac, cale camha, nima camha, v  
chuch camha, <sup>7810</sup>nim chocoh nihaib-  
ab, aulix, yacolatam, vtzam pop  
zac latol, nima lolmet yeoltux.  
beleheb cut chi ahauab chuvach  
nihaibab

Are chicut ahau quiche va  
vae quibi ahauab. ahtzic vinac  
ahau lolmet, ahau nim chocoh  
ahau, <sup>7820</sup>ahau hacavitz. cahib a-  
hauab chuvach ahau quiche-  
eb colehe vnim ha.

Caib chinamit chi naipuch  
ca quiqb ahauab tzutuha, εealel  
zaquic xa hun chi nim ha e caib  
chiahauab.

### Folio 51 verso

Quehe cut xtzacat vi huvinac  
cahib chi ahauab, <sup>7830</sup>huvinac cahib  
naipuch chi nimha xuxoxic ta  
xnimarič εealel tepeual pa qui-  
che ta xεεaric ta xtepeuaric v  
nimal ralal quiche. ta xchuna-  
xic ta xzahcabix puch zivan <sup>7840</sup>tina  
mit xul chuti amac nima amac  
co cut vbi ahau. xnimarizan  
quiche ta xvinaquiric εealel te-  
peval ta xvinaquiric rochoch  
cabauil cochoch naiju ahauab  
manaiju are are xebanouic <sup>7850</sup>ma-  
ui xechacuntah mapu xqui-  
banta cochoch manai pu xa  
ta xquiban rochoch qui cabauil  
xa rumal xequiric cal qui qa-  
hol. mana xa quibochi xata pu  
quelec qui cupun ta puch qui-  
tzih vi chiquech ahauab chi-  
quihuhun <sup>7860</sup>tzatz naipuch catz  
qui chac xuxic xmolomoxic  
vqoheic xmolomox naipuch  
vtabal tzih hun chi ahauab qui-  
tzih vi chi e loe quitzih puch  
chi nim qui εalem ahauab ni-  
matalic xouatal puch vquih  
ralaxic ahauab <sup>7870</sup>rumal ral v  
qahol. ta xquiaric ahzivan, ah-  
tinamit ruq naipuch. mana  
xata qui quehexul quiya quib  
ronohel amac ca labal cut  
xcah vi vzivan vtinamit <sup>7880</sup>ca  
rumal qui naual ahauab xe  
εeearic rý ahau cucumatz a  
hau cotuha quitzih chi naual a-  
hau ri cucumatz xuxic hu vvc  
chacan chicah huvvc cut chi-  
be vbana cahoc chi xibalba  
huvvc chicut chi qohe chi cu-  
matzil quitzih chi cumatz chuxic  
<sup>7890</sup>huvvc chinaipuch chu ba-  
no chi cotal huvvc chic chi ba-  
lamil quitzih vi chi cot chi ba-  
lam v vachibal chuxic huvvc  
chic chiremeic chi quiquel vtu  
quel remanic quic chuxic qui-

### Folio 52 recto

tzih chi naual ahau vqoheic xibi-xib chuvach rumal ronohel aha-uab xpaxin rib <sup>7900</sup>vtaic xuta ronohel ahaub amac vqoheic naual ahau are cut vticaric, vnimari puch quiche ta xuban ahau cucumatz <sup>7910</sup>retal nimal xmazachel v vach v mam v qahol chux. mahabi atala xban vi ri xqohe ta hun ahau naual ta vqoheic xa yoibal rech ronohel amac <sup>7920</sup>ta xubano, xa vcut-bal rib rumal xere hu quizic v holom amac xuxic vcah le ahau ri naual ahau cucumatz vbi xavi xare ahpop ahpopcamha <sup>7930</sup>xcanah chicut quetal quitzihel xesaeasic xetepevar *ehie* puch ta xeqaholan chicut caquiqahol cut tzatz chic xubano xqaholax ri tepepul ztayul <sup>7940</sup>xa qui ahaurem xubano role ahau xuxic xauix qaholanic hutac le chi ahaub.

Va chi cute qui bý chic vvac le ahau e caib chi nimac aha-uab e eaé qui cab vbi hun ahau cavizimah vbi hun chic. <sup>7950</sup>are cut tzatz chic xuban ri qui cab cauizimah. are chi xnimarizan quiche rumal quitzih naual v qoheic are cahouic are puch xpaxinic vzivan vtinamit <sup>7960</sup>chuti amac nima amac nacah tac vxol qo vi vtinamit oher are vhuyubal eaéchequeleb ri chuuila vacamic vhuyubal chニア ipu rabinaleb ri pamaca v huyub cu caoqueb ri zacabaha <sup>7970</sup>vtinamit chicut zaculeuab chuvi miquina, xelahu, chuva tzac ruq tzolohche. are xriox- uah quieab xuban labal quitzih vi xcahic xpaxic vzivan <sup>7980</sup>vtinamit rabinaleb eaéchequeleb zaculeuab xuleic, x-pacaic ronohel amac, ca xto-

### Folio 52 verso

que chi naht vcamiza quicab hu chob ca chob ta chic <sup>7990</sup>maui cu can vpatan chirech ronohel xcah vtimamit xucam vpatan chuvach quicab cauizimah xeoc chi munil xelotzic xecacquic chiche mahabi qui quih <sup>8000</sup>mhaba calaxic xuxic xa qha mi xqohe paxibal tina- mit huzu chi hixtahic vchi vleu queheri chi cozin caculha chupaxih abah chi xibinic libah chi chelah a mac chuvach colche <sup>8010</sup>retal tinamit rumal vacamic hun huyub abah xzcaquin chic maui xcatatahic queheri xchoi chiicah rumal chila qovi pa tacah petatayub vbi calah vacamic <sup>8020</sup>caril ronohel vinac queico vi retal rachihilal qui cab. mahabi xcam vi mapu habi xchacatah vi quitzih vi chi- achih xucam cut vpatan ronohel amac, ta xenaohim cut ahaub conohel ta xbec catei rih zivan <sup>8030</sup>rih tinamit xcahinac oc v tinamit ronohel amac.

Cate cut ta relic varanel ilol ahlabal ta xquia cut v vachinel chinamit lacabei huyub ve chipe chic ta chul vlacabeh v tina- mit <sup>8040</sup>amac xecha ta xquicuch qui naoh conohel ahaub ta xel qui vaban queheri caquehoh quehe pu caca chinamit quehe naipuch ca tzalam ca coxtun chuxic are chic coyonal cachihilal ta qhuxoc xeqha conohel ahaub <sup>8050</sup>ta xeclic vvaban huhun chi chinamit culelaii rech ah- labal. ta xepixabax cut ta xeb- be puch vaban lacabei vhuyubal amac chibec rumal ca hu- yubal chic mi xibih ivib vve qo chic ah labal chul chic ivvq ta camizai ive anim chul ibýh <sup>8060</sup>chi- be nu ca camizah xqha cut quicab chiquech, ta xepixabaxic conohel vach ruq eaélel atzih vinac ta xbeiheic ri vchi qha, vchi cam

### Folio 53 recto

chuqhaxic ta xpaxin rib vmam vca-hau ri ronohel queche vinac <sup>8070</sup>qo pa huhun chi huyub xa qahal hu-yub xa pu qahal qha caam qah-al labal puch ta xbec mana hunta zaquir vi manai puch hun ta vcabauil, xa catei rih tinamit. <sup>8080</sup>ta xeelic ro-nohel ah vvila ah chulimal zaquia, xahbaquieh, chi temah, vahxalahuh ruq chic ah cabracan cabi-cac chihunahpu <sup>8090</sup>ruq ah maca, ah-xayabah, ah zac cabaha, ah ziyaha ah miquina ah xelahuah tacahal huyub ri xelic varai labal cha-hal vleu <sup>8100</sup>ta xbec rumal qui cab cauizimah ahpop ahpop camha ealel ah tzic vinac e cahib chi a-hauab xetaconic xevaran puch ah labal quicab cavizimah vbi <sup>8110</sup>ahau chuvach caviquib e caib que ema vbi ahau chuvach niha-ib, achac iboy cut vbi ahau chuvach ahau quiche are cut qui bi ahau ri xetacouic xezama-helan puch <sup>8120</sup>ta xebec cal qui qa-hol pahuyub pa huhun chi huyub xben a cu nabe xulna canab xulna pu teleche chuvach quicab cauizimah ealel ah tzic vina <sup>8130</sup>x-quiban chivi labal ri vchi qha vchi caam, xecanab chic xe tele-cheen chic e achih xevx chic ri e vaban xe yaic xequiar cut qui chi cut qui quxlal cumal ahauab ta chul qui ya qui canab <sup>8140</sup>qui tele che ronohel cate cut ta xcuch naoh cumal ahauab ahpop ahpop-camha ealel ah tzic vinac ta xel cu naoh xa cachapa <sup>8150</sup>qui nabe chi-que ta que calem vachinel chi-namit choc vi in ahpop in ahpop-camha ahpop chire caleh ve choc chicu aue at ahau ealel ealel ri calem xchuxic xeqha cut ro-nohel ahauab <sup>8160</sup>ta xcam qui naoh xavi cu quehe xubano tamub, i locab hunam vach oxchob chi

### Folio 53 verso

quiche ta xban chaponic xquicobi-zah vnabe cal qui qahol quehe cut vcamic naoh <sup>8170</sup>macu chirix-chap vi quiche qo vbi huyub x-chap vi vnabe al qahol. ta xe tac cut runohel qo pa huhun chi hu-yub xa hun xecuch vi.

Xebalax, xecamac vbi huyub xechap vi ta xoc qui calem <sup>8180</sup>chiri chulimal xban vi

Va cute qui cobic qui chapic quetaxic puch huvinac ealel hu-vinac ahpop xchaptic rumal ah-pop ahpop camha rumal puch ea-lel ah tzic vinac <sup>8190</sup>xoc quecalem ro-nohel ealel ahpop hulahuh nim chocoh ealel ahau ealel zaquic, v-ealel achih, rahpop achih, rah tza-lam achih, vtzam achih, <sup>8200</sup>quibi a chihab xoquic ta xecobic xebina-ah puch chuvi qui tem chuvi qui chacat e vnabe ral vqahol que che vinac ilol rech taol rech v-chi qha, vchi caam <sup>8210</sup>quehoh tzapib tzalam coxtum chirih quiche. xau-i cu quehe xubano tamub ilocab xuqhapo xucobizah puch vnabe ral vqahol <sup>8220</sup>qopa huhun chi huyub. are cut, vxenahic ealel ahpop re ealem pa huhun chi huyub vacamic. quehe relic ri ta xeelic chirih ah-pop ahpop camha <sup>8230</sup>chirih puch ca-lel ahtzic vinac xel vi

Are cut xchicabýh chic vbi ro-choch cabauil xavi xere xubi-naah rochoch ri vbi cabauil ni-mac tzac tohil vbi tzac rochoch to-hil rech cauiquib avlix cut vbi tzac rochoch aulix rech nihaibab. <sup>8240</sup>haca-vitz chi cut vbi tzac rochoch vcabauil ahau quiche. tzutuha quilna cahba-ha vbi chic. nimac tzac xqohe ri abah xquihilox rumal ahauab quiche quihilox puch rumal ro-nohel amac choc na vcato amac nabe chuvach ri tohil cate cut ta chu-quihiла chic <sup>8250</sup>ahpop ahpop camha

**Folio 54 recto**

cate chul quiya qui cuc qui patan  
chuvach ahau. are ahau chic are chi-  
puch qui tzucun qui coon ahpop ah-  
pop camha <sup>8260</sup>xcazan qui tinamit eni-  
ma ahauab e naual tac vinac na-  
ual ahau ri cucumatz cotuha, na-  
ual ahau curi quicab, cauizimah  
quetaam vve labal chibanic <sup>8270</sup>calah  
chiquivach ronohel chiquilo vve  
camic vve vah, vve qhaoh chiba-  
nic xax quetaam vi qo cut ibal re  
qo vuuh popol vuuh vbi cumal ma-  
na xa quehe e ahauab <sup>8280</sup>nim qui qo-  
heic nim naipuch qui mevahic are  
locbal tzac locbal pu ahauarem  
cumal nahtic chic xemehahic xe  
cahbic chuvach qui cabavil. va  
cute qui mevahibal, beleh vinac  
que mevahic hubeleh cut que  
cahbic quecatonic. <sup>8290</sup>oxlahu vi-  
nac chic quimevahibal oxlahu-  
chicut quecahbic quecatonic chuv-  
ach tohil chuvach pu qui cabauil  
xa tulul, xa ahache, xa quinom,  
chiquiloo are mahabi va chiquive-  
eh <sup>8300</sup>vve cut vclahuh vinac quecah-  
bic vve lahuh cut quemeuahic ma-  
ui quevaic quitzh vi chi nima aua-  
zincic chiquibano are retal qui qo-  
heic e ahauab ruq cut mahabi  
ixoc chivar cut xa quituquel chi-  
qui chahih quib quemevahic xa  
pa rochoch cabauil queqohe vi hu-  
ta quih, xa quihilonic, <sup>8310</sup>xa catonic xa  
pu cahbic chiquibano xavi chir  
e qovi xquec zaquiric xa choc  
qui qux, xapu choc qui pam ta  
quetzononic chirech vzac vqaz-  
lem cal qui qahol <sup>8320</sup>chire naipuch  
ahauarem. chiquipacaba quivach  
chicah va cute qui tzonobal chuv-  
ach qui cabauil ta quetzononic  
are cut roqueh qui qux va  
Acarroc atoob vquih, at hu-  
racan, at vquxcah vleu, <sup>8330</sup>at ya-  
ol rech εanal raxal at pu yaol

**Folio 54 verso**

mial qahol chatziloh, chamaquih  
vloc araxal a εanal chayatah  
v qazeic vinaquiric <sup>8340</sup>val nu qa-  
hol chipoctah, chivinaquirtah  
tzucul ave, cool ave; ziqui ave  
pabe, pahoc, pabe ya, <sup>8350</sup>pazivan  
xeche: xecaam chayaa quimi-  
al qui qahol. matahabi il tzap ian  
quexo mata choc qaxtoqonel chi-  
quih <sup>8360</sup>chiquivach me pahic me  
zocotahic me hoxouic me catovic  
me cahic requem be rahzic be. ma  
ta habi pac toxcom chiquih <sup>8370</sup>chi-  
quivach. que a yatah paraxa  
be, paraxa hoc. mata habi quil  
qui tzap acuil avitzmal. vtztah  
qui qoheic tzucul ave <sup>8380</sup>cool ave  
chachi chavach at vqux cah at  
vqux vleu at pizom, εaeal at  
puch tohil aulix hacavitz pam  
cah <sup>8390</sup>v pam vleu. cah tzuc cah xu-  
cut. xa ta zac, xata amac vpam  
chachi chavach at cabauil. que  
hecut ri ahauab <sup>8400</sup>ta quemeva-  
hic chupan ri beleh vinac oxla  
hu vinac vclahu vinac puch  
qui meuahih quih. choc qui qux  
chuvi cal qui qahol chui puch  
ronohel ixoc alcual <sup>8410</sup>ta xqui-  
ban qui patan huhun chi ahauab  
are locbal zac qazlem locbal pu-  
ch ahauarem are rahauarem  
ahpop ahpop camha εalel ah-  
tzic vinac <sup>8420</sup>e ca cab ta queoquic  
quehalou quib chire εalixic a  
mac ruq ronohel queche vinac  
xahun xel vi vxe tzih vxe pu-  
ch tzucuh cooh <sup>8430</sup>xavi vxe tzih. xa  
ui quehe cubano tamub ilocab  
ruq rabinaleb εaechequeleb, ah-  
q, iquinaha, tuhalaha, vchabaha  
xahun cheel vi <sup>8440</sup>ta xquin chir  
queche ta chuban rech ronohel  
mana xaqui quehe xeahauaric  
mana xa xquicac cochih tzucul  
quecool quexata qui vain v  
caha xquibano. mapu xaloc tah

### Folio 55 recto

xquitzubu <sup>8450</sup>xquele~~eah~~ cahauarem  
 qui ~~ea~~al qui tepeval manai pu  
 xata quehe xcah vzivan vtina-  
 mit chuti amac, nima amac nim  
 rahil xquiyao <sup>8460</sup>xul xit xul puac  
 xul puch cahcab racan tuic ra-  
 can chi cual chi yamanic xul  
 puch raxon cubul chactic vptan  
 ronohel amac <sup>8470</sup>xul chiquivach na-  
 ual ahaub cucumatz cotuh chu-  
 vach puch quicab cavizimah ri  
 ahpop ahpop camha ealel ahzic  
 vinac maui xa chutin xquibano  
<sup>8480</sup>manai pu xata zcaquin chi amac  
 xquicazah quia chob chi amac  
 xul vptan quiche caxcol cut  
 xcam vi xyaquex vi cumal ma-  
 ui atan xvinaquiric qui ~~ea~~al.  
 ca cucumatz vxe nimal chi aha-  
 uarem quehe cut vticaric vni-  
 maric ri vnimaric puch quiche  
 are chicut xchicacholo vleel  
 ahavab <sup>8490</sup>ruq quibi conohel aha-  
 uab xchicab~~yh~~ chic.

Vae cute vleel, vtazel aha-  
 uarem chi ronohel qui zaquiri-  
 hem balam quitze, balam acab  
 mahucutah iqui balam. nabe ca  
 mam <sup>8500</sup>nabe ca cahau. ta xvachin  
 quih xvachin ic, qhumil. vae cute  
 vleel vtazel ahauarem xchica  
 tiquiba vloc qui chuxe culucuh  
 chi roquic ahaub ta choquic <sup>8510</sup>ta  
 chi camiheic hutac le chi ahaub  
 ri mama ruq rahaual chi tina-  
 mit ronohel chi huhun chi aha-  
 uab vae cute xchivachin vvach  
 chuhuhunal ahaub va. cate  
 xchivachin vvach huhun chuhu-  
 hunal ahaub quiche

Balam quitze vxe nabal cavi  
 quib  
 Cocauib vcale chic balam quitze  
<sup>8520</sup>Balam conache xtiquiban ah popol  
 roxle curi  
 Cotuha ztayub vcahle  
 Cucumatz cotuha vxe naval ahau

### Folio 55 verso

role xqohe vi  
 Tepepul ztayul chic vvac taz.  
<sup>8530</sup>Quicab cauizimah vvc hal aha  
 uarem naval chivi  
 Tepepul xtayub v vahxac le  
 Tecum tepepul vbeleh le  
 Vahxaqui caam quicab cut vla  
 hule ahaub  
<sup>8540</sup>Vucub noh cauatepech chic vhu-  
 lahu taz ahaub  
 Oxib quieh beleheb tzi vcabla-  
 hu le ahaub. are cut que aha  
 uaric ta xul Donadiu xe hitza-  
 xic rumal castillan vinac  
 Tecum tepepul xepatanihic chu-  
 uach castillan vinac are xe  
 qaholan ~~eanoc~~ roxlahu le a  
 hauab  
<sup>8550</sup>Don Juº de Rojas Don Juº cortes  
 cablahu le ahaub e qahola-  
 xel rumal tecum tepepul  
 Are cut vleel vtazel ahauarem  
 ri ahau <sup>8560</sup>ahpop ahpop camba chu-  
 vach caviquib quiche are chi xchi-  
 cab~~yh~~ chic re chinamit. Va chi cute  
 nim ha rech huhun chi ahaub chi-  
 rih ahpop ahpopcamha are vbi-  
 naam ri beleheb chinamit chica-  
 uiquib beleheb vnimha <sup>8570</sup>va tac  
 vbi e rahaual huhun chi nimha.  
 Ahau ahpop hun vnimha cuha vbi  
 nimha  
 Ahau ahpop camha tziquinaha vbi  
 vnimha  
 Nim chocoh cavec hun vnimha  
 Ahau ah tohil hun vnimha.  
<sup>8580</sup>Ahau ah cucumatz hun vnimha  
 Popol vinac chitui hun vnimha  
 Lolmet queh nai hun vnimha  
 Popol vinac pahom tzalatz xcux-  
 ba hun vnimha.  
 Tepeu iaqui hun vnimha  
<sup>8590</sup>Are curi beleheb chinamit chi-  
 caviquib tzatz ral vqahol ahilatal  
 chirih beleheb chi nimha  
 Va cute rech nihaibab beleheb  
 chivi chi nimha are nabe xchica-

## Folio 56 recto

býh vleabal rib ahauarem <sup>8600</sup>xa  
hun vxé xchticar chuvach vxé  
quih vxé zac chivinac  
Balam acab nabe mamaxel ca  
hauixel.  
Coacul coacutac vcale  
<sup>8610</sup>Cochahuh cotzibaha roxle  
Beleheb quih vcah le chic  
Cotuha ro le ahau  
Batzá chicut v vcale chic  
Ztayul chicut v vcale ahau  
<sup>8620</sup>Cotuha chivi v vahxac taz aha  
uarem.  
Beleheb quih vbeleh taz  
Quema chuqhax chic vlahu le  
Ahau cotuha vhulahu le.  
Don christoual chuchaxic xa  
huaric chuvach caxtilan vi-  
nac  
<sup>8630</sup>D. Pedro de robles ahau ealel  
vacamic.  
Are curi chi ronobel ahavab  
elenac chirih ri ahau ealel are  
chic xchicabýh rahual huhun  
chinim ha.  
1 Ahau ealel vnabe ahau chuvach  
ch nihaibab hun vnim ha.  
2 <sup>8640</sup>Ahau ah tzic vinac hun vnim ha  
3 Ahau ealel camha hun vnim ha  
4 Nima camha hun vnim ha  
5 Vchuch camha hun vnim ha  
6 Nima camha hun vnim ha.  
7 <sup>8650</sup>Nim chocoh nihaib hun vnim ha  
8 Ahau aulix hun vnim ha.  
9 Yacolatam hun vnim ha.  
Are cut nim ha ri chuvach ni-  
haibab are vbinaam vi beleheb  
chinamit chi nihaibab chuqha-  
xic. <sup>8660</sup>quiia tac cut vchinamital hu-  
hun chique ahauab are vnabe  
ri mi xcabý quibi.  
Are chicut rech ahau qui che  
va vmam vcahau  
Mahucutah nabe vinac  
<sup>8670</sup>Coahau vbi vcale ahau  
Caælacan  
Cocozom

## Folio 56 verso

Comahcun  
Vucubah  
Cocamel  
Coyabacoh  
Vinac bam  
<sup>8680</sup>Are cut ahauab ri chuvach  
ahau quiche are vleel vtazel  
puch arecut vbi ahauab va  
chupan nimha xacahib vnim  
ha.  
Ah tzic vinac ahau vbi nabe ahau  
hun vnim ha  
Lolmet ahau ucab ahau hun  
vnimha  
<sup>8690</sup>Nim chocoh ahau rox ahau hun  
unim ha.  
Hacavitz cut vcah ahau hun  
vnim ha chi cahibcut nimha  
chuvach ahau quiche  
Are curi e oxib chinim chocoh  
queheri e cahauixel rumal ro-  
nohel ahavab quiche xahun  
chiquicuch vi quib <sup>8700</sup>e oxib chic  
chocohib. e alanel, e vchuch tzih  
e vcahau tzih nim zcaquin vqo-  
heic e oxib chichocohib  
Nim chocoh cut chuvach nihaib  
vcab curi. nim chocoh ahau chuvach  
ahau quiche rox nim chocoh  
chi oxib cut ri chocohib <sup>8710</sup>huhun  
chivach chinamit. xere cut v  
qoheic quiche ri rumal mahabi  
chi ilbal re, qonabe oher cu-  
mal ahauab zachinac chic. xere  
curi mi xutzinic chi conohel qui-  
che Sta. Cruz vbi.